

09/2013

Mod: DK7/2-NP

Production code: ST805BE2



Diamond
catering equipment

CONTENTS

Chap 1 PREFACE 2

Chap 2 INSTALLATION 2

 2.1 Unpacking 2

 2.2 Positioning..... 2

 2.3 Electrical connection 3

 2.4 Plumbing connection 3

 2.5 Connection to the drain line..... 3

 2.6 Rinse aid and detergent 4

Chap 3 RISKS AND IMPORTANT WARNINGS 4

 3.1 Normal service conditions 5

Chap 4 MACHINE USE 5

 4.1 Legend and symbol 5

 4.2 Starting 6

 4.3 Washing cycle 6

Chap 5 MAINTENANCE 7

 5.1 Cleaning and hygiene..... 7

 5.2 Filtering group and machine maintenance 7

 5.3 Cleaning of wash arms..... 7

Chap 6 DISPOSAL 8

 6.1 Corect Dsposal of This Product..... 8

*The manufacturer reserves legal rights to the property of this document. It is forbidden to reproduce it or distribute it by any means without prior written authorisation.
The manufacturer reserves the right to introduce changes in order to achieve the improvements it deems necessary without prior notice.*

Chap 1 PREFACE

Failure to follow the instructions provided in the attached documentation may jeopardize safety of the appliance and immediately cancel the warranty.



The warnings contained in this manual provide important information regarding safety during the various installation, operation and maintenance stages.

- Carefully store all documentation near the appliance; give it to the technicians and operators who will be using it. **It is the operator's duty to read, understand and learn this manual before starting any operation on the machine.** The appliance is intended for the professional washing of dishes for dining facilities. Therefore, installation, use and maintenance must in all cases be performed by trained personnel who follow the manufacturer's instructions. Do not leave within the reach of children. The choice of materials, construction in conformity with EC safety directives and complete testing ensure the quality of this machine.

The manufacturer declines all responsibility for damage to property or injuries to persons deriving from failure to comply with the instructions given or from improper use of the machine.

Chap 2 INSTALLATION

Proper installation is essential in order for the machine to operate well. Some of the data needed for machine installation can be found on the data plate placed on the right side of the machine and in duplicate on the cover of this manual.



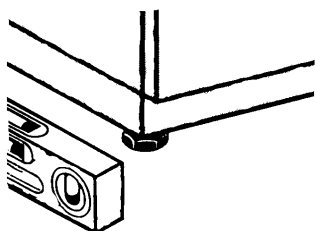
Only qualified, authorised technicians must install the machine.
For Australia this machine must be installed in accordance with AS/NZS3500.1

2.1 Unpacking

Check that the packing is in perfect condition and write down any damage found on the delivery note. After you have removed the packing, **make sure the appliance is intact.** If the machine is damaged, immediately notify the dealer by fax or by registered letter with advice of receipt and the haulage contractor that transported it. If the damage is such as to jeopardize machine safety, do not install and/or use it until a qualified technician services it.



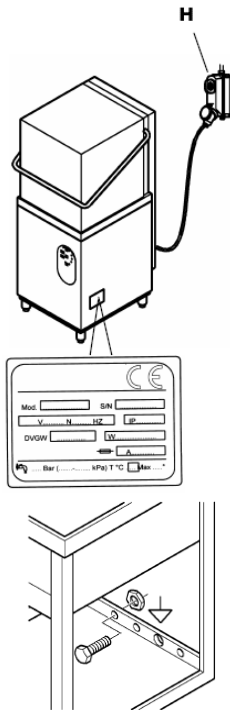
The packing components (plastic bags, foam polystyrene, nails, etc. ...) must not be left within the reach of children and pets as they may be dangerous.



2.2 Positioning

- Check that there are no objects and materials in the installation area that can be damaged by steam that may exit the machine during operation, or at least that they are sufficiently protected.
- In order to ensure stability, install and balance the machine on its four feet.
- Different installation solutions must be agreed upon and approved by the manufacturer.

2.3 Electrical connection

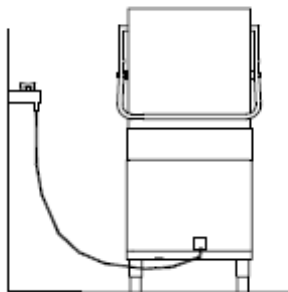


- There must be an omnipolar type of main switch that disconnects all contacts, including the neutral, with a distance of at least 3 mm between the open contacts and with safety circuit breaker tripping or connected with fuses, to be sized or calibrated in conformity with the power indicated on the machine's data plate.
- The main switch must be located on the electric line close to the place of installation, and it must serve only one appliance at a time.
- Electric network voltage and frequency must coincide with those given on the data plate.
- **There must be an effective earthing system in conformity with the prevention standards in force for operator and equipment safety.**
- The power supply cable (type H07RN-F only) must not be pulled or crushed during normal operation or routine maintenance.
- The unipotential terminal fastened to the body must be connected to a unipotential cable having a section suited to the application.
- **Respect the polarities indicated in the wiring diagram.**
- Consult that attached wiring diagram for additional information.



Do not use adaptors, multiple socket outlets or cables of inadequate type and section or with extension connections not compliant with plant engineering standards in force.

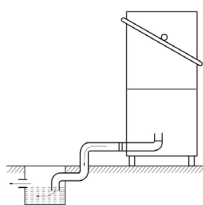
2.4 Plumbing connection



The appliance is to be connected to the water network with a hose. There must be a slide on-off, ball or gate valve **able to quickly and completely turn off the water if necessary** between the water network and the appliance's solenoid valve. The on-off valve must be on the line near and just before the appliance.

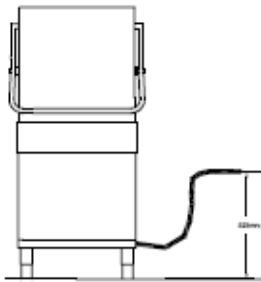
- If the system is new or nearly so, let the water run a long time before making the connection.
- The water supply, temperature and pressure **must be compatible** with what is indicated on the machine's technical data plate.
- If the water's hardness is greater than 14 F (8 dH), we recommend you install an external water softener upline of the solenoid valve.

2.5 Connection to the drain line



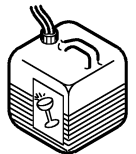
Free drain

- **The drain line must be made up of a free water trap** of a size proportionate to the delivery of the drain pipe supplied with the machine. The pipe must be able to reach the water trap **without being pulled, squeezed, bent, crushed, pressed or forced in any way.**
- The tank empties by gravity, so the drain must be at a **lower level than the base of the machine** (s25mm).



- If the drain is not at a lower level than the base of the machine, you can use the version equipped with a discharge pump (available on request).
- In this case the maximum drain height is 710mm.
- Always check that the drain works properly and that it is not clogged.
- All other solutions must be previously agreed upon and approved by the manufacturer.

With discharge pump (available on request)



- Rinse aid is dispensed by the hydraulic dispenser installed standard on the machine.
- Dispensing of detergent is manual, even if installation of an automatic dispenser is always recommended.
- Dispensing is established based on water hardness by the installation technician, who will also calibrate the dispensers.
- **The level of liquids in the container must be high enough that it can be drawn. It must never empty completely, or be topped off with corrosive or impure products.**

2.6 Rinse aid and detergent

Chap 3 RISKS AND IMPORTANT WARNINGS

- This appliance is to be used only for the use for which it was expressly designed. All other uses are to be considered unfit and therefore dangerous.
- **The specialised personnel who will install the machine are obliged to appropriately instruct the user on the appliance's operation and any safety measures that are to be complied with, also by providing practical demonstrations.**
- Any type of service done on the machine, also in the case of failure, must be performed only by the manufacturer or by an authorised service centre and by qualified personnel, **using only original spare parts**.
- Always disconnect or separate the machine from the electric and water networks before performing maintenance, repairs or cleaning.
- Untrained personnel must **NOT** use the machine.
- The machine must **NOT** remain powered on when it is not in use.
- **NEVER** open the machine door quickly if it has not finished the cycle.
- **NEVER** use the machine without the factory-installed safety attachments.
- **NEVER** use the machine for washing object of a type, shape, size or material not guaranteed for machine washing or not perfectly intact.
- **NEVER** use the appliance or its parts as a ladder or support for people, things or animals.
- **NEVER** immerse bare hands in the washing solutions.
- **NEVER** turn the machine over after installation.

THE FOLLOWING IS ALSO IMPORTANT:

1. Never start a wash programme without the overflow in the tub.
2. Before you drain the tub, make sure you shut off the machine.
3. Never place magnetic objects near the machine, it may start even when the door is open.
4. Do not use the upper part of the machine as a support surface.
5. The installation technician is required to check for proper earthing.
6. When testing is complete, the installation technician must issue a written statement concerning correct installation and testing in accordance with all standards and acceptable working practices.

3.1 Normal service conditions

Ambient Temperature : 40°Cmax /4°Cmin (average 30°C)
Altitude : until 2000 metrical
Relative humidity : max 30% at 40°C / max 90% at 20°C
Transport and Storage : between -10°C and 55°C with peak until 70°C (max 24 hrs)

Chap 4 MACHINE USE

4.1 Legend and symbol

Fig.1 shows:

1	ON/OFF BUTTON
2	DRAIN PUMP ACTIVATION BUTTON(*)
3	TIME SELECTION BUTTON
4	START BUTTON
5	POWER ON INDICATOR LIGHT
6	CYCLE LIGHT
7	HEATING LIGHT

(*) Only in versions with drain pump.

		
Indicator light off	Indicator light blinking	Indicator light on

4.2 Starting

- Turn on the main electrical switch and open the external tap.
- Check the presence of the overflow.
- Press the **ON/OFF key (1)** as shown in **Fig.2** (the **ON light (5)** will come on ✨).
- If the tub is empty, the machine will start filling automatically when it is turned on.
- Heating begins when the tub is full. The **HEATING light (7)** comes on ✨ .
- When the tub and the boiler reach the set temperature, the light goes off and the machine is ready.

4.3 Washing cycle

With reference to **Fig.3** , *for correct operation of the machine*, it is advisable to follow these rules:

- Use a suitable rack, filling it without overloading it and without placing the dishes one on top of the other. **Always clean off the dishes beforehand**, and do not load dishes with dry or solid residue on them.
- Place empty containers upside-down on the rack. Put the plates and similar kitchenware into the special inclined rack, with the internal surface facing upwards. Put mixed silverware into the special basket with the handles facing downwards.
- Wash the dishes immediately after use, in order to prevent any residuals from hardening and sticking on them.
- Load the rack into the machine and close the door.
- To avoid breakage, use only dishes that are intact and guaranteed for machine washing.
- Do not place silver and stainless steel cutlery in the same basket, since this would cause the silver to tarnish and the steel to corrode.

Chap 5 MAINTENANCE



Completely empty the machine as described in the paragraph “Machine Emptying”, turn off the electricity with the main external switch and close the external water valve before starting any maintenance operation.

5.1 Cleaning and hygiene

To guarantee machine hygiene **the routine (daily), weekly and yearly maintenance operations** indicated below must be regularly performed. Also carry out a periodical sanitising treatment with suitable non-corrosive products available on the market.

5.2 Filtering group and machine maintenance

Carry out this procedure at the end of the day when you see residual dirt on the filters:

1. Remove and clean the baskets.
2. Remove the tub as per the instructions in the paragraph on draining the machine.
3. Carefully clean the integral filter.
4. Thoroughly clean the tank and machine with non-abrasive disinfectant products.
5. Remove the standard filter by pulling it upwards as shown and clean it carefully.
6. Do not use abrasive products or objects for cleaning the steel tank. Instead use a slightly soapy damp cloth.
7. Do not use pressurised jets of water because they could damage the electric system.
8. When finished with the described tasks, carefully reposition each part.

5.3 Cleaning of wash arms

The wash and rinse arms can easily be removed to allow periodic cleaning of the nozzles so as to prevent possible clogging and/or deposits.

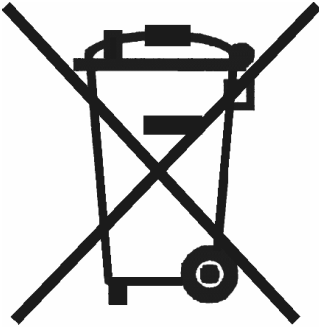
Proceed as follows (**Fig.9**):

- Unscrew ring nut **R** and release the arms.
- Wash all parts with running water. Clean the nozzles carefully, using a toothpick or small tools if necessary.
- Clean the arm rotation pins in the machine and the washing and rinsing water outlet area.

Put the arms back in place and check that they rotate freely.

Chap 6 DISPOSAL

There are no materials on our machines that require special disposal procedures.

**6.1 Correct Disposal of This Product
(Waste Electrical & Electronic Equipment)**

This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of its working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources.

Household users should contact either the retailer where they purchased this product or their local government office, for where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

INHALT

Kap 1 EINLEITUNG..... 2

Kap 2 INSTALLATION 2

2.1 Auspacken 2

2.2 Aufstellung 2

2.3 Elektrischer Anschluss 3

2.4 Wasseranschluss 3

2.5 Abflussanschluss..... 4

2.6 Klarspülmittel und Spülmittel 4

Kap 3 RISIKEN UND WICHTIGE WARNHINWEISE 4

3.1 Normal Wartung Bedingungen 5

Kap 4 BENUTZUNG DER MASCHINE..... 5

4.1 Zeichen- und Symbolerklärung..... 5

4.2 Einschalten..... 6

4.3 Spülzyklus 6

4.4 Ausschalten der Maschine 7

4.5 Entfernung des Vollfilters..... 7

4.6 Entleeren der Maschine..... 7

4.6.1 Maschine ohne Abwasserpumpe 7

4.6.2 Maschine mit Abwasserpumpe 7

4.7 Betriebsende 7

Kap 5 WARTUNG..... 8

5.1 Reinigung und Hygiene 8

5.2 Wartung der Maschine und der Filtergruppe..... 8

5.3 Reinigung der Spülarne..... 8

Kap 6 ENTSORGUNG 9

6.1 Korrekte Entsorgung Produkts..... 9

*Der Hersteller behält sich entsprechend der Gesetze die Eigentumsrechte am vorliegenden Dokument vor. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung sind die Vervielfältigung und Weitergabe dieses Dokuments verboten.
 Der Hersteller behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung Änderungen für die Verbesserungen, die von ihm für notwendig befunden wurden, auszuführen.*

Kap 1 EINLEITUNG

Die Nichtbeachtung der in der vorliegenden Anleitung enthaltenen Anweisungen kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen und führt zum sofortigen Verfall der Garantie.



Die in der vorliegenden Bedienungsanleitung enthaltenen Warnhinweise geben wichtige Sicherheitsanweisungen bei den einzelnen Installationsphasen, dem Gebrauch und der Wartung.

- Die gesamte Dokumentation sorgfältig in der Nähe des Geräts aufbewahren; sie muss den Technikern und Bedienern ausgehändigt werden. **Der Bediener ist verpflichtet, die vorliegende Bedienungsanleitung vor jeglicher Arbeit an der Maschine zu lesen, zu verstehen und zu lernen.** Das Gerät ist für das gewerbliche Geschirrspülen in Gemeinschaftsküchen vorgesehen, d. h. die Installation, der Betrieb und die Wartung erfolgen durch ausgebildetes Fachpersonal, das sich an die Herstelleranweisungen halten muss. Von Kindern fernhalten. Die Qualität dieser Maschine wird durch die Materialauswahl, der Herstellung gemäß den EG-Sicherheitsrichtlinien und durch eine vollständige Endprüfung garantiert.

Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Sach- oder Personenschäden, die aus der Nichtbeachtung der gegebenen Anweisungen oder einem unsachgemäßen Einsatz der Maschine entstehen.

Kap 2 INSTALLATION

Eine richtige Installation ist grundlegende Voraussetzung für ein gutes Funktionieren der Maschine. Einige notwendige Angaben für die Maschineninstallation befinden sich auf dem Typenschild auf der rechten Maschinenseite, die auch als Kopie auf dem Deckblatt der Bedienungsanleitung wiedergegeben sind.



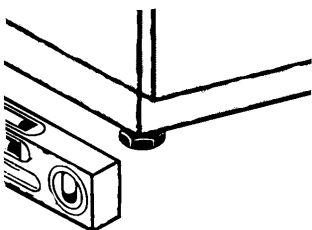
Die Installation darf ausschließlich von qualifiziertem und autorisiertem Fachpersonal vorgenommen werden.

2.1 Auspacken

Die Verpackung auf Schäden überprüfen. Eventuell bemerkte Schäden auf dem Lieferschein vermerken. Nach der Entfernung der Verpackung **sicherstellen, dass das Gerät sich in einwandfreiem Zustand befindet.** Wenn die Maschine beschädigt ist, sofort den Vertragshändler per Fax oder Einschreiben mit Rückantwort und den Transporteur, der die Ware transportiert hat benachrichtigen. Wenn die Schäden die Maschinensicherheit beeinträchtigen, die Maschine bis zum Eingriff eines Fachtechnikers nicht installieren und/oder benutzen.



Die Verpackungsteile (Plastiktüten, Styropor, Nägel usw.) von Kindern und Haustieren fernhalten. Die Verpackungsteile können mögliche Gefahreile darstellen.



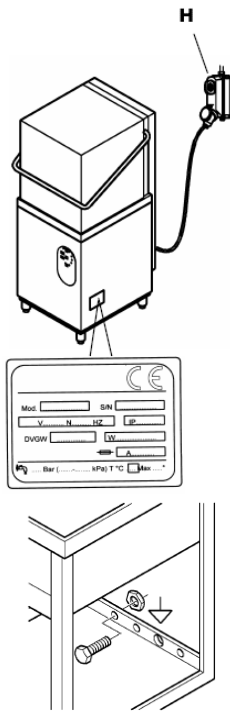
2.2 Aufstellung

- Prüfen, dass sich im Installationsbereich keine Gegenstände oder Materialien befinden, die vom Wasserdampf, der während des Betriebs aus der Maschine austreten kann, beschädigt werden können, bzw. diese ausreichende geschützt sind.
- Um die Stabilität sicherzustellen, die Maschine installieren und mit

den vier Stellfüßen nivellieren.

- Andere Installationslösungen müssen mit dem Hersteller vereinbart und von diesem genehmigt werden.

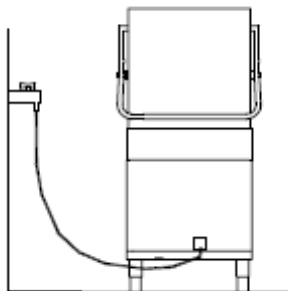
2.3 Elektrischer Anschluss



- **Es muss ein allpoliger Hauptschalter vorhanden sein, mit dem alle Kontakte einschließlich des Nullleiters getrennt werden. Die geöffneten Kontakte müssen einen Abstand von mindestens 3 mm haben. Der Schalter muss über eine Fehlerstrom-Schutzvorrichtung ausgelöst bzw. mit Sicherungen gekoppelt werden.** Die Sicherungen und der Schalter müssen anhand der auf dem Typenschild angegebenen Maschinenleistung ausgelegt werden.
- Der Hauptschalter muss sich an der Stromleitung in der Nähe des Aufstellungsortes befinden. Am Hauptschalter darf stets nur ein Gerät angeschaltet sein.
- Die Spannung und die Frequenz des Stromnetzes müssen mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.
- **Für die Sicherheit des Bedieners sowie die Gerätesicherheit muss entsprechend der geltenden Schutzvorschriften eine ausreichende Erdung vorgesehen werden.**
- Das Anschlusskabel darf ausschließlich ein Kabel des Typs H07RN-F sein. Das Kabel darf bei normalem Maschinenbetrieb oder der normalen Wartung nicht gezogen bzw. gequetscht werden.
- Die am Gehäuse befestigte Äquipotential-Klemme muss an ein Äquipotential-Kabel angeschlossen werden, das einen für die Anwendung geeigneten Querschnitt haben muss.
- **Beachten Sie die auf dem Schaltplan angegebene Polarität.**
- Für weitere Informationen siehe den anliegenden Schaltplan.



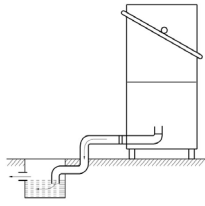
Keine Adapter, Mehrfachsteckdosen, Kabel mit unzureichendem Querschnitt oder mit Verlängerungsanschlüssen verwenden, die nicht den geltenden Anlagennormen entsprechen.



2.4 Wasseranschluss

Das Gerät wird mit einem Schlauch an die Wasserleitung angeschlossen. Zwischen dem Wasseranschluss und dem Elektroventil im Gerät muss ein Absperrventil (Schieber, Kugelhahn oder Schieberventil) angebracht werden, **das in der Lage sein muss notfalls ein schnelles und vollständiges Absperrn der Wasserversorgung sicherzustellen.** Das Absperrventil muss sich an der Wasserleitung in der Nähe und direkt vor dem Gerät befinden.

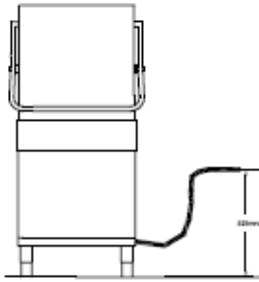
- Ist die Anlage neu und wenig benutzt worden, vor dem Anschließen lange das Wasser laufen lassen.
- Die Wasserversorgung, die Temperatur und der Druck **müssen mit den Angaben** auf dem Typenschild der Maschine übereinstimmen.
- Liegt die Wasserhärte über 14 F (8 dH) raten wir dazu, einen externen Wasserenthärter vor dem Elektroventil zu installieren.



Freier Abfluss

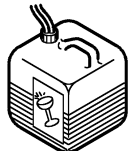
2.5 Abflussanschluss

- Die Abflussleitung muss aus einer Grube mit freiem Siphon bestehen. Die Maße müssen für den Durchsatz des mit der Maschine mitgelieferten Abflussrohrs geeignet sein. Das Abflussrohr muss **ohne gezogen, gebogen, gedrückt, gequetscht oder sonst wie behindert zu werden zur Grube geleitet werden**.
- Das Entleeren der Grube erfolgt durch Schwerkraft, d. h. der Abfluss muss sich **unterhalb des Maschinenbodens befinden** (525mm).

Mit Abflusspumpe (auf Anfrage erhältlich)

- Falls sich der Abfluss nicht unterhalb des Maschinenbodens befindet, kann ein Modell mit Abflusspumpe benutzt werden (auf Anfrage erhältlich).
- In diesem Fall ist die maximal zulässige Höhe des Abflusses gleich 710mm.
- Stets prüfen, dass der Abfluss richtig funktioniert und nicht verstopft ist.
- Alle anderen Lösungen müssen vorher mit dem Hersteller abgesprochen und von diesem genehmigt werden.

2.6 Klarspülmittel und Spülmittel



- Die Dosierung des Klarspülmittels erfolgt über die hydraulische Dosiervorrichtung, die serienmäßig in der Maschine eingebaut ist.
- Die Dosierung des Spülmittels erfolgt manuell (auch wenn die Installation einer automatischen Dosiervorrichtung immer empfohlen wird).
- Die Dosierung wird abhängig von der Wasserhärte vom Installationstechniker bestimmt, der auch die Dosiervorrichtungen eicht.
- **Der Flüssigkeitsstand im Behälter muss für die Ansaugung ausreichend sein. Er darf nie bis zur Entleerung absinken und auch nicht mit korrosiven oder unreinen Produkten aufgefüllt werden.**

Kap 3 RISIKEN UND WICHTIGE WARNHINWEISE

- Dieses Gerät ist nur für den Gebrauch vorgesehen, für das es ausdrücklich entwickelt wurde. Jeder andere Einsatz ist ungeeignet und daher gefährlich.
- **Das Installations-Fachpersonal ist angehalten, den Benutzer auf angemessene Weise über die Bedienung des Geräts und eventuell zu beachtende Sicherheitsmaßnahmen, auch mit praktischen Vorführungen, zu unterrichten.**
- Alle Arbeiten an der Maschine, auch bei Störung bzw. Ausfall, dürfen nur vom Hersteller oder einem autorisierten Kundendienstzentrum bzw. Fachpersonal vorgenommen werden. **Dabei dürfen ausschließlich Originalersatzteile verwendet werden.**
- Vor Wartungsarbeiten, Reparatur und Reinigung die Maschine stets vom Stromnetz und vom Wasseranschluss trennen.
- Die Maschine darf **NICHT** von nicht ausgebildetem Personal benutzt werden.
- Die Maschine darf **NICHT** unter Spannung bleiben, wenn sie nicht benutzt wird.
- Solange der Spülzyklus nicht beendet ist, **NIEMALS** kurz die Gerätetür öffnen.
- Die Maschine **NIEMALS** ohne die vom Hersteller vorgesehenen Schutzvorrichtungen benutzen.
- Die Maschine **NIEMALS** zum Spülen von Gegenständen benutzen, die von Form, Ausmaßen

oder Material nicht zum Spülen in Maschinen garantiert oder die nicht in perfektem Zustand sind.

- Das Gerät oder Geräteteile **NIEMALS** als Leiter oder Halt für Personen, Sachen oder Tiere verwenden.
- **NIEMALS** die nackten Hände in die Spüllösung tauchen.
- Die Maschine nach der Installation **NIEMALS** kippen.

ES IST WICHTIG ZU WISSEN, DASS:

1. Nie ein Spülprogramm ohne den Überlauf im Becken starten.
2. Vor der Beckenentleerung, die Maschine ausschalten.
3. Nie magnetische Gegenstände in Maschinennähe bringen, das Gerät könnte auch bei offener Tür starten.
4. Den Oberen Teil der Maschine nicht als Ablage benutzen.
5. Der Installateur muss die vorschriftsmäßige Erdung überprüfen.
6. Nach durchgeführter Prüfung muss der Installateur eine schriftliche Erklärung ausstellen, dass die Installation und Abnahmeprüfung ordnungsgemäß und fachgerecht nach den gesetzlichen Bestimmungen ausgeführt wurde.

3.1 Normal Wartung Bedingungen

Umgebend Temperatur : 40°Cmax 4°Cmin (Durchschnitt 30°C)

Höhe : bis zu 2000 m

Verwandte Feuchtigkeit : max 30% am max 90% am 20°C

Überführung und Lagerung : zwischen -10°C und 55°C mit Ruhe bis zu 70°C (max 24h)




Kap 4 BENUTZUNG DER MASCHINE

4.1 Zeichen- und Symbolerklärung



Mit Bezug auf **Abb.1** gibt es:

1	TASTE ON/OFF
2	TASTE BETÄTIGUNG DER ABFLUSSPUMPE (*)
3	TASTE AUSWAHL
4	TASTE START
5	KONTROLLLAMPE EINSCHALTUNG
6	KONTROLLLAMPE ZYKLUS
7	KONTROLLLAMPE HEIZUNG

(*) Nur in den Ausführungen mit Abflusspumpe.


		
Kontrolllampe aus	Kontrolllampe blinkt	Kontrolllampe ein

4.2 Einschalten

- Den Strom-Hauptschalter einschalten und den externen Hahn öffnen.
- Prüfen, ob der Überlauf vorhanden ist.
- Die Taste **ON/OFF (1)** drücken, wie auf **Abb.2** angegeben ist (die Kontrolllampe **EINSCHALTUNG (5)** leuchtet auf ).
- Wenn die Wanne leer ist, beginnt die Maschine sich automatisch zu füllen, wenn sie eingeschalten wird.
- Bei voller Wanne beginnt das Heizen. Die Kontrollleuchte **HEIZUNG (7)** leuchtet auf  .
- Wenn die Wanne und der Boiler die eingestellten Temperaturen erreichen, schaltet sich die Kontrolllampe aus und die Maschine ist betriebsbereit.

4.3 Spülzyklus

Mit Bezug auf die **Abb.3** wird für einen korrekten Betrieb der Maschine empfohlen, die folgenden Regeln zu befolgen:

- Einen geeigneten Korb verwenden. Der Korb darf nicht überladen werden. Das Geschirr nicht übereinander legen. **Das Geschirr stets vorspülen**; nie Geschirr mit angetrockneten oder festen Resten einsetzen.
- Leere Behälter umgedreht in den Korb stellen. Teller und ähnliches geneigt in den Tellerkorb einsetzen. Die innere Oberfläche muss nach oben gerichtet sein. Das Besteck so in den Besteckkorb einsetzen, dass der Griff auf den Korbboden weist.
- Das Geschirr sofort nach dem Gebrauch zu waschen, so dass der Schmutz nicht hart werden und sich nicht auf dem Geschirr festsetzen kann.
- Den Korb in die Maschine laden und die Tür schließen.
- Um Beschädigungen zu vermeiden, nur einwandfreies und für Maschinenspülung garantiertes Geschirr verwenden.
- Silberbesteck und Besteck aus rostfreiem Stahl nicht in den gleichen Korb geben.
 - Die dem Geschirr angemessene Spüldauer mit dem Schalter **AUSWAHL ZEITEN (3)** auswählen, wie auf **Abb.3** dargestellt: bei gedrücktem Schalter erhält man einen kurzen Zyklus, der für das Spülen von nicht sehr schmutzigem Geschirr oder Gläsern geeignet ist, bei losgelassenem Schalter erhält man einen langen Zyklus für das Spülen der Teller.
 - Um den Zyklus zu starten, reicht es jetzt die Taste **START (4)** zu drücken, wie auf **Abb.4** gezeigt. Die entsprechende Kontrolllampe **ZYKLUS (6)** blinkt  und der Zyklus beginnt.
 - Am Ende des Zyklus schaltet sich die Kontrolllampe aus und das Geschirr kann entnommen werden.
 - Für die weiteren Zyklen reicht es aus, dass die Haube (**Abb.5**) abgesenkt wird, der Spülvorgang startet dann automatisch.
 - Wird die Taste **START (4)** nicht gedrückt, startet der Spülvorgang nicht.
 - Um ein schnelles Trocknen zu erreichen, wird empfohlen, den Korb sofort nach Ende des Zyklus zu entnehmen.

4.4 Ausschalten der Maschine

Die Taste **ON/OFF (1)** drücken. Alle Kontrolllampen der Bedienblende schalten sich aus.

4.5 Entfernung des Vollfilters

1. Die Maschine ausschalten.
2. Die Spül- und Nachspülarme in rechten Winkel zum Türtrand bringen (**Abb.6**).
3. Jeden Halbfilter anheben, indem man ihn am entsprechenden Griff ergreift.


4.6 Entleeren der Maschine

4.6.1 Maschine ohne Abwasserpumpe

- Die Maschine ausschalten.
- Den Vollfilter entfernen (**Abb.6**).
- Den Überlauf herausziehen, indem man ihn nach oben zieht (**Abb.7 B**), warten, bis die Wanne vollkommen entleert ist.

Falls notwendig, den Wannensfilter herausziehen und reinigen (**Abb.7 C**).

4.6.2 Maschine mit Abwasserpumpe

- Die Maschine ausschalten.
- Den Vollfilter entfernen (**Abb.6**) und den Überlauf herausziehen (**Abb.8**).
- Nachdem die Tür wieder geschlossen wurde, die Taste **BETÄTIGUNG ABWASSERPUMPE (2)** so lange drücken, bis man den Anfang der Ablaufphase der Maschine bemerkt: die Kontrolllampe **ZYKLUS (6)** blinkt .
- Am Ende des Ablaufs schaltet die Maschine sich aus.

Falls notwendig, den Wannensfilter herausziehen und reinigen (**Abb.7 C**).

4.7 Betriebsende

- Am Ende des Tages das Gerät immer entleeren. Halten Sie sich dabei an die Anweisungen im Abschnitt "Entleeren der Maschine".
- **Mit dem Hauptschalter die Stromversorgung abtrennen und den externen Hahn der Wasserzufuhr schließen.**
- Die normalen Wartungsarbeiten ausführen und das Gerät entsprechend der Beschreibung im Abschnitt "Wartung" reinigen.

Lassen Sie die Tür möglichst angelehnt, um das Entstehen unangenehmer Gerüche im Inneren zu vermeiden.

Kap 5 WARTUNG



Vor jedweder Wartungsarbeit die Maschine, wie im Abschnitt "Entleeren der Maschine" beschrieben, vollständig entleeren, die Stromversorgung am Hauptschalter abtrennen und das externe Wasserventil schließen.

5.1 Reinigung und Hygiene

Zur Aufrechterhaltung der Hygiene des Geräts sind **die im Folgenden beschriebenen täglichen, wöchentlichen und jährlichen Wartungsarbeiten regelmäßig auszuführen**. Das Gerät muss außerdem regelmäßig mit geeigneten, nicht korrosiven, handelsüblichen Produkten entkeimt werden.

5.2 Wartung der Maschine und der Filtergruppe

Diese Arbeit am Ende des Tages ausführen, oder wenn man Schmutzrückstände an den Filtern bemerkt:

1. Die Körbe entfernen und reinigen.
2. Die Wanne entsprechend den im Absatz "Entleeren der Maschine" angeführten Anweisungen entleeren.
3. Den Vollfilter sorgfältig reinigen.
4. Die Wanne und die Maschine mit desinfizierenden, nicht scheuernden Produkten sorgfältig reinigen.
5. Den Standardfilter entfernen, indem man ihn wie auf der Abbildung angegeben nach oben zieht, und ihn sorgfältig reinigen.
6. Zum Reinigen der Stahlwanne keine scheuernde Produkte oder Gegenstände benutzen. Es muss mit einem feuchten, leicht eingeseiften Lappen gereinigt werden.
7. Keinen Druckwasserstrahl benutzen, da dieser die elektrische Anlage beschädigen könnte.
8. Am Ende der aufgelisteten Arbeiten alle Teile sorgfältig wieder in Position bringen.

5.3 Reinigung der Spülarme

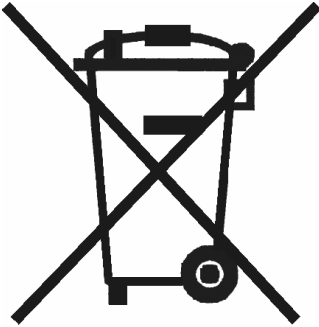
Die Spül- und Nachspülarme können einfach entfernt werden, um die regelmäßige Reinigung der Düsen zu gestatten und möglichen Verstopfungen und/oder Ablagerungen vorzubeugen.

Wie folgt vorgehen (**Abb.9**):

- Die Nutmutter **R** abschrauben und die Arme herausziehen.
- Alle Teile unter fließendem Wasser waschen, die Düsen sorgfältig reinigen, dafür eventuell einen Zahnstocher oder kleine Werkzeuge benutzen.
- Die Drehzapfen der Arme in der Maschine und den Austrittsbereich des Spül- und Nachspülwassers reinigen.
- Die Arme wieder positionieren und sicherstellen, dass sie frei drehen.

Kap 6 ENTSORGUNG

An unseren Maschinen gibt es keine Materialien, für die besondere Entsorgungsmaßnahmen benötigt werden.

6.1 Korrekte Entsorgung Produkts**(Elektromüll)**

(Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem)

Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw., auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu stofflichen Ressourcen zu fördern.

Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können.

Gewerbliche Nutzer sollten sich an ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrags konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.



BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR GESCHIRRSPÜLMASCHINE

SOMMAIRE

Chap 1 AVANT-PROPOS..... 2

Chap 2 INSTALLATION 2

2.1 Déballage 2

2.2 Positionnement..... 2

2.3 Branchement électrique..... 3

2.4 Raccordement au réseau de l'eau 3

2.5 Raccordement à la ligne d'évacuation 3

2.6 Liquide de rinçage et détergent 4

Chap 3 RISQUES ET AVERTISSEMENTS IMPORTANTS 4

3.1 Conditions normalité service..... 5

Chap 4 UTILISATION DE L'APPAREIL 5

4.1 Légende et symboles 5

4.2 Allumage 6

4.3 Cycle de lavage 6

4.4 Extinction de l'appareil..... 7

4.5 Retrait du filtre intégral 7

4.6 Vidange de l'appareil..... 7

4.6.1 Appareil sans pompe de vidange..... 7

4.6.2 Appareil avec pompe de vidange..... 7

4.7 Fin de service 7

Chap 5 MAINTENANCE 8

5.1 Nettoyage et hygiène..... 8

5.2 Maintenance de l'appareil et du groupe de filtration..... 8

5.3 Nettoyage des bras de lavage 8

Chap 6 ÉLIMINATION 9

6.1 Comment éliminer ce produit..... 9

Toute reproduction ou divulgation du présent manuel est formellement interdite sans l'autorisation écrite préalable du fabricant. Tous droits réservés.

En outre, le fabricant se réserve le droit d'apporter toute modification ou amélioration jugée utile à ses produits sans obligation de préavis.

Chap 1 AVANT-PROPOS

Le non-respect des indications fournies dans la documentation ci-jointe peut compromettre la sécurité de l'appareil et fait immédiatement déchoir la garantie.



Les avertissements contenus dans ce manuel fournissent d'importantes indications pour effectuer les différentes phases d'installation, d'utilisation et de maintenance en toute sécurité.

- Conserver soigneusement toute la documentation à proximité de l'appareil ; la remettre aux techniciens et aux opérateurs chargés de l'utilisation. **L'opérateur doit avoir lu et compris le manuel avant de procéder à toute opération sur l'appareil.** L'appareil est destiné aux collectivités pour le lavage professionnel de la vaisselle. L'installation, l'utilisation et la maintenance doivent être effectuées par du personnel qualifié et en conformité aux instructions du fabricant. Ne pas laisser à la portée des enfants. Le choix des matériaux, la fabrication conforme aux directives CEE en matière de sécurité et les tests et essais réalisés garantissent la qualité de cet appareil.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages aux biens ou aux personnes dérivant du non-respect des instructions ou dus à l'utilisation inappropriée de l'appareil.

Chap 2 INSTALLATION

Une installation correcte est fondamentale pour le bon fonctionnement de l'appareil. Certaines caractéristiques nécessaires à l'installation de l'appareil sont indiquées sur la plaque signalétique apposée sur le côté droit de l'appareil, dont une copie figure aussi sur la couverture du manuel.



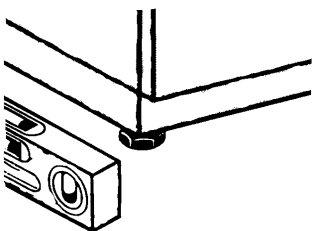
L'installation doit être réalisée exclusivement par des techniciens qualifiés et autorisés.

2.1 Déballage

Vérifier l'intégrité de l'emballage, et s'il y a lieu, indiquer sur le bordereau de livraison tout éventuel dommage constaté. Après avoir retiré l'emballage, **contrôler l'intégrité de l'appareil** ; s'il apparaît endommagé, avertir immédiatement le revendeur par télécopie ou lettre recommandée A/R, ainsi que le transporteur ayant effectué le transport. Si les dommages sont tels à compromettre la sécurité de l'appareil, ne pas l'installer ni l'utiliser jusqu'à l'intervention d'un technicien qualifié.



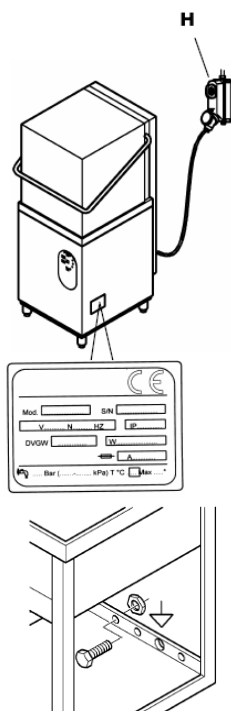
Les éléments d'emballage (sacs plastique, polystyrène expansé, clous, etc...) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants ou des animaux domestiques car ils constituent une source potentielle de danger.



2.2 Positionnement

- Sur le lieu d'installation, vérifier l'absence d'objets ou de matériels susceptibles d'être endommagés par l'éventuelle vapeur d'eau produite lors du fonctionnement de l'appareil. S'il y a lieu, vérifier qu'ils soient dûment protégés.
- Positionner l'appareil et niveler les quatre pieds pour en garantir la stabilité.
- Toute différente solution d'installation doit être préalablement concordée et approuvée par le fabricant.

2.3 Branchement électrique

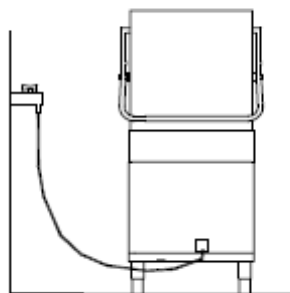


- Un interrupteur général de type omnipolaire doit déjà être installé et couper tous les contacts, neutre compris, avec ouverture des contacts d'au moins 3 mm et déclenchement magnétothermique de protection ou être couplé à des fusibles ; il doit en outre être dimensionné ou calibré en conformité à la puissance indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- L'interrupteur général doit être placé sur la ligne électrique près de l'installation et asservi exclusivement à l'usage d'un seul appareil.
- La tension et la fréquence du réseau électrique doivent correspondre aux caractéristiques reportées sur la plaque signalétique.
- Une installation de mise à la terre efficace doit être déjà installée et être conforme aux normes de prévention pour la sécurité de l'opérateur et de l'appareil.
- Le câble d'alimentation, exclusivement de type H07RN-F, ne doit subir aucune traction ni être écrasé pendant le fonctionnement ou pendant les opérations de maintenance ordinaire de l'appareil.
- La borne équipotentielle fixée au corps doit être raccordée à un câble d'équipotentialité de section adaptée à l'application.
- **Respecter les polarités indiquées sur le schéma électrique.**
- Pour plus d'informations, consulter le schéma électrique ci-joint.



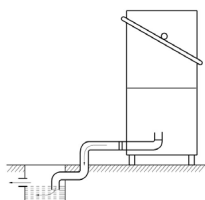
N'utiliser ni adaptateurs, ni prises multiples, rallonges, câbles de type ou de section inappropriés non conformes aux normes en vigueur en matière d'installation électrique.

2.4 Raccordement au réseau de l'eau



L'appareil doit être raccordé à la ligne d'eau par un tube flexible. Une vanne d'arrêt, à tiroir ou à bille, doit être montée entre le réseau d'eau et l'électrovalve de l'appareil, **afin de couper l'eau rapidement et complètement si nécessaire**. La vanne d'arrêt doit être placée sur la ligne immédiatement en amont de l'appareil.

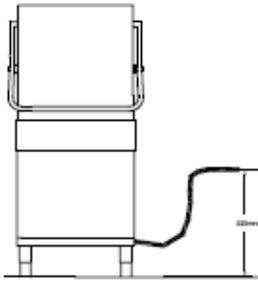
- Si l'installation est récente ou a été peu utilisée, faire couler l'eau longuement avant de procéder au raccord.
- L'alimentation d'eau, la température et la pression **doivent être compatibles** avec les indications reportées sur la plaque des caractéristiques techniques de l'appareil.
- Si la dureté de l'eau est supérieure à 14 F (8 dH), nous vous conseillons d'installer un adoucisseur externe en amont de l'électrovalve.



Évacuation libre

2.5 Raccordement à la ligne d'évacuation

- La ligne d'évacuation doit être constituée d'un siphon libre de dimension adaptée au débit du tuyau de vidange fourni avec l'appareil. Le tuyau doit pouvoir atteindre le siphon **sans être tiré, tordu, plié, écrasé, pressé ou forcé**.
- La vidange de la cuve étant réalisée par gravité, la ligne d'évacuation doit se trouver à un **niveau inférieur par rapport à la base de l'appareil (525mm)**.



Avec pompe de vidange
(disponible sur demande)

- Si la ligne d'évacuation est située à un niveau supérieur par rapport à la base de l'appareil, il est possible d'utiliser la version équipée de pompe de vidange (disponible sur demande).
- Dans ce cas, la ligne d'évacuation doit être située à une hauteur maximum d'710mm.
- Contrôler toujours le bon fonctionnement de la ligne d'évacuation et l'absence de toute obstruction.
- Toute autre solution doit être préalablement concordée et approuvée par le fabricant.

2.6 Liquide de rinçage et détergent



- Le dosage du liquide de rinçage est effectué par le doseur hydraulique installé de série sur l'appareil.
- Le dosage du détergent s'effectue manuellement (toutefois, nous conseillons toujours d'installer un doseur automatique).
- L'installateur doit calibrer le dosage, et donc les doseurs, en fonction de la dureté de l'eau.
- **Le réservoir doit toujours avoir un niveau de liquide suffisant ; procéder toujours au remplissage en évitant d'arriver à l'épuisement du liquide et n'utiliser aucun produit impur ou corrosif.**

Chap 3 RISQUES ET AVERTISSEMENTS IMPORTANTS

- Cet appareil est destiné exclusivement à l'usage pour lequel il a été conçu. Tout autre emploi doit être considéré inapproprié, donc dangereux.
- **Le personnel spécialisé qui effectue l'installation doit instruire correctement l'utilisateur sur le mode de fonctionnement de l'appareil et lui indiquer toutes les mesures de sécurité à respecter en effectuant une démonstration pratique.**
- Toute intervention sur l'appareil, même en cas de panne, ne doit être effectuée que par le fabricant ou par un centre d'assistance agréé, **en utilisant exclusivement des pièces de rechange originales.**
- Toujours débrancher ou isoler l'appareil du réseau électrique et du réseau d'eau avant d'effectuer toute opération de maintenance, de réparation ou d'entretien.
- L'appareil **NE DOIT PAS** être utilisé par du personnel non qualifié.
- L'appareil **NE DOIT PAS** rester sous tension lorsqu'il n'est pas utilisé.
-
- Ne **JAMAIS** ouvrir brusquement la porte de l'appareil tant que le cycle n'est pas terminé.
- Ne **JAMAIS** utiliser l'appareil sans les dispositifs de protection prévus par le fabricant.
- Ne **JAMAIS** utiliser l'appareil pour laver des objets ébréchés ou de type, forme, mesure ou matériau non adaptés au lavage en machine.
- Ne **JAMAIS** se hisser sur aucune partie de l'appareil ni l'utiliser comme support de personnes, objets ou animaux.
- Ne **JAMAIS** plonger les mains nues dans les solutions de lavage.
- Ne **JAMAIS** renverser l'appareil après son installation.

IL EST AUSSI IMPORTANT DE SAVOIR QUE :

1. Ne jamais mettre en marche un programme de lavage sans que le trop-plein ne soit présent dans la cuve.
2. Avant de vider la cuve, ne pas oublier d'éteindre l'appareil.
3. Ne jamais approcher d'objets magnétiques à l'appareil, celui-ci pourrait se mettre en marche même avec la porte ouverte.
4. Ne pas utiliser la partie supérieure de l'appareil comme plan d'appui.
5. Le technicien installateur doit contrôler l'efficacité de la mise à la terre
6. À la fin du contrôle, le technicien installateur doit remplir une déclaration concernant la conformité aux normes et aux règles de l'art de l'installation et de l'essai.

3.1 Conditions normalité service

Ambiant Température : 40°Cmax 4°Cmin (moyenne 30°C)

Altitude jusqu'à ce que 2000 métrique

Respective humidité : max 30% à max 90% à 20°C

Transporter et Stockage : entre -10°C et 55°C à tranquillité jusqu'à ce que 70°C(max 24h)




Chap 4 UTILISATION DE L'APPAREIL

4.1 Légende et symboles

En référence à la **Fig.1** :

1	TOUCHE ON/OFF
2	TOUCHE ACTIONNEMENT POMPE DE VIDANGE (*)
3	TOUCHE SÉLECTION TEMPS
4	TOUCHE START
5	VOYANT ALLUMAGE
6	VOYANT CYCLE
7	VOYANT CHAUFFAGE

(*) Uniquement sur versions équipées de pompe de vidange.

		
Voyant éteint	Voyant clignotant	Voyant allumé

4.2 Allumage

- Enclencher l'interrupteur général électrique et ouvrir le robinet d'arrivée d'eau.
- Vérifier la présence du trop-plein.
- Appuyer sur la touche **ON/OFF (1)** comme indiqué **Fig.2** (le voyant **ALLUMAGE (5)** s'allume ☀).
- Si la cuve est vide, l'appareil se remplit automatiquement dès l'allumage.
- La phase de chauffage démarre lorsque que la cuve est pleine. Le voyant **CHAUFFAGE (7)** s'allume ☀.
- Lorsque la cuve et la chaudière atteignent les températures programmées, le voyant s'éteint et l'appareil est prêt à l'emploi.

4.3 Cycle de lavage

En référence à la **Fig.3**, nous vous conseillons de suivre les règles suivantes afin de bien utiliser l'appareil :

- Utiliser le panier adapté, le remplir sans le surcharger et sans superposer la vaisselle. **Éliminer au préalable tout éventuel résidu d'aliment sur la vaisselle** ; ne pas introduire de vaisselle ayant des résidus durcis ou solides.
- Placer les récipients vides dans le panier en les mettant à l'envers. Disposer les assiettes ou similaires de manière inclinée dans le panier prévu à cet effet, avec la face interne tournée vers le haut. Placer les couverts dans le panier prévu à cet effet en mettant le manche vers le bas.
- Laver la vaisselle aussitôt après son utilisation pour éviter que les résidus ne puissent durcir ou se fixer sur la vaisselle.
- Charger le panier dans l'appareil et refermer la porte.
- Pour éviter que la vaisselle ne puisse se casser, n'utiliser que de la vaisselle intègre et adaptée au lavage en machine.
- Ne jamais placer les couverts en argent et en acier inoxydable dans le même panier à couverts, mais les séparer car tout éventuel contact peut ternir l'argent et corroder l'acier.
 - Sélectionner le temps de lavage approprié au type de vaisselle en appuyant sur l'interrupteur **SÉLECTION TEMPS (3)**, comme illustré **Fig.3** : l'interrupteur en position enfoncée permet d'effectuer un cycle court approprié au lavage de verres et d'une vaisselle peu sale ; au contraire, l'interrupteur en position relâchée permet d'effectuer un cycle long adapté au lavage des assiettes.
 - Pour démarrer le cycle, il suffit d'appuyer sur la touche **START (4)** comme indiqué **Fig.4** ; le voyant correspondant **CYCLE (6)** se met à clignoter ⚙ et le cycle démarre.
 - Le voyant s'éteint dès que le cycle est terminé ; il est alors possible de retirer la vaisselle.
 - Pour les cycles successifs, il suffira de fermer le capot (**Fig.5**) pour que le lavage se mette automatiquement en route.
 - Si on n'appuie pas sur le bouton-poussoir **START (4)** le lavage ne se met pas en route.
 - Pour obtenir un séchage rapide, nous vous conseillons de retirer le panier de l'appareil dès que le cycle est terminé.

4.4 Extinction de l'appareil

Appuyer sur la touche **ON/OFF (1)** ; tous les voyants du bandeau de commande s'éteignent.

4.5 Retrait du filtre intégral

1. Éteindre l'appareil.
2. Placer les bras de lavage et de rinçage à 90° par rapport au bord de la porte (**Fig.6**).
3. Soulever chaque demi-filtre en utilisant la poignée.


4.6 Vidange de l'appareil

4.6.1 Appareil sans pompe de vidange

- Éteindre l'appareil.
- Retirer le filtre intégral (**Fig.6**).
- Retirer le trop-plein en le tirant vers le haut (**Fig.7 B**), puis attendre la vidange complète de la cuve.

Si nécessaire, retirer le filtre de la cuve et le nettoyer (**Fig.7 C**).

4.6.2 Appareil avec pompe de vidange

- Éteindre l'appareil.
- Retirer le filtre intégral (**Fig.6**) et le trop-plein (**Fig.8**).
- Après avoir refermé la porte, maintenir la touche **ACTIONNEMENT POMPE DE VIDANGE (2)** enfoncée jusqu'au démarrage de la phase de vidange de l'appareil : le voyant **CYCLE (6)** se met à clignoter .
- L'appareil s'éteint à la fin de la vidange.

Si nécessaire, retirer le filtre de la cuve et le nettoyer (**Fig.7 C**).

4.7 Fin de service

- En fin de journée, toujours vidanger l'appareil comme décrit au paragraphe "Vidange de l'appareil".
- **Couper l'alimentation électrique au moyen de l'interrupteur général et fermer le robinet d'arrivée d'eau.**
- Effectuer la maintenance ordinaire et nettoyer l'appareil comme décrit au paragraphe "Maintenance".

Si possible, laisser la porte entrouverte pour éviter la formation de mauvaises odeurs à l'intérieur de l'appareil.

Chap 5 MAINTENANCE



Avant d'effectuer toute opération de maintenance, vidanger complètement l'appareil comme décrit au paragraphe "Vidange de l'appareil", couper le courant au moyen de l'interrupteur général et fermer le robinet d'arrivée d'eau.

5.1 Nettoyage et hygiène

Pour garantir un niveau optimal d'hygiène, effectuer **régulièrement les opérations de maintenance ordinaire (journalière), hebdomadaire et annuelle** indiquées ci-dessous. Effectuer aussi une désinfection périodique en utilisant des produits adaptés et non corrosifs en vente dans le commerce.

5.2 Maintenance de l'appareil et du groupe de filtration

Effectuer cette opération en fin de journée ou en présence de résidus au niveau des filtres :

1. Retirer et nettoyer les paniers.
2. Vidanger la cuve en suivant les instructions reportées au paragraphe "Vidange de l'appareil".
3. Nettoyer soigneusement le filtre intégral.
4. Nettoyer soigneusement la cuve et l'appareil avec des produits désinfectants non abrasifs.
5. Retirer le filtre standard en le tirant vers le haut comme illustré sur la figure et le nettoyer soigneusement.
6. N'utiliser ni produits ni objets abrasifs pour nettoyer la cuve en acier. Utiliser un chiffon humide légèrement savonné.
7. Ne pas utiliser de jets d'eau sous pression pour ne pas endommager l'installation électrique.
8. Bien replacer toutes les pièces à la fin de ces opérations.

5.3 Nettoyage des bras de lavage

Les bras de lavage et de rinçage se retirent facilement afin de permettre le nettoyage périodique des gicleurs et prévenir toute éventuelle obturation et/ou dépôt.

Procéder comme suit (**Fig.9**) :

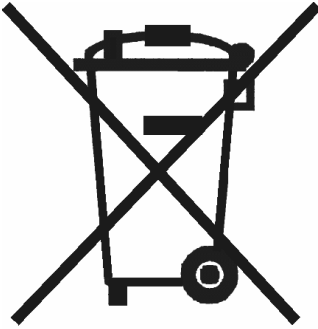
- Dévisser la bague **R** et retirer les bras.
- Laver chaque pièce sous un jet d'eau courante et nettoyer soigneusement les gicleurs, au besoin en utilisant un cure-dent ou un petit ustensile.
- Nettoyer les pivots de rotation des bras situés à l'intérieur de l'appareil ainsi que la zone de sortie de l'eau de lavage et de rinçage.
- Remonter les bras et en contrôler la libre rotation.

Chap 6 ÉLIMINATION

Aucun composant de nos appareils n'est soumis à une procédure d'élimination particulière.

6.1 Comment éliminer ce produit

(Déchet d'équipement électrique et électronique)



Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec les autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous Favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.

Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.

Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseur et à consulter les condition sde leur contract de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

INDICE

Cap 1	PREFAZIONE	2
Cap 2	INSTALLAZIONE.....	2
2.1	Disimballo.....	2
2.2	Posizionamento.....	2
2.3	Collegamento elettrico.....	3
2.4	Collegamento idraulico.....	3
2.5	Collegamento alla linea di scarico	3
2.6	Brillantante e detergente	4
Cap 3	RISCHI ED AVVERTENZE IMPORTANTI.....	4
3.1	Normali condizioni di servizio	5
Cap 4	USO DELLA MACCHINA	5
4.1	Legenda e simbologia	5
4.2	Accensione.....	6
4.3	Ciclo di lavaggio	6
4.4	Spegnimento macchina	7
4.5	Rimozione filtro integrale	7
4.6	Svuotamento macchina.....	7
4.6.1	Macchine senza pompa di scarico.....	7
4.6.2	Macchine con pompa di scarico.....	7
4.7	Fine servizio	7
Cap 5	MANUTENZIONE.....	8
5.1	Pulizia ed igiene	8
5.2	Manutenzione macchina e gruppo filtrante	8
5.3	Pulizia bracci lavaggio.....	8
Cap 6	SMALTIMENTO	9
6.1	Corretto smaltimento del prodotto	9

Il costruttore si riserva in termini di legge la proprietà del presente documento con divieto di riprodurlo e divulgarlo con qualsiasi mezzo senza sua previa autorizzazione scritta.

Il costruttore si riserva il diritto di apportare modifiche senza preavviso per realizzare i miglioramenti che ritiene necessari.

Cap 1 PREFAZIONE

Il mancato rispetto delle indicazioni fornite nella documentazione allegata può compromettere la sicurezza dell'apparecchio e far decadere immediatamente la garanzia.



Le avvertenze contenute nel presente manuale forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza nelle varie fasi di installazione, uso e manutenzione.

- Conservare tutta la documentazione con cura nei pressi dell'apparecchio; consegnarla ai tecnici ed agli operatori addetti all'utilizzo. **L'operatore ha l'obbligo di leggere, capire ed apprendere il presente manuale prima di avviare qualsiasi operazione sulla macchina.** L'apparecchio è destinato al lavaggio professionale di stoviglie per collettività quindi l'installazione, l'uso e la manutenzione, rimangono in ogni caso destinati a personale addestrato che osservi le istruzioni del costruttore. Non lasciare alla portata dei bambini. La scelta dei materiali, la costruzione secondo le direttive di sicurezza CE ed un completo collaudo garantiscono la qualità di questa macchina.

Il costruttore declina ogni responsabilità per danni a cose o persone derivanti dalla inosservanza delle istruzioni date o da un uso improprio della macchina.

Cap 2 INSTALLAZIONE

Una corretta installazione è fondamentale per il buon funzionamento della macchina. Alcuni dei dati necessari per l'installazione della macchina sono rilevabili sulla targhetta caratteristiche posta sul fianco destro della macchina stessa ed in copia sulla copertina di questo manuale.



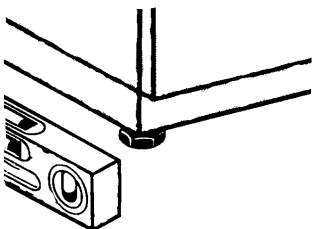
L'installazione deve essere eseguita esclusivamente da tecnici qualificati ed autorizzati.

2.1 Disimballo

Verificare l'integrità dell'imballo, scrivendo sulla bolla di consegna eventuali danni riscontrati. Dopo aver eliminato l'imballo **assicurarsi che l'apparecchio sia integro**; se la macchina è danneggiata, avvertire subito il rivenditore via fax o raccomandata R.R. ed il trasportatore che ne ha effettuato il trasporto. Se i danni sono tali da pregiudicare la sicurezza della macchina, non installare e/o utilizzare fino all'intervento di un tecnico qualificato.



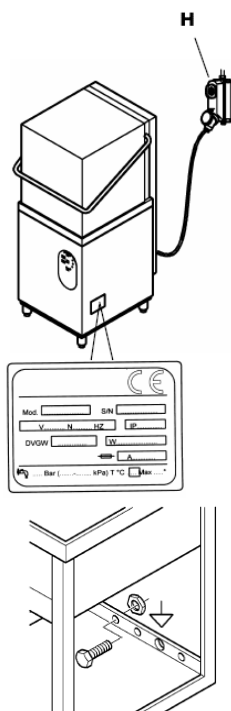
Gli elementi dell'imballo (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, chiodi, etc. ...) non devono essere lasciati alla portata dei bambini ed animali domestici in quanto possibile fonte di pericolo.



2.2 Posizionamento

- Verificare che nella zona di installazione non ci siano, o siano sufficientemente protetti, oggetti e materiali che possono essere danneggiati da vapore acqueo che può uscire dalla macchina durante il funzionamento.
- Per garantire la stabilità, installare e livellare la macchina sui suoi quattro piedini.
- Diverse soluzioni di installazione devono essere concordate ed approvate dal costruttore.

2.3 Collegamento elettrico

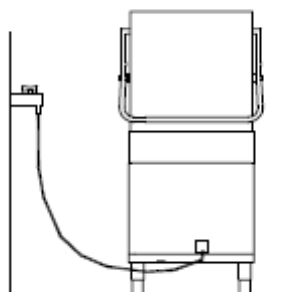


- Deve essere presente un interruttore generale di tipo onnipolare, che interrompa tutti i contatti incluso il neutro, con distanza tra i contatti aperti di almeno 3 mm e con scatto magnetotermico di sicurezza od accoppiato a dei fusibili, da dimensionare o tarare in conformità alla potenza indicata sulla targhetta caratteristiche della macchina.
- L'interruttore generale deve trovarsi sulla linea elettrica vicino all'installazione e deve servire esclusivamente un'apparecchiatura alla volta.
- Tensione e frequenza della rete elettrica devono coincidere con quelli della targhetta caratteristiche.
- **Deve essere presente un efficace impianto di messa a terra, secondo le vigenti norme di prevenzione, per la sicurezza dell'operatore e dell'apparecchiatura.**
- Il cavo di alimentazione, esclusivamente di tipo H07RN-F, non deve essere messo in trazione o schiacciato durante il normale funzionamento o la manutenzione ordinaria.
- Il morsetto di equipotenzialità fissato al corpo deve essere collegato ad un cavo di equipotenzialità di sezione adatta all'applicazione.
- **Rispettare le polarità indicate nello schema elettrico.**
- Per ulteriori informazioni consultare lo schema elettrico allegato.



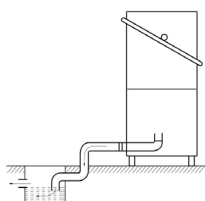
Non usare adattatori, prese multiple, cavi di tipo e di sezione non adeguata o con giunzioni di prolunga non conformi alle norme vigenti in materia di impiantistica.

2.4 Collegamento idraulico



L'apparecchio va collegato alla rete idrica mediante un tubo flessibile. Tra la rete idrica e l'elettrovalvola dell'apparecchio deve essere presente una valvola di intercettazione a cassetto, a sfera od a saracinesca **in grado di chiudere rapidamente e completamente l'acqua se necessario**. La valvola d'intercettazione deve trovarsi sulla linea vicino ed subito prima dell'apparecchiatura.

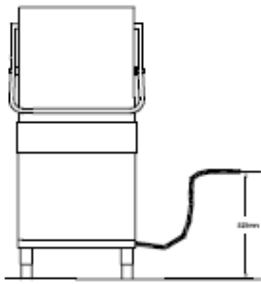
- Se l'impianto è nuovo o poco usato, far scorrere a lungo l'acqua prima del collegamento.
- L'alimentazione d'acqua, temperatura e pressione, **devono essere compatibili** con quanto indicato in targhetta caratteristiche tecniche della macchina.
- Se la durezza dell'acqua è superiore ad 14 F (8 dH) consigliamo di installare un addolcitore esterno prima dell'elettrovalvola.



Scarico libero

2.5 Collegamento alla linea di scarico

- **La linea di scarico deve essere formata da un pozzetto sifonato libero** di dimensioni adeguate alla portata del tubo di scarico fornito con la macchina. Il tubo deve poter raggiungere il pozzetto, **senza essere tirato, costretto, piegato, schiacciato, premuto o forzato da nulla**.
- Lo svuotamento della vasca avviene per gravità, quindi lo scarico deve essere ad un **livello inferiore alla base della macchina (525mm)**.



- Qualora lo scarico non sia ad un livello inferiore alla base della macchina, è possibile usare la versione provvista di pompa scarico (disponibile su richiesta).
- In questo caso l'altezza massima dello scarico è pari ad 710mm.
- Verificare sempre che lo scarico funzioni correttamente e che non sia intasato.
- Ogni altra soluzione deve essere preventivamente concordata ed approvata dal costruttore.

Con pompa scarico (disponibile su richiesta)



- Il dosaggio del brillantante avviene attraverso il dosatore idraulico installato di serie sulla macchina.
- Il dosaggio del detergente avviene manualmente (anche se l'installazione di un dosatore automatico è sempre consigliata).
- Il dosaggio viene stabilito in base alla durezza dell'acqua dal tecnico installatore, il quale provvederà anche alla taratura dei dosatori stessi.
- **Il livello dei liquidi nel contenitore deve essere sufficiente al pescaggio ; non va mai fatto scendere fino allo svuotamento ne rabboccato con prodotti corrosivi o impuri.**

2.6 Brillantante e detergente

Cap 3 RISCHI ED AVVERTENZE IMPORTANTI

- Questo apparecchio è destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- **Il personale specializzato che effettua l'installazione è tenuto ad istruire adeguatamente l'utente circa il funzionamento dell'apparecchio e le eventuali misure di sicurezza da rispettare, anche fornendo dimostrazioni pratiche.**
- Qualsiasi tipo di intervento sulla macchina, anche in caso di guasto, dovrà essere effettuato solamente dalla casa costruttrice o da un centro di assistenza autorizzato e da personale qualificato, **utilizzando esclusivamente ricambi originali.**
- Scollegare o isolare sempre la macchina dalla rete elettrica ed idrica prima di effettuare manutenzioni, riparazioni, e pulizia.
- La macchina **NON** deve essere utilizzata da personale non addestrato.
- La macchina **NON** deve rimanere sotto tensione quando non viene utilizzata.
- Non aprire **MAI** velocemente la capot della macchina se non ha finito il ciclo.
- Non utilizzare **MAI** la macchina senza le protezioni predisposte dal costruttore.
- Non utilizzare **MAI** la macchina per lavare oggetti di tipo, forma, misura, o materiale non garantiti per il lavaggio in macchina o non perfettamente integri.
- Non utilizzare **MAI** l'apparecchio o sue parti come scala o sostegno per persone, cose o animali.
- Non immergere **MAI** le mani nude nelle soluzioni di lavaggio.
- Non rovesciare **MAI** la macchina dopo l'installazione.

INOLTRE E' IMPORTANTE SAPERE CHE:

1. Non mettere mai in funzione un programma lavaggio senza il troppopieno in vasca.
2. Prima di scaricare la vasca ricordarsi di spegnere la macchina.
3. Non avvicinare mai oggetti magnetici alla macchina, potrebbe avviarsi anche con la porta aperta
4. Non utilizzare la parte superiore della macchina come piano di appoggio.
5. Il tecnico installatore ha l'obbligo di verificare la buona efficienza terra.
6. Alla fine del collaudo il tecnico installatore ha l'obbligo di rilasciare una dichiarazione scritta riguardo alla corretta installazione e collaudo secondo ogni normativa e regola d'arte.

3.1 Normali condizioni di servizio

Temperatura ambiente : 40°Cmax /4°Cmin (media 30°C)
Altitudine : fino a 2000 metri
Umidità relativa : Max 30% a 40°C / max 90% a 20°C
Trasporto e deposito : tra -10°C e 55°C con picco fino a 70°C (per max 24 ore)


Cap 4 USO DELLA MACCHINA

4.1 Legenda e simbologia



Con riferimento alla **Fig.1** si ha:

1	PULSANTE ON/OFF
2	PULSANTE AZIONAMENTO POMPA SCARICO (*)
3	PULSANTE SELEZIONE TEMPI
4	PULSANTE START
5	SPIA DI ACCENSIONE
6	SPIA CICLO
7	SPIA RISCALDAMENTO

(*) Solo nelle versioni dotate di pompa scarico.


		
Spia spenta	Spia lampeggiante	Spia accesa

4.2 Accensione

- Inserire l'interruttore generale dell'elettricità aprire il rubinetto esterno.
- Verificare la presenza del troppopieno.
- Premere il tasto **ON/OFF (1)** come indicato a in **Fig.2** (la spia **ACCENSIONE (5)** si illumina ).
- Se la vasca è vuota, la macchina inizia a riempirsi automaticamente quando viene accesa.
- A vasca piena inizia il riscaldamento. La spia **RISCALDAMENTO (7)** si accende  .
- Quando vasca e boiler raggiungono le temperature impostate la spia si spegne e la macchina è pronta.

4.3 Ciclo di lavaggio

Con riferimento alla **Fig.3** al fine di un corretto funzionamento della macchina si consiglia di seguire le seguenti regole:

- Usare un cesto adeguato, riempiendolo senza sovraccaricarlo e senza sovrapporre le stoviglie. **Effettuare sempre lo sbarazzo preliminare delle stoviglie**; non mettere stoviglie con residui secchi o solidi.
- Posizionare i recipienti vuoti rovesciati nel cesto. Inserire i piatti e simili nell'apposito cesto inclinati, con la superficie interna rivolta verso l'alto. Nel cestello apposito inserire le posate miste, con l'impugnatura rivolta verso il basso.
- Lavare le stoviglie subito dopo l'uso onde evitare l'indurimento e la fissazione dello sporco sulle stoviglie stesse.
- Caricare il cesto in macchina e chiudere la porta.
- Per evitare rotture, usare solo stoviglie integre e garantite per il lavaggio a macchina.
- Non sistemare posate d'argento e d'acciaio inossidabile nello stesso cestello portaposate in quanto ne risulterebbe la brunitura dell'argento e la probabile corrosione dell'acciaio.
 - Selezionare il tempo di lavaggio adeguato alle stoviglie mediante l'interruttore **SELEZIONE TEMPI (3)** come illustrato in **Fig.3** : ad interruttore premuto si otterrà un ciclo breve adeguato per il lavaggio di stoviglie poco sporche o di bicchieri, mentre ad interruttore rilasciato si otterrà un ciclo lungo adeguato al lavaggio dei piatti.
 - Per avviare il ciclo è ora sufficiente premere il pulsante **START (4)** come indicato in **Fig.4** la corrispondente spia **CICLO (6)** lampeggia  e il ciclo ha inizio.
 - A ciclo ultimato la spia si spegne ed è possibile estrarre le stoviglie.
 - Per i cicli successivi è sufficiente chiudere la capot (**Fig.5**) e il lavaggio si avvia automaticamente
 - Con il pulsante **START (4)** non premuto il lavaggio non si avvia
 - Al fine di ottenere una rapida asciugatura si consiglia di estrarre il cesto dalla macchina appena il ciclo è ultimato.

4.4 Spegnimento macchina

Premere il tasto **ON/OFF (1)** tutte le spie del pannello comandi si spengono.

4.5 Rimozione filtro integrale

1. Spegnere la macchina.
2. Portare i bracci di lavaggio e risciacquo in posizione ortogonale rispetto al bordo della porta (**Fig.6**).
3. Sollevare ciascun semifiltro impugnando la relativa maniglia.


4.6 Svuotamento macchina

4.6.1 Macchine senza pompa di scarico

- Spegnere la macchina.
- Rimuovere il filtro integrale (**Fig.6**).
- Estrarre il troppopieno tirandolo verso l'alto (**Fig.7 B**), attendere che la vasca si sia completamente svuotata.

Se necessario estrarre il filtro vasca ed eseguirne la pulizia (**Fig.7 C**).

4.6.2 Macchine con pompa di scarico

- Spegnere la macchina.
- Togliere il filtro integrale (**Fig.6**), ed estrarre il troppopieno (**Fig.8**).
- Dopo aver richiuso la porta premere il pulsante **AZIONAMENTO POMPA SCARICO (2)** per fino a quando non si avverte l'inizio della fase di scarico della macchina: la spia **CICLO (6)** lampeggia .
- Al termine dello scarico la macchina si spegne.

Se necessario estrarre il filtro vasca ed eseguirne la pulizia (**Fig.7 C**).

4.7 Fine servizio

- A fine giornata, svuotare sempre la macchina come descritto al paragrafo "Svuotamento macchina".
- **Togliere alimentazione elettrica tramite l'interruttore generale e chiudere il rubinetto esterno dell'acqua.**
- Eseguire la manutenzione ordinaria e pulire la macchina come descritto al paragrafo "Manutenzione".

Se possibile, lasciare la porta socchiusa per evitare la formazione di cattivi odori all'interno.

Cap 5 MANUTENZIONE



Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione, scaricare completamente l'acqua, come descritto al paragrafo "Svuotamento macchina", togliere elettricità tramite l'interruttore generale esterno e chiudere la valvola esterna dell'acqua.

5.1 Pulizia ed igiene

Per garantire l'igiene della macchina devono essere eseguite **regolarmente le operazioni di manutenzione ordinaria (giornaliera), settimanale e annuale** indicate in seguito. Eseguire inoltre un trattamento periodico di sanitizzazione con adeguati prodotti, non corrosivi, da commercio.

5.2 Manutenzione macchina e gruppo filtrante

Eseguire tale procedura a fine giornata o quando si notano residui di sporco sui filtri:

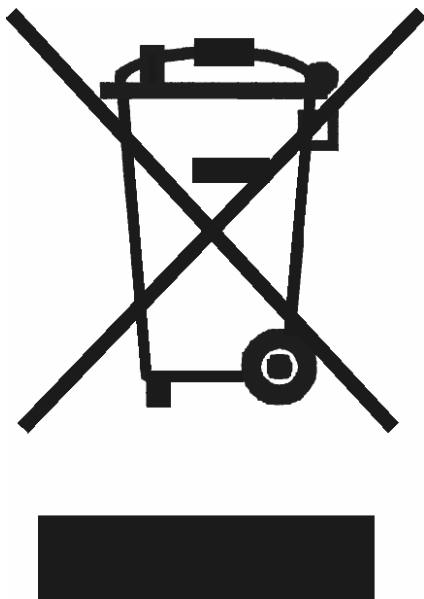
1. Togliere e pulire i cesti.
2. Svuotare la vasca seguendo le istruzioni riportate al paragrafo "Svuotamento macchina".
3. Pulire accuratamente il filtro integrale.
4. Pulire accuratamente vasca e macchina, con prodotti disinfettanti non abrasivi.
5. Togliere il filtro standard tirandolo verso l'alto come indicato in figura e pulirlo accuratamente.
6. Per pulire la vasca d'acciaio non usare prodotti od oggetti abrasivi; utilizzare invece un panno umido leggermente insaponato.
7. Non usare getti d'acqua in pressione perché potrebbero danneggiare l'impianto elettrico.
8. Al termine delle operazioni elencate riposizionare accuratamente ogni parte.

5.3 Pulizia bracci lavaggio

I bracci di lavaggio e risciacquo sono facilmente asportabili per consentire la periodica pulizia degli ugelli e prevenire possibili otturazioni e/o depositi.

Procedere come segue (**Fig.9**):

- Svitare la ghiera **R** e sfilare i bracci.
- Lavare ogni parte sotto un getto d'acqua corrente, pulire accuratamente gli ugelli utilizzando eventualmente uno stuzzicadenti o piccoli utensili.
- Pulire i perni di rotazione dei bracci all'interno della macchina e la zona d'uscita dell'acqua di lavaggio e di risciacquo.
- Riposizionare i bracci e verificarne la libera rotazione.



Cap 6 SMALTIMENTO

Sulle nostre macchine non esistono materiali che richiedono particolari procedure di smaltimento.

6.1 Corretto smaltimento del prodotto (rifiuti elettrici ed elettronici)

(Applicabile nei paesi dell'Unione Europea e in quelli con sistema di raccolta differenziata)

Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e di riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali.

Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e il riciclaggio per questo tipo di prodotto.

Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare i termini e le condizioni del contratto di acquisto. **Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.**



MANUALE DI ISTRUZIONE PER LAVASTOVIGLIE

ÍNDICE

Cap 1 INTRODUCCIÓN..... 2

Cap 2 INSTALACIÓN..... 2

2.1 Desembalaje 2

2.2 Colocación 2

2.3 Conexión eléctrica..... 3

2.4 Conexión hidráulica..... 3

2.5 Conexión a la línea de desagüe 3

2.6 Abrillantador y detergente 4

Cap 3 RIESGOS Y ADVERTENCIAS IMPORTANTES 4

3.1 Estados normalidad servicio..... 5

Cap 4 USO DE LA MAQUINA 5

4.1 Leyenda y símbolos 5

4.2 Encendido 6

4.3 Ciclo de lavado..... 6

4.4 Apagado de la máquina..... 7

4.5 Extracción del filtro integral 7

4.6 Vaciado de la máquina 7

4.6.1 Máquinas sin bomba de desagüe 7

4.6.2 Máquinas con bomba de desagüe 7

4.7 Fin del uso..... 7

Cap 5 MANTENIMIENTO 8

5.1 Limpieza e higiene 8

5.2 Mantenimiento de la máquina y del grupo de filtrado..... 8

5.3 Limpieza de los brazos de lavado 8

Cap 6 ELIMINACIÓN..... 9

6.1 Eliminación correcta de este producto..... 9

El fabricante se reserva, conforme a la ley, la propiedad de este documento, con prohibición de reproducirlo y divulgarlo sin su previa autorización por escrito.

El fabricante se reserva el derecho de aportar modificaciones sin previo aviso para realizar las mejoras que considere necesarias.

Cap 1 INTRODUCCIÓN

El incumplimiento de las indicaciones proporcionadas en la documentación adjunta puede comprometer la seguridad del aparato y provocar la anulación de la garantía.



Las advertencias contenidas en este manual proporcionan indicaciones importantes acerca de la seguridad durante las distintas fases de instalación, uso y mantenimiento.

- Conserve con cuidado toda la documentación cerca del aparato; entréguela a los técnicos y a los operadores encargados de su uso. **El operador tiene la obligación de leer, entender y aprender este manual antes de iniciar cualquier operación en la máquina.** El aparato está destinado al lavado profesional de vajillas para colectivos, por lo que su instalación, uso y mantenimiento quedan en todo caso a cargo de personal formado que cumpla las instrucciones del fabricante. Manténgase fuera del alcance de los niños. La selección de los materiales, la fabricación según directivas de seguridad CE y un ensayo completo garantizan la calidad de esta máquina.

El fabricante declina toda responsabilidad por daños a personas o cosas debidos al incumplimiento de las instrucciones proporcionadas o a un uso inadecuado de la máquina.

Cap 2 INSTALACIÓN

Una instalación correcta es fundamental para el buen funcionamiento de la máquina. Algunos de los datos necesarios para la instalación de la máquina se encuentran en la placa de características situada en el costado derecho de la máquina; también están copiados en la portada de este manual.



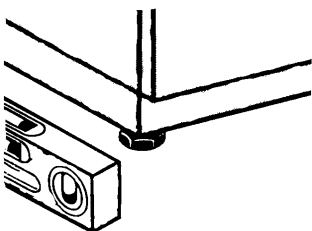
La instalación debe ser realizada únicamente por técnicos cualificados y autorizados.

2.1 Desembalaje

Compruebe el buen estado del embalaje, y anote en el albarán los posibles daños encontrados. Tras haber retirado el embalaje, **asegúrese de que el aparato se encuentre en buen estado**; si la máquina presenta daños, advierta inmediatamente de ello al distribuidor, vía fax o carta certificada con acuse de recibo, y al transportista que ha efectuado el transporte. Si los daños son tan graves que pueden comprometer la seguridad de la máquina, no la instale y/o utilice hasta que intervenga un técnico cualificado.



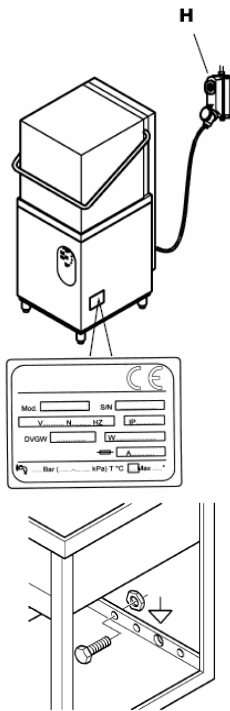
Los componentes del embalaje (bolsas de plástico, espuma de poliestireno, clavos, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños y animales domésticos, puesto que son probables fuentes de peligro.



2.2 Colocación

- Compruebe que en la zona de instalación no haya, o que estén protegidos correctamente, objetos y materiales que puedan dañarse con el vapor del agua que pueda salir de la máquina durante el funcionamiento.
- Para garantizar la estabilidad, instale y nivele la máquina sobre las cuatro patas.
- Opciones de instalación diferentes deberán ser concordadas y aprobadas por el fabricante.

2.3 Conexión eléctrica

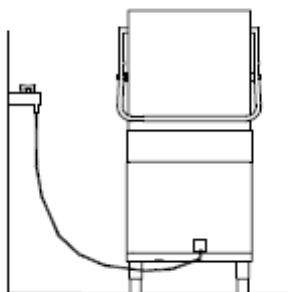


- Debe haber un interruptor general de tipo omnipolar que corte todos los contactos, incluido el neutro, con una distancia entre contactos abiertos de al menos 3 mm y con disparo magnetotérmico de seguridad o acoplado a fusibles, con dimensiones o calibración conformes a la potencia indicada en la placa de características de la máquina.
- El interruptor general debe estar colocado en la línea eléctrica cerca de la instalación, y dar servicio solo a un aparato por vez.
- La tensión y la frecuencia de la red eléctrica deben coincidir con las descritas en la placa de características.
- **Debe haber una instalación de puesta a tierra eficiente, de acuerdo a las normas vigentes sobre la prevención de accidentes, para la seguridad del operador y del aparato.**
- El cable de alimentación, que debe ser de tipo H07RN-F, no debe estar tensado o aplastado durante el funcionamiento normal o el mantenimiento ordinario.
- El borne de equipotencialidad fijado al cuerpo debe estar conectado a un cable de equipotencialidad de sección adecuada a la aplicación.
- **Respete las polaridades indicadas en el esquema eléctrico.**
- Para más información, consulte el esquema eléctrico adjunto.



No utilice adaptadores, ladrones, cables de tipo y sección no adecuados o con acoples de prolongación no conformes a las normas vigentes en materia de instalaciones.

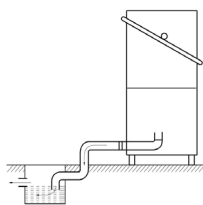
2.4 Conexión hidráulica



El aparato se debe conectar a la red hidráulica por medio de un tubo flexible. Entre la red hidráulica y la electroválvula del aparato debe haber una válvula de cierre de corredera, de bolas o de compuerta **capaz de cerrar rápida y completamente el agua si fuese necesario**. La válvula de cierre debe estar colocada en la línea, cerca y justo antes del aparato.

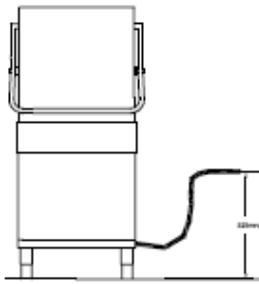
- Si la instalación es nueva o ha sido usada poco, deje correr bastante agua antes de realizar la conexión.
- La alimentación de agua, temperatura y presión **deben ser compatibles** con lo indicado en la placa de características de la máquina.
- Si la dureza del agua es superior a 14 F (8 dH), se recomienda instalar un ablandador externo antes de la electroválvula.

2.5 Conexión a la línea de desagüe



Desagüe libre

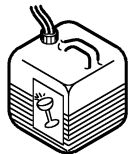
- **La línea de desagüe debe estar compuesta por un sumidero con sifón libre** de dimensiones adecuadas al caudal del tubo de desagüe suministrado con la máquina. El tubo debe poder alcanzar el sumidero, **sin ser tensado, apretado, doblado, aplastado, presionado o forzado de ninguna manera**.
- El vaciado de la cuba de la máquina se produce por gravedad, por lo que el desagüe debe estar a un **nivel inferior a la base de la máquina (525mm)**.



Con bomba de desagüe
(disponible bajo pedido)

- En caso de que el desagüe no esté a un nivel inferior a la base de la máquina, se puede utilizar la versión dotada de bomba de desagüe (disponible bajo pedido).
- En este caso la altura máxima del desagüe es de 710mm.
- Compruebe siempre que el desagüe funcione perfectamente y que no esté atascado.
- Cualquier otra opción debe ser concordada y aprobada antes por el constructor.

2.6 Abrillantador y detergente



- La dosificación del abrillantador se produce mediante el dosificador hidráulico instalado de serie en la máquina.
- La dosificación del detergente se realiza manualmente (aunque se recomienda siempre instalar un dosificador automático).
- La dosificación es fijada en función de la dureza del agua por parte del técnico de instalación, que calibrará también los dosificadores.
- **El nivel de los líquidos en el recipiente debe ser suficiente para permitir su aspiración; no debe descender nunca hasta vaciarse ni rellenarse con productos corrosivos o impuros.**

Cap 3 RIESGOS Y ADVERTENCIAS IMPORTANTES

- Este aparato está destinado únicamente al uso para el que ha sido concebido expresamente. Cualquier otro tipo de uso se debe considerar incorrecto y por lo tanto peligroso.
- **El personal especializado que realiza la instalación debe instruir correctamente al usuario acerca del funcionamiento del aparato y las posibles medidas de seguridad que se deben respetar, incluso realizando demostraciones prácticas.**
- Cualquier intervención en la máquina, incluso en caso de avería, deberá ser realizada únicamente por la casa fabricante o por un centro de asistencia autorizado y por personal cualificado, **utilizando exclusivamente recambios originales.**
- Desconecte o aisle siempre la máquina de la red eléctrica e hidráulica antes de efectuar operaciones de mantenimiento, reparación y limpieza.
- La máquina **NO** debe ser utilizada por personal no formado.
- La máquina **NO** debe permanecer bajo tensión cuando no se utiliza.
- No abra **NUNCA** rápidamente la puerta de la máquina si no ha acabado el ciclo.
- No utilice **NUNCA** la máquina sin las protecciones dispuestas por el fabricante.
- No utilice **NUNCA** la máquina para lavar objetos del tipo, forma, medidas o material no garantizados para su lavado en la máquina o que no estén en perfecto estado.
- No utilice **NUNCA** el aparato o sus componentes como escalera o soporte para personas, cosas o animales.
- No sumerja **NUNCA** las manos desnudas en las soluciones de lavado.
- No vuelque **NUNCA** la máquina una vez instalada.

ADEMÁS ES IMPORTANTE SABER QUE:

1. No ponga nunca en funcionamiento un programa de lavado sin el rebosadero en la cuba.
2. Antes de desaguar la cuba, recuerde apagar la máquina.
3. No acerque nunca objetos magnéticos a la máquina, podría ponerse en marcha incluso con la puerta abierta.
4. No utilice la parte superior de la máquina como superficie de apoyo.
5. El técnico instalador tiene la obligación de comprobar la eficiencia de la conexión a tierra.
6. Al final del ensayo, el técnico instalador tiene la obligación de expedir una declaración escrita acerca de la correcta instalación y ensayo según todas las normativas y buenas prácticas.

3.1 Estados normalidad servicio

Ambiental Temperatura : average 30°C)

Elevación : hasta que 2000 metrical

Relativo humedad : max 30% sobre max 90% sobre 20°C

Transporte y Almacenamiento : entre -10°C y 55°C con paz hasta que 70°C (max 24h)

Cap 4 USO DE LA MAQUINA

4.1 Leyenda y símbolos



En referencia a la **Fig.1** :

1	BOTÓN ON/OFF
2	BOTÓN ACTIVACIÓN BOMBA DE DESAGÜE (*)
3	BOTÓN SELECCIÓN TIEMPOS
4	BOTÓN START
5	TESTIGO DE ENCENDIDO
6	TESTIGO CICLO
7	TESTIGO CALENTAMIENTO

(*) Solo en las versiones con bomba de desagüe.


Testigo apagado	Testigo intermitente	Testigo encendido

4.2 Encendido

- Accione el interruptor general de la electricidad y abra la llave externa.
- Compruebe la presencia del rebosadero.
- Pulse el botón **ON/OFF (1)** como se indica en la **Fig.2** (el testigo **ENCENDIDO (5)** se ilumina ).
- Si la cuba está vacía, la máquina comienza a llenarse automáticamente una vez encendida.
- Cuando la cuba se encuentra llena comienza el calentamiento. El testigo **CALENTAMIENTO (7)** se enciende .
- Cuando la cuba y el calentador alcanzan las temperaturas configuradas el testigo se apaga y la máquina está lista.

4.3 Ciclo de lavado

Con referencia a la **Fig.3** , para garantizar un correcto funcionamiento de la máquina se recomienda seguir estas instrucciones:

- Use una cesta adecuada y llénela sin sobrecargarla ni apilar las piezas de vajilla. **Elimine siempre previamente los restos más gruesos de la vajilla**; no introduzca vajillas con restos secos o sólidos.
- Coloque los recipientes vacíos boca abajo en la cesta. Introduzca los platos y similares inclinados en el cesto correspondiente, con la superficie interna orientada hacia arriba. Introduzca los cubiertos mezclados en la cesta correspondiente, con el mango hacia abajo.
- Lave las vajillas inmediatamente después de su uso para evitar que la suciedad se endurezca y se pegue.
- Cargue el cesto en la máquina y cierre la puerta.
- Para evitar roturas, use solo vajillas en buen estado y garantizadas para su lavado a máquina.
- No coloque cubiertos de plata y acero inoxidable en la misma cesta para cubiertos, ya que se produciría un oscurecimiento de la plata y probablemente una corrosión del acero.
 - Seleccione el tiempo de lavado adecuado para las vajillas mediante el interruptor **SELECCIÓN TIEMPOS (3)** como se muestra en la **Fig.3** : con el interruptor pulsado se efectuará un ciclo breve, adecuado para el lavado de vajillas poco sucias o vasos, mientras que con el interruptor sin pulsar se efectuará un ciclo largo, adecuado para el lavado de los platos.
 - Para iniciar el ciclo basta con pulsar el botón **START (4)** como se indica en la **Fig.4**. El testigo correspondiente de **CICLO (6)** parpadea  y el ciclo arranca.
 - Una vez concluido el ciclo, el testigo se apaga y se puede extraer la vajilla.
 - Para los ciclos sucesivos es suficiente cerrar el capot (**Fig.5**) y el lavado arranca automáticamente.
 - Con el pulsador **START (4)** no presionado no arranca el lavado
 - Para conseguir un secado rápido se recomienda extraer la cesta de la máquina en cuanto termina el ciclo.

4.4 Apagado de la máquina

Pulse el botón **ON/OFF (1)**. Todos los testigos del panel de control se apagan.

4.5 Extracción del filtro integral

1. Apague la máquina.
2. Ponga los brazos de lavado y aclarado en posición perpendicular respecto al borde de la puerta (**Fig.6**).
3. Levante cada semifiltro asiendo la manilla correspondiente.


4.6 Vaciado de la máquina

4.6.1 Máquinas sin bomba de desagüe

- Apague la máquina.
- Extraiga el filtro integral (**Fig.6**).
- Extraiga el rebosadero tirando hacia arriba (**Fig.7 B**) y espere a que se vacíe por completo la cuba.

En caso necesario, extraiga el filtro de la cuba y límpielo (**Fig.7 C**).

4.6.2 Máquinas con bomba de desagüe

- Apague la máquina.
- Extraiga el filtro integral (**Fig.6**) y retire el rebosadero (**Fig.8**).
- Vuelva a cerrar la puerta y pulse el botón **ACTIVACIÓN BOMBA DE DESAGÜE (2)** hasta ver que comienza la fase de desagüe de la máquina: el testigo **CICLO (6)** parpadea .
- Al finalizar el desagüe la máquina se apaga.

En caso necesario, extraiga el filtro de la cuba y límpielo (**Fig.7 C**).

4.7 Fin del uso

- Al final de la jornada, vacíe siempre la máquina de la manera descrita en el apartado "Vaciado de la máquina".
- **Corte la alimentación eléctrica mediante el interruptor general y cierre la llave externa del agua.**
- Realice el mantenimiento ordinario y limpie la máquina de la manera descrita en el apartado "Mantenimiento".

Si es posible, deje la puerta entreabierta para evitar que se formen olores desagradables en el interior.

Cap 5 MANTENIMIENTO



Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, evacúe completamente el agua de la manera descrita en el apartado “Vaciado de la máquina”, corte la electricidad mediante el interruptor general externo y cierre la válvula externa del agua.

5.1 Limpieza e higiene

Para garantizar la higiene de la máquina, es necesario efectuar **regularmente las operaciones de mantenimiento ordinario (diario), semanal y anual** que se indican a continuación. Además, lleve a cabo un tratamiento periódico de higienización con productos comerciales adecuados no corrosivos.

5.2 Mantenimiento de la máquina y del grupo de filtrado

Realice este procedimiento al final de la jornada si se perciben restos de suciedad en los filtros:

1. Extraiga y limpie las cestas.
2. Vacíe la cuba siguiendo las instrucciones indicadas en el apartado “Vaciado de la máquina”.
3. Limpie en profundidad el filtro integral.
4. Limpie en profundidad la cuba y la máquina con productos desinfectantes no abrasivos.
5. Retire el filtro estándar tirando hacia arriba de la manera indicada en la figura y límpielo bien.
6. Para limpiar la cuba de acero, no use productos u objetos abrasivos: utilice un paño húmedo con un poco de jabón.
7. No use chorros de agua a presión, ya que podrían dañar la instalación eléctrica.
8. Al finalizar las operaciones citadas, vuelva a colocar en su sitio cada componente.

5.3 Limpieza de los brazos de lavado

Los brazos de lavado y aclarado pueden extraerse fácilmente para permitir la limpieza periódica de los inyectores y evitar posibles obstrucciones y/o depósitos.

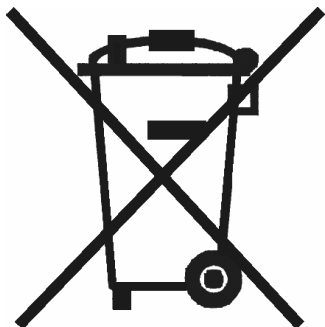
Siga estas instrucciones (**Fig.9**):

- Desenrosque el anillo **R** y extraiga los brazos.
- Lave cada componente con un chorro de agua corriente, limpie en profundidad los inyectores usando en su caso un mondadientes o herramientas pequeñas.
- Limpie los pernos de rotación de los brazos del interior de la máquina y la zona de salida del agua de lavado y aclarado.
- Vuelva a colocar los brazos y compruebe que giren con libertad.

Cap 6 ELIMINACIÓN

Nuestras máquinas no contienen materiales que requieran procedimientos de eliminación especiales.

6.1 Eliminación correcta de este producto (material eléctrico y electrónico de descarte)



(Aplicable en la Unión Europea y en países con sistemas de recogida selectiva de residuos)

La presencia de esta marca en el producto o en el material informativo que lo acompaña, indica que al finalizar su vida útil no deberá eliminarse junto con otros residuos domésticos. Para evitar los posibles daños al medio ambiente o a la salud humana que representa la eliminación incontrolada de residuos, separe este producto de otros tipos de residuos y reciclelo correctamente para promover la reutilización sostenible de recursos materiales.

Los usuarios particulares pueden contactar con el establecimiento donde adquirieron el producto, o con las autoridades locales pertinentes, para informarse sobre cómo y dónde pueden llevarlo para que sea sometido a un reciclaje ecológico y seguro.

Los usuarios comerciales pueden contactar con su proveedor y consultar las condiciones del contrato de compra. Este producto no debe eliminarse mezclado con otros residuos comerciales



MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA LAVAVAJILLAS

ÍNDICE

Cap 1	PREFÁCIO	2
Cap 2	INSTALAÇÃO	2
2.1	Desembalagem	2
2.2	Assentamento	2
2.3	Ligação eléctrica	3
2.4	Ligação hidráulica	3
2.5	Ligação à linha de escoamento	3
2.6	Abrilhantador e detergente	4
Cap 3	RISCOS E AVISOS IMPORTANTES	4
3.1	Condições normalidade serviço.....	5
Cap 4	USO DA MÁQUINA	5
4.1	Legenda	5
4.2	Ligação	6
4.3	Ciclo de lavagem.....	6
4.4	Desligamento da máquina.....	7
4.5	Remoção do filtro integral.....	7
4.6	Esvaziamento da máquina	7
4.6.1	<i>Máquinas sem bomba de descarga</i>	7
4.6.2	<i>Máquinas com bomba de descarga</i>	7
4.7	Fim do serviço	7
Cap 5	MANUTENÇÃO	8
5.1	Limpeza e higiene	8
5.2	Manutenção da máquina e grupo filtrante.....	8
5.3	Limpeza dos braços de lavagem	8
Cap 6	ELIMINAÇÃO	9
6.1	Eliminição Correcta Deste Produto	9

O fabricante reserva-se, nos termos da lei, a propriedade do presente documento sendo vedado reproduzi-lo e divulgá-lo com qualquer meio sem a prévia autorização escrita do mesmo.

O fabricante reserva-se o direito de efectuar modificações sem aviso prévio para realizar os melhoramentos que julgar necessários.

Cap 1 PREFÁCIO

O desrespeito das indicações fornecidas na documentação em anexo pode comprometer a segurança do aparelho e anular imediatamente a garantia.



As advertências contidas no presente manual fornecem indicações importantes relativas à segurança nas várias fases de instalação, uso e manutenção.

- Deve-se guardar toda a documentação com cuidado e nas proximidades do aparelho; entregá-la aos técnicos e aos operadores que utilizam o mesmo. **O operador é obrigado a ler, entender e aprender o conteúdo do presente manual antes de iniciar qualquer operação na máquina.** O aparelho é destinado à lavagem profissional de louças para colectividade e, portanto, a instalação, o uso e a manutenção são destinados a pessoal treinado que respeite as instruções do fabricante. Não deixar ao alcance de crianças. A escolha dos materiais, o fabrico conforme as directivas de segurança CE e os testes de aprovação completos garantem a qualidade desta máquina.

O fabricante exime-se de qualquer responsabilidade por danos a coisas ou pessoas decorrentes do desrespeito das instruções fornecidas ou de um uso impróprio da máquina.

Cap 2 INSTALAÇÃO

Uma instalação correcta é fundamental para o bom funcionamento da máquina. Alguns dos dados necessários para a instalação da máquina estão indicados na placa de características colocada do lado direito da máquina e uma cópia encontra-se na capa deste manual.



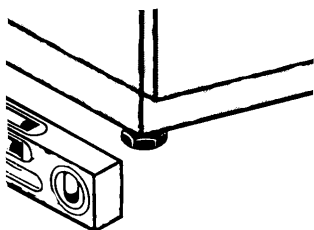
A instalação deve ser efectuada exclusivamente por técnicos qualificados e autorizados.

2.1 Desembalagem

Certificar-se que o estado da embalagem seja perfeito, escrevendo no conhecimento de transporte os possíveis danos encontrados. Após ter eliminado a embalagem **verificar que o aparelho esteja íntegro**; se a máquina estiver danificada, avisar logo o revendedor por fax o carta registada A.R. e o transportador que efectuou o transporte. Se os danos prejudicarem a segurança da máquina, esta não deve ser instalada e/ou utilizada até a resolução do problema por um técnico qualificado.

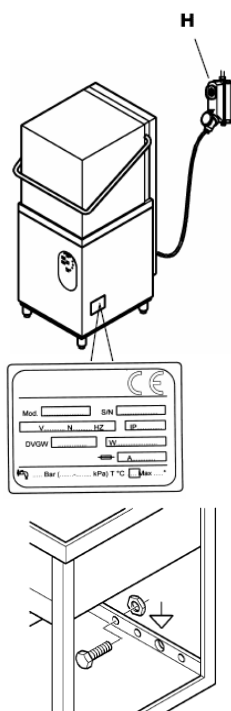


Os elementos da embalagem (sacos de plástico, poliestireno expandido, pregos, etc. ...) não devem ser deixados ao alcance de crianças e animais domésticos por serem possível fonte de perigo.

**2.2 Assentamento**

- Certificar-se que na área de instalação não existam, ou estejam bem protegidos, objectos e materiais que podem ser danificados pelo vapor de água que pode sair da máquina durante o funcionamento.
- Para garantir estabilidade, instalar e nivelar a máquina em seus quatro pezinhos.
- Soluções diferentes de instalação devem ser concordadas e aprovadas pelo fabricante.

2.3 Ligação eléctrica

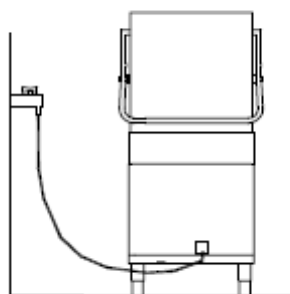


- Deve existir um interruptor geral de tipo unipolar, capaz de interromper todos os contactos incluindo o neutro, com distância entre os contactos abertos de pelo menos 3 mm e com disparo magnetotérmico de segurança ou combinado a fusíveis, a dimensionar ou ajustar em conformidade com a potência indicada na placa de características da máquina.
- O interruptor geral deve encontrar-se na linha eléctrica perto da instalação e deve servir exclusivamente um aparelho por vez.
- A tensão e a frequência da rede eléctrica devem coincidir com aquelas da placa de características.
- Deve existir uma instalação de ligação à terra eficaz, em conformidade com as normas vigentes de prevenção, para a segurança do operador e do aparelho.
- O cabo de alimentação, exclusivamente de tipo H07RN-F, não deve ser esticado ou esmagado durante o funcionamento normal ou a manutenção ordinária.
- O borne de equipotencialidade, fixado ao corpo, deve ser ligado a um cabo de equipotencialidade com secção própria para a aplicação.
- Respeitar as polaridades indicadas no diagrama eléctrico.
- Para mais informações consultar o diagrama eléctrico anexo.



Não usar adaptadores, tomadas múltiplas, cabos de tipo e secção não adequados ou com junções de extensão que não estejam em conformidade com as normas vigentes para este tipo de instalação.

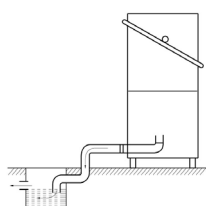
2.4 Ligação hidráulica



O aparelho deve ser ligado à rede hídrica através de um tubo flexível. Entre a rede hídrica e a válvula solenóide do aparelho deve existir um válvula de interceptação de gaveta, de esfera ou de diafragma **capaz de fechar rapidamente e totalmente a água quando necessário**. A válvula de interceptação deve encontrar-se na linha perto e pouco antes do aparelho.

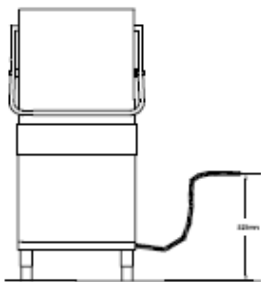
- Se a instalação for nova ou pouco usada, fazer com que a água escorra por algum tempo antes da ligação.
- A alimentação de água, temperatura e pressão, **devem ser compatíveis** com os valores indicados na placa de características técnicas da máquina.
- Se a dureza da água for superior a 14 F (8 dH) aconselhamos a instalação de um equipamento externo de depuração antes da válvula solenóide.

2.5 Ligação à linha de escoamento



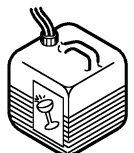
Escoamento livre

- A linha de escoamento deve ser formada por um poço sifonado **livre** com dimensões adequadas para a capacidade do tubo de escoamento fornecido com a máquina. O tubo deve chegar até o poço **sem ser esticado, comprimido, dobrado, esmagado ou forçado**.
- O esvaziamento do tanque ocorre por gravidade, portanto, o escoamento de estar num **nível inferior à base da máquina (525mm)**.



Com bomba de escoamento
(disponível a pedido)

- Se o escoamento não estiver num nível inferior à base da máquina, pode-se usar a versão dotada de bomba de escoamento (disponível a pedido).
- Neste caso, a altura máxima do escoamento é equivalente a 710mm.
- Certificar-se sempre que o escoamento esteja a funcionar correctamente e que não esteja entupido.
- Qualquer outra solução deve ser previamente concordada e aprovada pelo fabricante.



2.6 Abrilantador e detergente

- A dosagem de abrillantador é efectuada por meio do doseador hidráulico instalado de série na máquina.
- A dosagem do detergente é efectuada manualmente (mesmo se a instalação de um doseador automático é sempre recomendada).
- A dosagem é determinada segundo a dureza da água pelo técnico instalador, o qual providenciará também a calibração dos próprios doseadores.
- **O nível dos líquidos do recipiente deve ser suficiente para a sucção ; nunca deve descer até esvaziar nem abastecido com produtos corrosivos ou impuros.**

Cap 3 RISCOS E AVISOS IMPORTANTES

- Este aparelho é destinado somente ao uso para o qual foi expressamente projectado. Qualquer outro uso será considerado impróprio e, portanto, perigoso.
- **O pessoal especializado que efectuar a instalação deve instruir adequadamente o utilizador em relação ao funcionamento do aparelho e às possíveis medidas de segurança a respeitar, fornecendo também demonstrações práticas.**
- Qualquer tipo de operação na máquina, mesmo em caso de problema, deverá ser efectuada somente pelo fabricante ou por um centro de assistência autorizado e por pessoal qualificado, **utilizando exclusivamente peças originais.**
- Desligar ou isolar sempre a máquina da rede eléctrica e hídrica antes de efectuar manutenções, reparações e limpeza.
- A máquina **NÃO** deve ser utilizada por pessoal não treinado.
- A máquina **NÃO** deve permanecer sob tensão quando não for utilizada.
- Não abrir **NUNCA** rapidamente a porta da máquina se não tiver terminado o ciclo.
- Não utilizar **NUNCA** a máquina sem as protecções instaladas pelo fabricante.
- Não utilizar **NUNCA** a máquina para lavar objectos de tipo, forma, medida ou material não garantidos para a lavagem na máquina ou não perfeitamente íntegros.
- Não utilizar **NUNCA** o aparelho ou suas partes como escada ou suporte para pessoas, coisas ou animais.
- Não mergulhar **NUNCA** as mãos nuas nas soluções de lavagem.
- Não tombar **NUNCA** a máquina após a instalação.

PARA ALÉM DISSO É IMPORTANTE SABER QUE:

1. Não colocar nunca um programa de lavagem em funcionamento sem o ladrão na banheira.
2. Antes de descarregar a banheira deve-se lembrar de desligar a máquina.
3. Não aproximar nunca objectos magnéticos à máquina, poderá iniciar também com a porta aberta
4. Não utilizar a parte superior da máquina como superfície de apoio.
5. O técnico instalador tem a obrigação de verificar a boa eficiência do terra.
6. No fim do ensaio o técnico instalador tem a obrigação de expedir uma declaração escrita relativa à instalação correcta e ensaio segundo as normas e as regras da técnica.

3.1 Condições normalidade serviço

Temperatura ambiente : 40°Cmax 4°Cmin (média 30°C)
Altitude : até 2000 metrical
Relativo humidade : Max 30% em 40°C Max 90% em 20°C
Transporte e Armazenamento : entre -10°C e 55°C com paz até 70°C (max 24 h)

Cap 4 USO DA MÁQUINA

4.1 Legenda

Com referência à **Fig.1** há:

1	BOTÃO ON/OFF
2	BOTÃO ACTIVAÇÃO BOMBA DE ESCOAMENTO (*)
3	BOTÃO SELECÇÃO TEMPI
4	BOTÃO START
5	INDICADOR LUMINOSO DE LIGAÇÃO
6	INDICADOR LUMINOSO CICLO
7	INDICADOR LUMINOSO AQUECIMENTO

(*) Somente nas versões equipadas com bomba de descarga

		
Indicador luminoso apagado	Indicador luminoso lampejante	Indicador luminoso aceso

4.2 Ligação

- Activar o interruptor geral da electricidade, abrir a torneira externa.
- Verificar a presença do ladrão.
- Carregar a tecla **ON/OFF (1)** como indicado na **Fig.2** (o indicador luminoso **LIGAÇÃO (5)** ilumina-se ☀).
- Se o tanque estiver vazio, a máquina inicia a encher automaticamente quando é ligada.
- Com o tanque cheio inicia o aquecimento. O indicador luminoso **AQUECIMENTO (7)** acende ☀.
- Quando tanque e boiler atingem as temperaturas configuradas o indicador luminoso apaga e a máquina está pronta.

4.3 Ciclo de lavagem

Com referência à **Fig.3** para um funcionamento correcto da máquina recomenda-se de seguir as regras abaixo:

- Usar um cesto apropriado, enchê-lo sem sobrecarregá-lo e sem sobrepor as louças. **Efectuar sempre uma remoção preliminar dos resíduos das louças**; não carregar louça com resíduos secos ou sólidos.
- Posicionar os recipientes vazios virados para baixo no cesto. Inserir os pratos e afins inclinados no cesto específico, com a superfície interna voltada para cima. Inserir os talheres mistos no cesto específico, com a pega voltada para baixo.
- Lavar a louça imediatamente após a utilização, para evitar que a sujidade fique incrustada.
- Carregar o cesto na máquina e fechar a porta.
- Para evitar quebras, usar somente louça íntegra e garantida para a lavagem em máquina.
- Não colocar talheres de prata e de aço inoxidável no mesmo cesto porta-talheres. Isto causaria o polimento da prata e a provável corrosão do aço.
 - Seleccionar o tempo de lavagem apropriado às louças mediante o interruptor **SELECÇÃO TEMPOS (3)** como ilustrado na **Fig.3** : com o interruptor carregado será efectuado um ciclo breve adequado para a lavagem de louças pouco sujas ou de copos, enquanto com o interruptor livre será efectuado um ciclo longo adequado à lavagem dos pratos.
 - Para iniciar o ciclo agora é suficiente carregar o programa carregando o botão **START (4)** como indicado na **Fig.4** o indicador luminoso correspondente **CICLO (6)** lampeja ☀ e o ciclo inicia.
 - Terminado o ciclo o indicador luminoso apaga e é possível retirar a louça.
 - Para os ciclos seguintes é suficiente fechar o capô (**Fig.5**) e a lavagem terá início automaticamente
 - Como o botão **START (4)** não pressionando, a lavagem não terá início.
 - A fim de obter uma secagem rápida recomenda-se de extrair o cesto da máquina tão logo termina o ciclo.

4.4 Desligamento da máquina

Carregar a tecla **ON/OFF (1)** todos os indicadores luminosos do painel apagam.

4.5 Remoção do filtro integral

1. Desligar a máquina.
 2. Colocar os braços de lavagem e enxaguamento na posição ortogonal em relação à borda da porta (**Fig.6**).
- Elevar cada semi-filtro segurando a alça respectiva.


4.6 Esvaziamento da máquina

4.6.1 Máquinas sem bomba de descarga

- Desligar a máquina.
- Remover o filtro integral (**Fig.6**).
- Extrair o tubo ladrão puxando-o para cima (**Fig.7 B**), esperar que o tanque esteja totalmente vazio.

Se necessário extrair o filtro do tanque e limpar o mesmo (**Fig.7 C**).

4.6.2 Máquinas com bomba de descarga

- Desligar a máquina.
- Tirar o filtro integral (**Fig.6**) e extrair o tubo ladrão (**Fig.8**).
- Após ter fechado a porta carregar o botão **ACTIVAÇÃO DA BOMBA DE DESCARGA (2)** até ouvir o início da fase de descarga da máquina: o indicador luminoso **CICLO (6)** lampeja .
- No fim da descarga a máquina desliga.

Se necessário extrair o filtro do tanque e limpar o mesmo (**Fig.7 C**).

4.7 Fim do serviço

- No final do dia, esvaziar sempre a máquina como descrito no parágrafo "Esvaziamento da máquina".
- **Desligar a alimentação eléctrica através do interruptor geral e fechar a torneira externa da água.**
- Efectuar a manutenção ordinária e limpar a máquina como descrito no parágrafo "Manutenção".

Se possível, deixar a porta entreaberta para evitar a formação de odores desagradáveis no interior.

Cap 5 MANUTENÇÃO



Antes de efectuar qualquer operação de manutenção, efectuar a descarga total da máquina, como descrito no parágrafo “Esvaziamento da máquina”, desligar a electricidade através do interruptor geral externo e fechar a válvula externa da água.

5.1 Limpeza e higiene

Para garantir a higiene da máquina, devem ser **regularmente efectuadas as operações de manutenção ordinária (diária), semanal e anual** indicadas de seguida. Efectuar também um tratamento periódico de desinfectação com produtos adequados, não corrosivos, disponíveis no mercado.

5.2 Manutenção da máquina e grupo filtrante

Executar esse processo no fim do dia ou quando forem percebidos resíduos de sujidade nos filtros:

1. Remover e limpar os cestos.
2. Esvaziar o tanque seguindo as instruções descritas no parágrafo “Esvaziamento da máquina”.
3. Limpar cuidadosamente o filtro integral.
4. Limpar o tanque e a máquina em profundidade, com produtos desinfectantes não abrasivos.
5. Remover o filtro standard puxando-o para cima conforme indicado na figura e limpar o mesmo muito bem.
6. Para limpar o tanque de aço, não usar produtos ou objectos abrasivos utilizar um pano humedecido com um pouco de sabão.
7. Não usar jactos de água sob pressão pois poderiam causar danos à instalação eléctrica.
8. No fim das operações descritas recolocar cuidadosamente todas as partes.

5.3 Limpeza dos braços de lavagem

Os braços de lavagem e enxaguamento são de fácil remoção para permitir a limpeza periódica dos orifícios e prevenir possíveis entupimentos e/ou depósitos.

Proceder como a seguir (**Fig.9**):

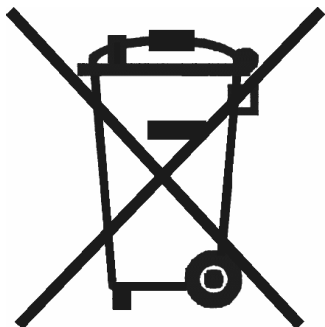
- Desparafusar o anel **R** e extrair os braços.
- Lavar todas as partes sob um jacto de água da torneira, limpar muito bem os orifícios utilizando eventualmente um palito de dentes ou utensílios pequenos.
- Limpar os pinos de rotação dos braços dentro da máquina e a área de saída da água de lavagem e de enxaguamento.
- Recolocar os braços e controlar a livre rotação.

Cap 6 ELIMINAÇÃO

Em nossas máquinas não existem materiais que exijam procedimentos específicos para a eliminação.

6.1 Eliminação Correcta Deste Produto

(Resíduo de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos)



Esta marca, apresentada no produto ou na sua literatura indica que ele não deverá ser eliminado juntamente com os resíduos domésticos indiferenciados no final do seu período de vida útil. Para impedir danos ao ambiente e à saúde humana causados pela eliminação incontrolada de resíduos deverá separar este equipamento de outros tipos de resíduos e reciclá-lo de forma responsável, para promover uma reutilização sustentável dos recursos materiais.

Os utilizadores domésticos deverão contactar ou o estabelecimento onde adquiriram este produto ou as entidades locais para obterem informações sobre onde e de que forma podem levar este produto para permitir efectuar uma reciclagem segura em termos ambientais.

Os utilizadores profissionais deverão contactar o seu fornecedor para consultar os termos e condições do contrato de compra. Este produto não deverá ser misturado com outros resíduos comerciais para eliminação.



INHOUDSOPGAVE

Hfdst 1	VOORWOORD	2
Hfdst 2	INSTALLATIE	2
2.1	Uitpakken	2
2.2	Plaatsing	2
2.3	Elektrische aansluiting.....	3
2.4	Aansluiting op het waternet	3
2.5	Aansluiting op de afvoer	3
2.6	Glansmiddel en vaatwasmiddel	4
Hfdst 3	RISICO'S EN BELANGRIJKE MEDEDELINGEN	4
3.1	Standaard- stap voorwaarde	5
Hfdst 4	GEBRUIK VAN DE MACHINE	5
4.1	Legenda en symbolen	5
4.2	Aanzetten	6
4.3	Afwasprogramma	6
4.4	Uitdoen machine	7
4.5	Het ingebouwde filter verwijderen.....	7
4.6	De machine legen	7
4.6.1	<i>Machine zonder afvoerpomp</i>	7
4.6.2	<i>Machines met afvoerpomp</i>	7
4.7	Einde werkdag.....	7
Hfdst 5	ONDERHOUD	8
5.1	Reiniging en hygiëne	8
5.2	Onderhoud van de machine en de filtergroep.....	8
5.3	De sproeiarmen reinigen	8
Hfdst 6	AFVALVERWERKING	9
6.1	Correcte verwijdering van dit product	9

De eigenaar behoudt zich overeenkomstig de wet de eigendom van dit document voor, en verbiedt iedere willekeurige reproductie en bekendmaking daarvan, zonder dat hij daar vooraf schriftelijke toestemming voor heeft gegeven.

De fabrikant behoudt zich het recht voor om door hem noodzakelijk geachte wijzigingen ter verbetering uit te voeren zonder dit vooraf te melden.

Hfdst 1 VOORWOORD

Door de aanwijzingen die in de bijgevoegde documentatie staan niet in acht te nemen, kan de veiligheid van het apparaat in gevaar worden gebracht en komt de garantie meteen te vervallen.



De waarschuwingen in deze handleiding geven belangrijke aanwijzingen voor de veiligheid tijdens de verschillende installatiefases, het gebruik en het onderhoud.

- Bewaar alle documentatie zorgvuldig in de nabijheid van het apparaat; geef deze aan de monteurs en aan de bedieners die met de apparatuur werken. **De bediener moet deze handleiding lezen, begrijpen en leren kennen, voordat hij de machine in gebruik neemt.** Het apparaat is gemaakt voor professioneel vaatwassen, dus de installatie, het gebruik en het onderhoud zijn alleen voorbehouden aan getraind personeel dat de instructies van de fabrikant in acht neemt. Buiten het bereik van kinderen houden. De kwaliteit van deze machine wordt gegarandeerd door de keuze van de materialen, de bouw volgens de EG veiligheidsnormen en een complete test.

De fabrikant wijst elke vorm van aansprakelijkheid af voor schade aan voorwerpen of personen, die voortkomen uit het niet in acht nemen van de gegeven instructies of door een verkeerd gebruik van de machine.

Hfdst 2 INSTALLATIE

Een correcte installatie is van fundamenteel belang voor een goede werking van de machine. Enkele gegevens die nodig zijn voor de installatie van de machine staan op het kenmerkenplaatje aan de rechterzijkant van de machine en in kopie op de omslag van deze handleiding.



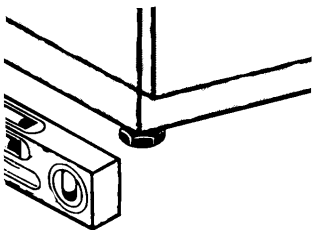
De installatie mag alleen door erkende vakmensen worden verricht.

2.1 Uitpakken

Kijk of de verpakking heel is. Noteer de eventuele gevonden beschadigingen anders op de afleveringsbon. Na de verpakking te hebben verwijderd **verzekert u zich ervan dat het apparaat onbeschadigd is.** Mocht de machine beschadigd zijn, breng de verkoper dan meteen per fax of aangetekende brief met ontvangstbewijs op de hoogte en informeer ook het bedrijf dat het transport heeft verricht. Zijn de beschadigingen zodanig dat ze de veiligheid van de machine schaden, installeert en / of gebruikt u haar niet voordat er een vakman bij is geweest.



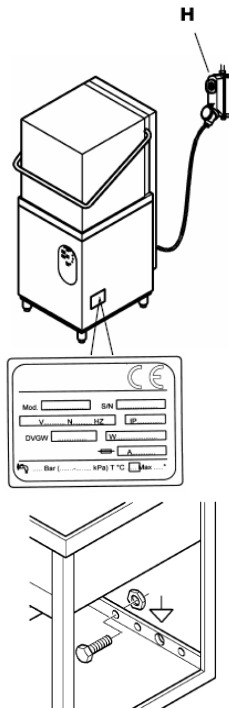
De onderdelen van de verpakking (plastic zakken, piepschuim, spijkers, enz...) moeten buiten het bereik van kinderen en huisdieren worden gehouden, aangezien ze mogelijke bronnen van gevaar zijn.



2.2 Plaatsing

- Zorg ervoor dat er zich in de buurt van de installatie geen onderdelen en materialen bevinden, die beschadigd kunnen worden door waterdamp, die tijdens de werking uit de machine kan komen, of dat deze voldoende beschermd zijn.
- Om de stabiliteit te garanderen, moet de machine op haar vier poten worden geïnstalleerd en waterpas worden gezet.
- De verschillende installatiemogelijkheden moeten overeengekomen worden met, en goedgekeurd worden door de fabrikant.

2.3 Elektrische aansluiting

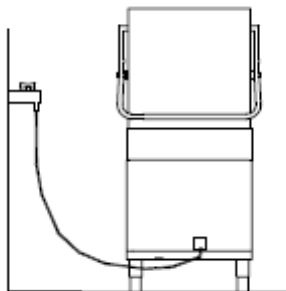


- Er moet een hoofdschakelaar van het alpolige type aanwezig zijn, die alle contacten, inclusief de nulleiding, uitschakelt, een afstand tussen de open contacten heeft van minstens 3 mm en een contactverbrekend veiligheidsmechanisme heeft, of gekoppeld is aan zekeringen, die gedimensioneerd of geijkt moeten worden op het vermogen dat op het kenmerkenplaatje op de machine staat.
- De hoofdschakelaar moet op het elektriciteitsnet aangesloten zijn dat dichtbij de installatie zit en mag uitsluitend één apparaat tegelijk voeden.
- De spanning en frequentie van het elektrische net moeten overeenkomen met die van het kenmerkenplaatje.
- **Voor de veiligheid van de bediener en de apparatuur moet er een efficiënte aardinstallatie aanwezig zijn, die voldoet aan de geldende preventievoorschriften.**
- De voedingskabel, die uitsluitend van het type H07RN-F dient te zijn, mag tijdens de normale werking of het gewone onderhoud niet gespannen staan of geplet worden.
- De equipotentiaalklem die op de behuizing is bevestigd, moet verbonden zijn met een equipotentiaalkabel, die een voor deze toepassing geschikte diameter moet hebben.
- **Houd u aan de aangegeven polariteiten in het stroomschema.**
- Zie het bijgevoegde elektrische schema voor meer informatie.



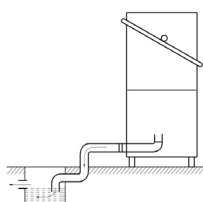
Gebruik geen verloopstekkers, meervoudige stopcontacten, kabels van een verkeerd type en met een verkeerde diameter, of met verlengkoppelingen die niet conform zijn aan de huidige voorschriften betreffende bedrijfsuitrustingen.

2.4 Aansluiting op het waternet



Het apparaat moet met een flexibele slang op de waterleiding worden aangesloten. Tussen de waterleiding en de vulklep van het apparaat moet een schuif-, kogel-, of sluitklep zitten, **die in staat is om het water, indien nodig, snel en volledig te sluiten**. De sluitklep moet zich op de leiding dichtbij en net voor het apparaat bevinden.

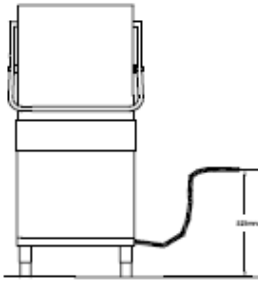
- Als de installatie nieuw of weinig gebruikt is, laat u het water voor de aansluiting eerst lange tijd stromen.
- De watertoevoer, de temperatuur en de druk **moeten overeenkomen** met de gegevens op het plaatje met technische kenmerken van de machine.
- Als het water harder is dan 14°F (8 dH) wordt aangeraden om een externe waterontharder voor de vulklep te plaatsen.



Vrije afvoer

2.5 Aansluiting op de afvoer

- De afvoerleiding moet uit een put met sifon bestaan, die **onbelemmerd kan afvoeren** met afmetingen die passen bij de afvoerslang die bij de machine geleverd is. De slang moet bij de put kunnen, **zonder eraan te trekken, zonder gebogen, geplet of ingedrukt te zijn of door iets geforceerd te worden**.
- De bak wordt geleegd door de zwaartekracht, dus de afvoer moet **lager liggen dan de onderkant van de machine (525mm)**.



- Mocht de afvoer niet lager liggen dan de onderkant van de machine, dan is het mogelijk om dit model met een afvoerpomp uit te rusten (op aanvraag leverbaar).
- In dit geval is de maximale hoogte van de afvoer 710mm.
- Zorg altijd dat de afvoer goed werkt en dat er geen verstoppingen zijn.
- Iedere andere oplossing moet eerst met de fabrikant besproken en door hem goedgekeurd worden.

Met afvoerpomp (op aanvraag leverbaar)



2.6 Glansmiddel en vaatwasmiddel

- Het glansmiddel wordt via de hydraulische doseerder gedoseerd, die standaard op de machine is geïnstalleerd.
- Het vaatwasmiddel wordt handmatig gedoseerd (ook als het altijd raadzaam is een automatische doseerder te installeren).
- De hoeveelheid wordt door de monteur op grond van de hardheid van het water bepaald, die de doseerders zelf ook zal afstellen.
- **Er moet voldoende vloeistof in het bakje zitten. Het mag niet leeg komen te staan en niet met bijtende en onzuivere producten gevuld worden.**

Hfdst 3 RISICO'S EN BELANGRIJKE MEDEDELINGEN

- Dit apparaat is alleen bestemd voor het gebruik waarvoor het ontwikkeld is. Ieder ander gebruik wordt als onjuist beschouwd en is daarom gevaarlijk.
- **Het gespecialiseerde personeel dat de installatie uitvoert, moet de gebruiker goed voorlichten over de werking van het apparaat en welke eventuele veiligheidsvoorschriften in acht genomen moeten worden, ook door het geven van praktische demonstraties.**
- Iedere ingreep op de machine, ook bij storing, mag alleen door de fabrikant, of door een erkend servicecentrum en door vakmensen worden verricht, **waarbij alleen originele reserveonderdelen gebruikt mogen worden.**
- Zet de machine altijd eerst uit of zorg dat hij van het elektriciteits- en waternet is losgekoppeld, voordat u onderhouds-, reparatie en reinigingswerkzaamheden verricht.
- De machine mag **NIET** gebruikt worden door ongetraind personeel.
- Er mag **GEEN** spanning op de machine blijven staan als deze niet gebruikt wordt.
- Open de deur van de machine **NIET** snel als het programma nog niet is afgelopen.
- Gebruik de machine **NOOIT** zonder de door de fabrikant aangebrachte beschermingen.
- Gebruik de machine **NOOIT** om voorwerpen af te wassen van een type, vorm, maat of materiaal, die niet geschikt zijn voor de machinewas of die niet helemaal heel zijn.
- Plaats **NOOIT** te veel gewicht op de open deur van voorladers, die erop gemaakt is alleen het vaatrek te dragen.
- Kom **NOOIT** met blote handen aan het vaatwasmiddel.
- Kantel de machine **NOOIT** na de installatie.

HET IS BOVENDIEN BELANGRIJK TE WETEN DAT:

1. Schakel nooit een afwasprogramma in, zonder de overloopbeveiliging in de spoelruimte.
2. Denk eraan de machine uit de zetten, voordat u de spoelruimte leegpompt.
3. Kom nooit met magnetische voorwerpen in de buurt van de machine, die ook met open deur zou kunnen gaan lopen
4. Gebruik de bovenkant van de machine niet als vlak om voorwerpen op te zetten.
5. De monteur moet de goede werking van de aarding controleren.
6. Na het proefdraaien moet de monteur een schriftelijke verklaring afleggen betreffende de juiste installatie en test volgens de voorschriften en de regelen der kunst.

3.1 Standaard- stap voorwaarde

Ambient Temperatuur : 40°Cmax 4°Cmin (shade 30°C)

Stand : voor 2000 tiendelig

Verwant vochtig : max 30% ter max 90% ter 20°C

Vervoer en Opslag in entrepot : tussen -10°C en 55°C van vrede voor 70°C (max 24 h)




Hfdst 4 GEBRUIK VAN DE MACHINE

4.1 Legenda en symbolen

Met verwijzing naar **Fig.1** :

1	ON/OFF KNOP
2	STARTKNOP AFVOERPOMP (*)
3	TIJDKEUZEKNOP
4	STARTKNOP
5	CONTROLELAMPJE INSCHAKELING
6	CONTROLELAMPJE CYCLUS
7	CONTROLELAMPJE VERWARMING

(*) Alleen bij de uitvoeringen voorzien van afvoerpomp.

		
Controlelampje uit	Knipperend controlelampje	Controlelampje brandt

4.2 Aanzetten

- Schakel de hoofdschakelaar in, open de kraan buiten de machine.
- Controleer of de overloopbeveiliging aanwezig is.
- Druk op de **ON/OFF (1)** toets, zoals in **Fig.2** wordt getoond (het controlelampje **INSCHAKELING (5)** gaat branden ☀).
- Als de bak leeg is, wordt de machine automatisch gevuld als ze wordt aangezet.
- Als de bak vol is, begint de verwarming. Het controlelampje **VERWARMING (7)** gaat branden ☀.
- Als de bak en de boiler de ingestelde temperaturen bereiken, gaat het controlelampje uit en is de machine klaar.

4.3 Afwasprogramma

Met verwijzing naar **Fig.3** wordt voor een goede werking van de machine aangeraden zich aan de volgende regels te houden:

- Gebruik het juiste rek en vul het zonder het te overbelasten en stapel de vaat niet op. **Spoel de vaat altijd eerst voor.** Zet geen vaat in de automaat met ingedroogde en harde resten.
- Zet lege bakken omgekeerd in het rek. Zet borden en dergelijke in het ervoor bestemde rek, met de bovenkant naar voren. Zet het bestek in de daarvoor bestemde bak, met de handgrepen naar beneden.
- Was de vaat meteen na gebruik af, om te voorkomen dat etensresten hard worden en aancoeken.
- Vul het rek in de machine en doe de deur dicht.
- Om te voorkomen dat de vaat kapot gaat, gebruikt u alleen spullen die heel zijn en geschikt zijn voor vaatwassers.
- Doe geen zilverbestek of roestvrij stalen bestek in hetzelfde bestekbakje, omdat het zilver hierdoor zwart kan worden en het staal mogelijk kan gaan roesten.
 - Kies de geschikte vaatafwastijd via de schakelaar **TIJDKEUZE (3)**, zoals wordt getoond in **Fig.3** : bij ingedrukte schakelaar start een korte cyclus om niet erge vuile vaat of glazen af te wassen, terwijl er bij losgelaten knop een lange cyclus wordt gestart, die geschikt is voor de afwas.
 - Om de cyclus te starten, hoeft nu maar op **START (4)** te worden gedrukt, zoals in **Fig.4** wordt getoond. Het bijbehorende controlelampje **CYCLUS (6)** knippert ☀ en de cyclus begint.
 - Na de cyclus gaat het controlelampje uit en kan het vaatwerk uit de vaatwasser worden gehaald. Voor de daaropvolgende cycli hoeft enkel de kap te worden gesloten (**Fig.5**) en het wassen begint automatisch
 - Als de knop **START (4)** niet wordt ingedrukt, wordt het wassen niet gestart
 - Om het vaatwerk snel te drogen, wordt aangeraden het rek uit de vaatwasser te halen, zodra de cyclus is afgelopen.

4.4 Uitdoen machine

Druk op de **ON/OFF (1)** toets, en alle controlelampjes op het bedieningspaneel gaan uit.

4.5 Het ingebouwde filter verwijderen

1. Zet de machine uit.
2. Zet de sproeiarmen zodanig dat ze een rechthoek vormen met de rand van de deur (**Fig.6**).
3. Til iedere filterhelft aan de bijbehorende handgreep op.


4.6 De machine legen

4.6.1 Machine zonder afvoerpomp

- Zet de machine uit.
- Verwijder het ingebouwde filter (**Fig.6**).
- Haal de overloopbescherming weg door hem omhoog te trekken (**Fig.7 B**). Wacht tot de bak helemaal leeg is.

Verwijder het filter van de bak indien nodig en maak hem schoon (**Fig.7 C**).

4.6.2 Machines met afvoerpomp

- Zet de machine uit.
- (**Fig.6**) en neem de overloopbeveiliging weg (**Fig.8**).
- Na de deur weer te hebben gesloten, drukt u op de knop **INSCHAKELING AFVOERPOMP (2)** tot u merkt dat de machine met pompen is begonnen: het controlelampje **CYCLUS (6)** knippert .
- Na het uitpompen, gaat de machine uit.

Verwijder het filter van de bak indien nodig en maak hem schoon (**Fig.7 C**).

4.7 Einde werkdag

- Leeg de machine op het eind van de dag altijd, zoals beschreven wordt in de paragraaf "De machine legen".
- **Neem de elektrische voeding door middel van de hoofdschakelaar weg en draai de waterkraan dicht.**
- Verricht het gewone onderhoud en maak de machine schoon zoals beschreven wordt in de paragraaf "Onderhoud".

Laat de deur indien mogelijk een beetje open staan om de vorming van onaangename geuren binnenin het apparaat te voorkomen.

Hfdst 5 ONDERHOUD



Voordat u onderhoudswerkzaamheden verricht, laat u de machine eerst helemaal leeglopen, zoals beschreven is in de paragraaf "De machine legen", schakelt u de stroom met behulp van de hoofdschakelaar uit en sluit u de externe waterklep.

5.1 Reiniging en hygiëne

Om de hygiëne van de machine te garanderen, moeten de **gewone (dagelijkse), wekelijkse en jaarlijkse onderhoudswerkzaamheden regelmatig worden verricht**, die vervolgens worden beschreven. Desinfecteer de vaatwasser bovendien regelmatig met geschikte, niet bijtende, in de handel verkrijgbare producten.

5.2 Onderhoud van de machine en de filtergroep

Verricht deze procedure aan het einde van de dag, of als u vuilresten op de filters ziet:

1. Neem de rekken weg en maak ze schoon.
2. Leeg de bak volgens de instructies in de paragraaf "De machine legen".
3. Reinig het ingebouwde filter zorgvuldig.
4. Reinig de bak en de machine zorgvuldig met desinfecterende, niet schurende producten.
5. Verwijder het standaardfilter door het omhoog te trekken, zoals in de afbeelding wordt getoond, en reinig het zorgvuldig.
6. Om de stalen bak te reinigen, mogen geen schurende producten of voorwerpen gebruikt worden. Gebruik daarentegen een met een sopje lichtelijk bevochtigde doek.
7. Gebruik geen hogedrukspuit, want die kan de elektrische installatie beschadigen.
8. Na de genoemde handelingen plaatst u alle onderdelen weer zorgvuldig terug.

5.3 De sproeiarmen reinigen

De sproeiarmen kunnen eenvoudig worden verwijderd om de spuitmondens periodiek te reinigen en mogelijke verstoppingen en/of kalkaanslag te voorkomen.

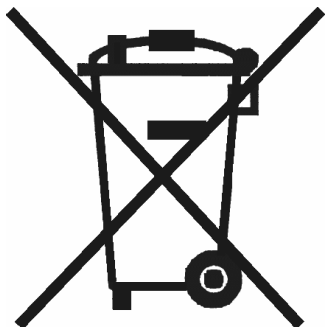
Handel als volgt (**Fig.9**):

- Draai ring **R** los en neem de armen weg.
- Was ieder onderdeel onder stromend water, reinig de spuitmondens zorgvuldig en gebruik hierbij eventueel tandenstokers of klein gereedschap.
- Maak de draaipinnen van de armen in de machine en de uitgang van het was- en spoelwater schoon.
- Hermonteer de armen en controleer dat ze vrij draaien.

Hfdst 6 AFVALVERWERKING

Onze machines bevatten geen materialen die om speciale procedures voor afvalverwerking vragen.

6.1 Correcte verwijdering van dit product (elektrischen & elektronische afvalapparatuur)



Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame gebruik van materiaalbronnen wordt bevorderd.

Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.

Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

INDHOLDSFORTEGNELSE

Kap 1	FORORD	2
Kap 2	INSTALLATION	2
2.1	Udpakning	2
2.2	Opstilling.....	2
2.3	Tilslutning til el-forsyningen	3
2.4	Tilslutning til vandforsyningen.....	3
2.5	Forbindelse til afløbssystemet	3
2.6	Afspændingsmiddel og opvaskemiddel.....	4
Kap 3	RISICI OG VIGTIGE ADVARSLER	4
3.1	Normal service kår	5
Kap 4	ANVENDELSE AF MASKINEN	5
4.1	Oversigt og symboler	5
4.2	Sådan tændes maskinen	6
4.3	Vaskecyklus.....	6
4.4	Sådan slukkes maskinen.....	7
4.5	Afmontering af det indbyggede filter	7
4.6	Tømning af maskinen.....	7
4.6.1	Maskiner uden udledningspumpe	7
4.6.2	Maskiner med udledningspumpe	7
4.7	Efter brug.....	7
Kap 5	VEDLIGEHODELSE	8
5.1	Rengøring og hygiejne	8
5.2	Vedligeholdelse af maskinen og filterenhed	8
5.3	Rengøring af spulearme.....	8
Kap 6	BORTSKAFFELSE	9
	Vores maskiner indeholder ingen materialer, som kræver særlige bortskaffelsesprocedurer.	9
6.1	Korrekt affaldsbortskaffes af dette produkt	9

Fabrikanten forbeholder sig enhver lovmæssig ejendomsret i forbindelse med nærværende dokument, med forbud mod at gengive det og udbrede det med hvilket som helst middel uden dennes skriftlige tilladelse dertil.

Fabrikanten forbeholder sig retten til at foretage ændringer uden varsel med det formål at foretage de forbedringer, som skønnes nødvendige.

Kap 1 FORORD

Hvis angivelserne i den vedlagte dokumentation ikke overholdes, garanteres der ikke for apparatets sikkerhed, og man risikerer øjeblikkeligt bortfald af garantien.



Advarselsafsnittene i denne vejledning indeholder vigtige sikkerhedspåbud i forbindelse med de forskellige faser af installationen, anvendelsen og vedligeholdelsen.

- Al dokumentationen bør opbevares omhyggeligt i nærheden af apparatet; udlever den til de fagfolk, der skal foretage indgreb, og dem, der betjener den. **Brugeren har pligt til at læse, forstå og blive bekendt med denne brugsvejledning, før han eller hun påbegynder hvilket som helst arbejde med maskinen.** Apparatet er en professionel opvaskemaskine beregnet til anstalter og institutioner, hvorfor installationen, anvendelsen og vedligeholdelsen under alle omstændigheder er forbeholdt oplærte medarbejdere, der skal overholde fabrikantens anvisninger. Apparatet skal altid være under opsyn, hvis der er børn i nærheden. Maskinens kvalitet garanteres takket være valget af materialerne, konstruktionen i henhold til EU-direktiverne på sikkerhedsområdet og en fuldstændig afprøvning.

Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar for person- eller materielle skader, der skyldes tilsidesættelse af de opførte anvisninger eller forkert anvendelse af maskinen.

Kap 2 INSTALLATION

En forudsætning for, at maskinen kan fungere ordentligt, er at den installeres rigtigt. Nogle data vedrørende maskinens installering kan aflæses på typeskiltet på højre side af maskinen, mens der er en kopi deraf på denne vejlednings forside.



Installationen må udelukkende foretages af kvalificerede, autoriserede fagfolk.

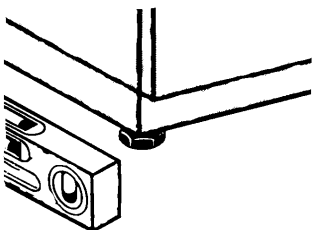
2.1 Udpakning

Kontroller venligst, om emballagen er intakt, og nedskriv eventuelle skader på leveringspapirerne. Efter udpakning **skal man sikre sig, at apparatet er intakt.** Hvis maskinen er beskadiget, skal man straks give forhandleren besked herom via fax eller anbefalet brev, samt give besked til transportfirmaet. Hvis skaderne er så alvorlige, at maskinens sikkerhed sættes på spil, må den ikke installeres og/eller anvendes, før den er blevet undersøgt af en fagmand.



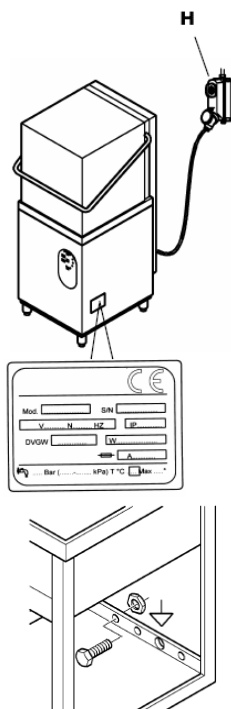
Emballagens bestanddele (plastikposer, ekspansivpolystyren, søm osv.) må ikke efterlades inden for børns eller husdyrs rækkevidde, da de kan komme til skade.

2.2 Opstilling



- Man skal sørge for, at der på installationsstedet ikke findes nogen genstande eller materialer, der kan beskadiges af den vanddamp, maskinen udsender under drift, eller at disse er tilstrækkeligt beskyttede.
- For at gøre maskinen helt stabil, skal den installeres og stilles helt lige på de fire støtteben.
- Hvis man ønsker maskinen installeret på anden vis, skal der træffes aftale derom med fabrikanten.

2.3 Tilslutning til el-forsyningen

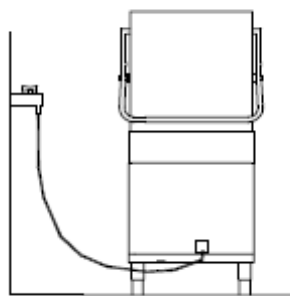


- Der skal være indrettet en flerpolet hovedafbryder, som afbryder samtlige kontakter inklusiv den neutrale, med en afstand på mindst 3 mm mellem de åbne kontakter og automatisk udløsning af sikkerhedsafbryder eller forbundet med sikringer, som skal dimensioneres eller justeres på grundlag af den effekt, der er angivet på maskinens typeskilt.
- Hovedafbryderen skal befinde sig på el-forsyningslinien, i nærheden af installationsområdet, og den må ikke anvendes til mere end ét apparat ad gangen.
- El-forsyningens spænding og frekvens skal svare til angivelserne på typeskiltet.
- Der skal være indrettet en velfungerende jordforbindelse, der opfylder kravene i de gældende normer vedrørende forebyggelse af ulykker, således at brugerens og apparatets sikkerhed ikke sættes på spil.
- El-ledningen skal være af typen H07RN-F, og den må hverken strækkes eller klemmes under drift eller i forbindelse med almindelig vedligeholdelse.
- Potentialudligningsklemmen, der er fastgjort til legemet, skal forbindes til en potentialudligningsledning med et passende tværsnit.
- Overhold polariteten angivet i el-diagrammet.
- Der kan indhentes yderligere oplysninger på det vedlagte el-diagram.



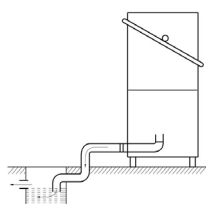
Der må ikke anvendes adaptere, flerdobbelte stik eller ledninger af upassende type eller med forkert tværsnit samt med sammenkoblinger af forlængerledninger, der ikke er i overensstemmelse med de normer, der gælder for lignende anlæg.

2.4 Tilslutning til vandforsyningen



Apparatet skal tilkobles vandforsyningen ved hjælp af en slange. Mellem vandforsyningen og apparatets magnetventil skal der indrettes en glide-, kugle- eller skydestophane, **der er i stand til at lukke helt og hurtigt for vandet om nødvendigt**. Stophanen skal befinde sig på selve forsyningslinien, lige før apparatet.

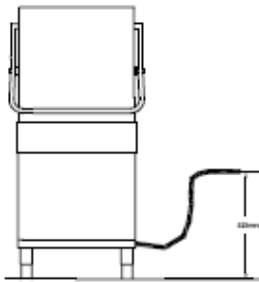
- Hvis apparatet er nyt eller kun brugt ganske lidt, skal man lade vandet løbe i lang tid før tilslutning.
- Vandtilførslen, temperaturen og trykket **skal stemme overens** med angivelserne på maskinens typeskilt.
- Hvis vandets hårdhedsgrad derimod overstiger 14 F (8 dH), anbefales det at installere et udvendigt afhærdningsapparat før magnetventilen.



Frit afløb

2.5 Forbindelse til afløbssystemet

- **Afløbssystemet skal bestå af et frit afløb med vandlås** i mål, der passer til maskinens afløbsslange. Slangen skal kunne nå afløbet uden at skulle trækkes, hives, bøjes, klemmes, presses eller overbelastes på nogen måde.
- Karret tømmes altid ved tyngdekraft, og derfor skal afløbet befinde sig længere nede end maskinsoklen (525mm).



- Hvis afløbet ikke befinder sig i lavere højde end maskinsoklen, kan man anvende den udgave, der er forsynet med udledningspumpe (kan bestilles).
- I dette tilfælde kan afløbet befinde sig op til 710 mm længere oppe.
- Man skal altid undersøge, om afløbet fungerer rigtigt, samt at det ikke er tilstoppet.
- Enhver anden løsning skal aftales med og godkendes af fabrikanten på forhånd.

Med udledningspumpe (kan bestilles)



2.6 Afspændingsmiddel og opvaskemiddel

- Dosering af afspændingsmidlet sker ved hjælp af vanddoseringsenheden, som er standardudstyr på maskinen.
- Doseringen af opvaskemidlet sker manuelt (også selv om det altid tilrådes at installere en automatisk doseringsenhed).
- Doseringen fastsættes af installatøren alt efter vandets hårdhed, og installatøren indstiller også selve doseringsenhederne.
- **Der skal altid være et vist væskniveau i beholderen. Den må ikke være tom og heller ikke fyldes med korrosive eller urene produkter.**

Kap 3 RISICI OG VIGTIGE ADVARSLER

- Dette apparat må kun anvendes til de formål, det er udtrykkeligt beregnet til. Enhver anden anvendelse betragtes som u hensigtsmæssig og således farlig.
- **De faglærte medarbejdere, der foretager installationen, har pligt til at sætte brugerne ind i betjeningen af apparatet og de sikkerhedsforanstaltninger, der eventuelt skal træffes, blandt andet ved at foretage fremvisninger.**
- Ethvert indgreb på maskinen skal foretages af fabrikanten, et autoriseret servicecenter eller kvalificerede medarbejdere, selv hvis der opstår funktionsforstyrrelser, **og der må kun anvendes originale reservedele.**
- Maskinen skal frakobles eller slutes fra el- og vandforsyningen, før der foretages enhver form for vedligeholdelse, reparationer og rengøring.
- Maskinen må **IKKE** anvendes af medarbejdere, der ikke er blevet oplært.
- Maskinen må **IKKE** blive ved med at være tilkoblet netspændingen, når den ikke anvendes.
- Maskinens dør må **ALDRIG** åbnes hurtigt, hvis maskinen ikke er færdig med cyklussen.
- Maskinen må **ALDRIG** anvendes uden de af fabrikanten fastsatte beskyttelsesindretninger.
- Maskinen må **ALDRIG** anvendes til at vaske genstande, hvis form, mål eller materiale ikke er garanteret egnet til maskinopvask, eller som ikke er fuldstændig intakte.
- Apparatet eller dele heraf må **ALDRIG** anvendes som stige eller støtte for mennesker, ting eller dyr.
- Man må **ALDRIG** sætte hænderne ned i opvaskeopløsningen uden handsker.
- Man må **ALDRIG** vælte maskinen efter den er blevet installeret

BEMÆRK HERUDOVER FØLGENDE:

1. Vaskeprogrammet må ikke startes uden overløbsindretningen i karret.
2. Inden karret tømmes, skal man slukke for maskinen.
3. Undgå at bringe magnetiske genstande i nærheden af maskinen, den kan blive sat i gang, også med døren åben.
4. Brug ikke toppen af maskinen som støtteflade.
5. Den tekniker, der installerer maskinen, har skal sørge for en god jordforbindelse.
6. Efter afprøvning af maskinen skal teknikeren, der har installeret maskinen, udstede et bevis på korrekt installation og afprøvning iht. lovgivningen og reglerne på området.

3.1 Normal service kår

Omgivende Temperatur : 40°Cmax 4°Cmin (gennemsnit 30°C)

Højde : indtil 2000 meter-

Relativ humidity : max 30% henne ved max 90% henne ved 20°C

Befordre og Opbevaring : imellem -10°C og 55°C hos fred indtil 70°C (max 24 h)




Kap 4 ANVENDELSE AF MASKINEN

4.1 Oversigt og symboler



For nedenstående oversigt henvises til **Fig.1** :

1	KNAPPEN ON/OFF
2	KNAPPEN AKTIVERING AF UDLEDNINGSPUMPE (*)
3	KNAPPEN TIDSINDSTILLING
4	KNAPPEN START
5	KONTROLLAMPE FOR TÆNDT MASKINE
6	KONTROLLAMPE FOR CYKLUS
7	KONTROLLAMPE FOR OPVARMNING

(*) Kun på udgaver med udledningpumpe.


		
Kontrollampe slukket	Kontrollampe blinker	Kontrollampe tændt

4.2 Sådan tændes maskinen

- Tænd på hovedafbryderen og åbn den udvendige hane for vandtilførsel.
- Kontroller om overløbsindretningen er på plads.
- Tryk på tasten **ON/OFF (1)**, som vist i **Fig.2** (kontrollampen for **TÆNDT MASKINE (5)** tænder ).
- Hvis karret er tomt, fyldes maskinen automatisk, når den tændes.
- Når karret er fyldt, påbegyndes opvarmningen. Kontrollampen for **OPVARMNING (7)** tænder .
- Når kar og boiler når den indstillede temperatur, slukker kontrollampen, og maskinen er klar.

4.3 Vaskecyklus

Der henvises til **Fig.3**. For korrekt maskinfunktion bør man følge nedenstående anvisninger:

- Brug en kurv af passende størrelse og undgå at overfylde den eller anbringe opvasken oven på hinanden. **Skyl altid opvasken inden den sættes i maskinen.** Anbring ikke opvask med indtørret snavs.
- Tomme beholdere skal placeres nedadvendte i kurven. Anbring tallerkener og lignende i den dertil beregnede kurv, hvorved indersiden skal vende opad. Placer alt bestikket i bestikholderen, med grebet vendt nedad.
- Det anbefales at vaske servicet umiddelbart efter brug for at undgå, at snavset bliver hårdt og sætter sig fast.
- Sæt kurven ind i maskinen og luk døren.
- For at undgå, at servicet går i stykker, må det kun kommes i opvaskemaskinen, hvis det er intakt og egnet til maskinopvask.
- Anbring ikke sølvbestik og bestik i rustfrit stål i samme bestikholder, idet sølvbestikket kan tage skade og stålet kan ruste.
 - Indstil opvasketiden, så den passer til typen af service ved hjælp af knappen **INDSTILLING AF TID (3)**, som vist i **Fig.3**. Når knappen er trykket ind, vælges en kort cyklus til lidt snavset service eller glas, mens når knappen er sluppet, vælges en længere cyklus, der er egnet til opvask af tallerkener.
 - Cyklussen startes ved at trykke på knappen **START (4)**, som vist i **Fig.4**. Den tilsvarende lampe **CYKLUS (6)** blinker,  og cyklussen starter.
 - Når cyklussen er fuldført, slukker lampen, og opvasken kan tages ud.
 - Det er tilstrækkeligt at lukke hættens (**Fig.5**), under de følgende cyklusser, for at vasken automatisk sætter i gang.
 - Vasken sættes ikke i gang, hvis der ikke trykkes på knappen **START (4)**
 - For en hurtig tørring anbefales det at trække kurven ud, når cyklussen er afsluttet.

4.4 Sådan slukkes maskinen

Tryk på tasten **ON/OFF (1)**. Alle kontrollamper på betjeningspanelet slukker.

4.5 Afmontering af det indbyggede filter

1. Sluk for maskinen.
2. Bring spule- og skyllearmene i en retvinklet position i forhold til kanten af døren (**Fig.6**).
3. Løft de to halvfiltre ved at tage fat i håndtaget.


4.6 Tømning af maskinen

4.6.1 Maskiner uden udledningpumpe

- Sluk for maskinen.
- Tag det indbyggede filter ud (**Fig.6**).
- Tag overløbsindretningen ud ved at trække den opad (**Fig.7 B**), og vent på, at karret er helt tømt.

Tag om nødvendigt filteret i karret ud og rengør det (**Fig.7 C**).

4.6.2 Maskiner med udledningpumpe

- Sluk for maskinen.
- Tag det indbyggede filter ud (**Fig.6**), og træk overløbsindretningen ud (**Fig.8**).
- Luk døren, og tryk på knappen til **AKTIVERING AF UDLEDNINGSPUMPE (2)**. Så længe der ikke gives advarsel om start af tømningssfasen, vil kontrollampen for **CYKLUS (6)** blinke .
- Maskinen slukker efter endt tømning.

Tag om nødvendigt filteret i karret ud og rengør det (**Fig.7 C**).

4.7 Efter brug

- Sidst på dagen bør man altid tømme opvaskemaskinen som beskrevet under "Tømning af maskinen".
- **Afbryd strømmen på hovedafbryderen, og luk for vandet på hovedhanen.**
- Foretag almindelig vedligeholdelse, og rengør maskinen som beskrevet under "Vedligeholdelse".

Om muligt skal man lade døren stå på klem for at undgå dannelse af dårlig lugt i maskinen.

Kap 5 VEDLIGEHOLDELSE



Inden der udføres en hvilken som helst form for vedligeholdelsesindgreb, skal maskinen tømmes for indhold, som beskrevet i afsnittet "Tømning af maskinen", el-forsyningen skal afbrydes på den eksterne hovedafbryder og den eksterne vandtilførsel skal lukkes.

5.1 Rengøring og hygiejne

For at sikre maskinens hygiejne, skal man jævnligt foretage **almindelige (daglige), ugentlige og årlige vedligeholdelsesindgreb**, som beskrevet i det følgende. Sørg desuden for at foretage en regelmæssig hygiejniserings med passende ikke-korroderende produkter, der fås i almindelig handel.

5.2 Vedligeholdelse af maskinen og filterenhed

Dette indgreb skal udføres hver dag efter endt brug eller når man opdager snavs på filterne.

1. Tag kurvene ud og vask dem.
2. Tøm karret iht. anvisningerne i afsnittet "Tømning af maskinen".
3. Rengør omhyggeligt det indbyggede filter.
4. Rengør omhyggeligt kar og maskine med desinficerende, ikke-korroderende midler.
5. Tag standardfilteret ud ved at trække det opad, som vist i figuren, og rens det omhyggeligt.
6. Anvend aldrig slibende produkter eller skarpe genstande til rengøring af stålkaret, anvend derimod en klud opblødt i en sæbeopløsning.
7. Anvend aldrig vandstråler under tryk, da de kan forårsage skader på det elektriske anlæg.
8. Efter at have udført de anviste indgreb sættes alle dele omhyggeligt tilbage på plads.

5.3 Rengøring af spulearme

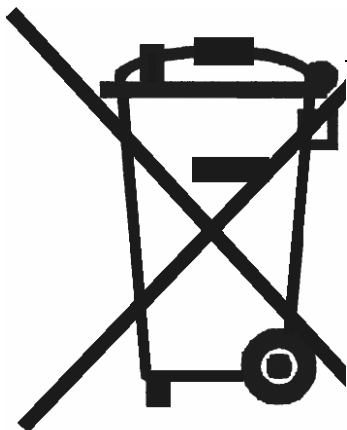
Spule- og skyllearmene kan nemt tages ud, så man kan rengøre dyserne for tilstopning og/eller snavs.

Benyt følgende fremgangsmåde (**Fig.9**):

- Skru ringen **R** af og tag armene af.
- Vask alle dele under rindende vand, rengør omhyggeligt dyserne med tandstikker eller et spids stykke værktøj.
- Rens armenes drejetappe inden i maskinen samt det område, hvor vandet til vask og afskylning strømmer ud.
- Monter armene igen, og kontroller at de kan dreje frit.

Kap 6 BORTSKAFFELSE

Vores maskiner indeholder ingen materialer, som kræver særlige bortskaffelsesprocedurer.



6.1 Korrekt affaldsbortskaffes af dette produkt

(elektrisk & elektronisk udstyr)

Mærket på dette produkt medfølgende dokumentation betyder, at produktet ikke må bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald efter endt levetid. For at undgå skadelige miljø- eller sundhedspåvirkninger på grund af ukontrolleret affaldsbortskaffelse skal dette produkt bortskaffes særskilt fra andet affald og indleveres behørigt til fremme for bæredygtig materiale genvinding.

Hjemmebrugere bedes kontakte forhandleren, hvor de har købt produktet, eller den lokale myndighed for oplysning om, hvor og hvordan de kan indlevere produktet med henblik på miljøforsvarlig genvinding.

Erhvervsbrugere bedes kontakte leverandøren og læse betingelserne og vilkårene i købekontrakten. Dette produkt bør ikke bortskaffes sammen med andet erhvervsaffald.



BRUGSVEJLEDNING TIL OPVASKEMASKINE

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

Kap 1	FÖRORD	2
Kap 2	INSTALLATION	2
2.1	Uppackning	2
2.2	Uppställning	2
2.3	Elektrisk anslutning	3
2.4	Vattenanslutning.....	3
2.5	Anslutning till avloppet.....	3
2.6	Glansmedel och diskmedel.....	4
Kap 3	RISKER OCH VARNINGAR	4
Kap 4	ATT ANVÄNDA MASKINEN	5
4.1	Teckenförklaring och symboler.....	5
4.2	Påslagning	6
4.3	Diskprogram.....	6
4.4	Att stänga av maskinen	7
4.5	Att ta loss filtret.....	7
4.6	Att tömma maskinen.....	7
4.6.1	Maskiner utan tömningspump.....	7
4.6.2	Maskiner med tömningspump.....	7
4.7	Efter avslutad drift	7
Kap 5	UNDERHÅLL	7
5.1	Rengöring och hygien.....	7
5.2	Underhåll av maskinen och filterenheten.....	7
5.3	Rengöring av diskarmarna	8
Kap 6	AVFALLSHANTERING	8
6.1	Information till användarna	8

Tillverkaren förbehåller sig, i enlighet med gällande lagar, rätten till detta dokument och förbjuder alla former av återgivning och spridning utan skriftligt tillstånd.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att utföra eventuella ändringar för att utföra de förbättringar som anses nödvändiga utan att meddela detta på förhand.

Kap 1 FÖRORD

Om anvisningarna i den bifogade dokumentationen inte följs kan detta leda till skador på maskinen samt att garantin omedelbart upphör att gälla.



Varningarna i denna manual ger viktig information för säker installation, användning och underhåll.

- Bevara hela dokumentationen noggrant i närheten av maskinen och överlämna den till teknikerna och till dem som ska använda maskinen. **Användaren måste läsa igenom och förstå denna manual innan någon form av ingrepp eller arbete görs på maskinen.** Maskinen har tillverkats för att användas som diskmaskin för professionellt bruk och därför ska installation, användning och underhåll överlåtas till utbildad personal som följer tillverkarens anvisningar. Låt inte barn använda maskinen. Valet av material och tillverkningen har skett i enlighet med EG:s säkerhetsdirektiv och tillsammans med en komplett testkörning garanterar detta maskinens kvalitet.

Tillverkaren avsäger sig allt ansvar för eventuella skador på saker och personer som uppstår på grund av att instruktionerna inte följs eller på grund av ett felaktigt bruk av maskinen.

Kap 2 INSTALLATION

En korrekt installation är grundläggande för att maskinen ska fungera väl. En del av den information som behövs för att installera maskinen framgår av den märkplåt som sitter på maskinens högra sida samt i kopia på omslaget till denna manual.



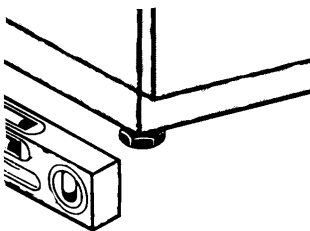
Installationen får endast göras av behöriga och auktoriserade tekniker.

2.1 Uppackning

Kontrollera att emballaget är helt och notera eventuella fel på följesedel. Ta av emballaget och **kontrollera att maskinen är hel**. Kontakta omedelbart återförsäljaren och transportföretaget via fax eller rekommenderat brev om maskinen har skadats. Om skadorna är så allvarliga att maskinens säkerhet äventyras ska den inte installeras och/eller användas innan en kvalificerad tekniker har kontrollerat den.



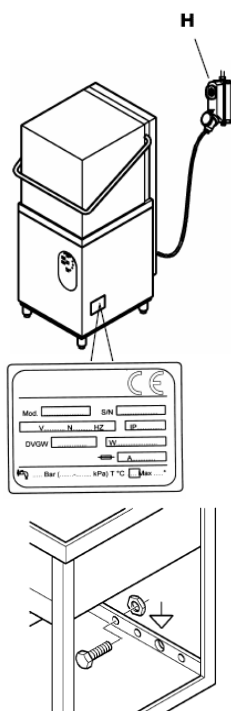
Lämna inte emballagedelarna (plastpåsar, polystyren, spikar, etc. ...) inom räckhåll för barn eller husdjur, eftersom de kan utgöra en fara.



2.2 Uppställning

- Kontrollera att det på installationsplatsen inte finns några föremål eller material som kan skadas av den vattenånga som kan komma från maskinen då den är i funktion, eller att dessa är ordentligt skyddade.
- För stabilitetens skull ska maskinen installeras och nivåjusteras på de fyra stödfötterna.
- Annan typ av installation måste först diskuteras med och godkännas av tillverkaren.

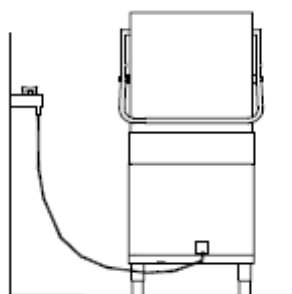
2.3 Elektrisk anslutning



- Det måste finnas en allpolig huvudströmbrytare som avbryter alla kontakter inklusive nolledaren, med ett avstånd mellan de öppna kontakterna på minst 3 mm och med termomagnetisk jordfelsbrytare eller anslutning till säkringar, som ska dimensioneras eller kalibreras i enlighet med den effekt som anges på maskinens märkplåt.
- Huvudströmbrytaren ska finnas på elledningen vid installationsplatsen och ska endast användas för en maskin åt gången.
- Spänningen och frekvensen i elnätet ska överensstämja med vad som anges på maskinens märkplåt.
- Det skall också finnas ett väl fungerande jordningssystem, i enlighet med gällande normer, för att trygga operatörens och maskinens säkerhet.
- Matarkabeln, som endast får vara av typ H07RN-F, får inte sträckas eller klämmas under normal drift eller normalt underhållsarbete.
- Ekvipentialklämman som sitter i stommen skall anslutas till en ekvipentialkabel med ett snitt som är lämpligt för användningen.
- Följ anvisningarna om plus- och minuspol i kopplingsschemat
- Se det bifogade kopplingsschemat för mer information.



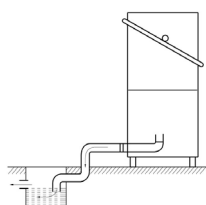
Använd inte adaptrar, grenkontakter, kablar av felaktig typ och snitt eller förlängningsladdar som inte uppfyller kraven i gällande normer för elektriska anslutningar.



2.4 Vattenanslutning

Maskinen skall anslutas till vattenledningsnätet med en slang. Mellan vattenledningsnätet och maskinens magnetventil ska det finnas en av/påventil - en kulventil eller ett spjäll – **som snabbt kan stänga av vattnet helt och hållet vid behov**. Av/påventilen ska vara placerad på vattenledningen i närheten och alldeles före maskinen.

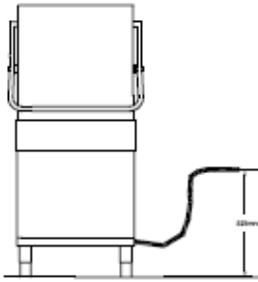
- Låt vattnet rinna en stund innan anslutningen görs om systemet är nytt eller om det har använts lite.
- Vattentillförseln, temperaturen och trycket, **måste överensstämja** med det som anges på maskinens märkplåt.
- Om vattnets hårdhet överskrider 14 F (8 dH) rekommenderar vi att en utvändigt vattenavhårdare installeras före magnetventilen.



Avlopp

2.5 Anslutning till avloppet

- **Avloppet ska bestå av en öppen avloppsbrunn med vattenlås** i lämplig storlek i förhållande till kapaciteten hos den tömningsslang som levereras tillsammans med maskinen. Slangen skall nå fram till brunnen **utan att sträckas, dras, vikas, klämmas eller forceras på något sätt**.
- Eftersom maskinen töms med hjälp av tyngdkraften är det viktigt att avloppet befinner sig på en **lägre nivå än maskinens underrede (525mm)**.



Tömning med pump (kan levereras på begäran)

- Om avloppet inte befinner sig på en lägre nivå än maskinens underrede är det möjligt att använda den version som är utrustad med en tömningspump (kan levereras på begäran).
- I detta fall är maxhöjden på avloppet 710mm.
- Kontrollera alltid att avloppet fungerar korrekt och att det inte är tilltäppt.
- Alla andra lösningar måste först diskuteras med och godkännas av tillverkaren.

2.6 Glansmedel och diskmedel



- Glansmedlet doseras via den doseringsanordning som finns som standard på maskinen.
- Diskmedlet doseras manuellt (även om det alltid är klokt att installera en automatisk doseringsanordning).
- Doseringen fastställs av installatören på grundval av vattnets hårdhet, och denne kalibrerar också doseringsanordningarna.
- **Nivån i doseringsbehållaren för diskmedel ska alltid vara tillräcklig för att diskmedlet ska kunna hämtas upp. Behållaren får aldrig tömmas helt eller fyllas på med frätande eller orena produkter.**

Kap 3 RISKER OCH VARNINGAR

- Denna maskin får endast användas för det syfte som den uttryckligen har tillverkats för. Alla andra former av användning räknas som felaktiga och därför farliga.
- **Den specialiserade personal som utför installationen ska visa användaren hur maskinen fungerar samt de eventuella säkerhetsföreskrifter som ska följas och ge praktiska demonstrationer.**
- Alla ingrepp på maskinen, också om den har gått sönder, ska utföras av tillverkaren eller av en auktoriserad serviceverkstad, och då av auktoriserad personal som **endast använder originalreservdelar**.
- Stäng alltid av ström- och vattentillförseln till maskinen innan någon form av underhåll, reparation eller rengöring görs.
- Maskinen får **INTE** användas av personal utan lämplig utbildning.
- Maskinen får **INTE** vara ansluten till elnätet då den inte är i funktion.
-
- Öppna **ALDRIG** luckan till maskinen hastigt om den inte är färdig.
- Använd **ALDRIG** maskinen utan de skydd som iordningställts av tillverkaren.
- Använd **ALDRIG** maskinen för att diska föremål som p.g.a. typ, form, storlek eller material inte ska diskas i maskin eller föremål som inte är i helt oskadat skick.
- Använd **ALDRIG** maskinen eller dess delar som trappa eller stöd för personer, saker eller djur.
- Stoppa **ALDRIG** oskyddade händer i tvättvattnet.
- Vänd **ALDRIG** upp och ned på maskinen efter att den har installerats.

VIKTIGT:

1. Starta aldrig ett diskprogram utan att överströmningsslangen sitter i.
2. Kom ihåg att stänga av maskinen innan du tömmer den.
3. Placera inte magnetiska föremål i närheten av maskinen, den kan starta också om luckan är öppen.
4. Använd inte maskinens ovansida som avlastningsyta.
5. Installatören ska kontrollera att jordningen är effektiv.
6. Efter testkörningen ska installatören utfärda ett skriftligt intyg om att installationen har utförts korrekt och att maskinen har testats enligt gällande regler.

3.1 Normal tjänst författningarna

Omgivande Temperatur : 40°Cmax 4°Cmin (genomsnitt 30°C)

Höjd : till 2000 metre-

Släkting fuktig : max 30% på max 90% på 20°C

Transportera och Lagring : emellan -10°C och 55°C med fred till 70°C (max 24 h)



Kap 4 ATT ANVÄNDA MASKINEN

4.1 Teckenförklaring och symboler

I **Fig. 1** ser du:

1	AV/PÅ-KNAPP
2	KNAPP FÖR START AV TÖMNINGSPUMPEN (*)
3	KNAPP FÖR TIDSINSTÄLLNING
4	START KNAPP
5	KONTROLLAMPA FÖR NÄTSPÄNNING
6	KONTROLLAMPA FÖR DISKCYKEL
7	KONTROLLAMPA FÖR UPPVÄRMNING

(*) Endast på maskiner med tömningspump.

		
Släckt lampa	Blinkande lampa	Tänd lampa

4.2 Påslagning

- Slå på huvudströmbrytaren och öppna vattenkranen.
- Kontrollera om överströmningsslangen finns.
- Tryck på **AV/PÅ**-knappen (1) som i **Fig. 2** (kontrolllampan för **NÄTSPÄNNING (5)** tänds ☼).
- Om karet är tomt börjar maskinen automatiskt att fylla på vatten när du startar den.
- När karet är fullt startar uppvärmningen. Kontrolllampan för **UPPVÄRMNING (7)** tänds ☼.
- När karet och värmeelementet har uppnått de inställda temperaturerna släcks kontrollampan och maskinen är redo.

4.3 Diskprogram

Följ följande regler så att maskinen fungerar som den ska (se **Fig. 3**):

- Använd en lämplig korg och fyll den utan att överbelasta den och utan att lägga det som ska diskas på vartannat. **Skölj alltid av disken först.** Sätt ingen disk med intorkade eller fasta matrester i diskmaskinen.
- Placera de tomma kärlen upp och ned i korgen. Sätt i tallrikar och liknande vinklade i korgen med ovansidan uppåt. Sätt i besticken i bestickkorgen med handtagen nedåt.
- Diskgodset bör diskas direkt efter användningen så att smutsen inte gror in och hårdnar på själva diskgodset.
- Sätt in korgen i diskmaskinen och stäng luckan.
- För att undvika att disken går sönder: diska endast hela föremål som är avsedda att diskas i maskin.
- Placera inte silverbestick och bestick av rostfritt stål i samma bestickkorg. Silverbesticken riskerar då att färgas och besticken av rostfritt stål att fläckas.
 - Ställ in en lämplig disktid med knappen för **TIDSINSTÄLLNING (3)** som i **Fig. 3** : genom att trycka in knappen väljer du en kort diskcykel som lämpar sig för mindre smutsad disk och glas, om du släpper ut knappen väljer du en lång diskcykel som lämpar sig för tallrikar.
 - Starta programmet genom att trycka på **START**-knappen (4) som i **Fig. 4** . Kontrollampan för **DISKCYKEL (6)** blinkar ☼ och cykeln startar.
 - När cykeln är klar släcks kontrollampan och du kan ta ut disken.
 - För följande arbetsprogram räcker det att stänga skyddet (**Fig.5**) och programmet startas automatiskt.
 - Om knappen **START (4)** inte har tryckts in startas inte programmet
 - För att disken ska torka snabbt är det bäst att ta ut korgen ur maskinen så snart cykeln är genomgången.

4.4 Att stänga av maskinen

Tryck på **AV/PÅ**-knappen **(1)**: alla kontrolllamporna på kontrollpanelen släcks.

4.5 Att ta loss filtret

1. Stäng av maskinen.
2. Placera disk- och sköljarmarna i rätt vinkel mot kanten av luckan (**Fig. 6**).
3. Dra upp filterhalvorna med hjälp av handtagen.


4.6 Att tömma maskinen

4.6.1 Maskiner utan tömningspump

- Stäng av maskinen.
- Ta loss filtret (**Fig. 6**).
- Dra loss överströmningsslangen uppåt (**Fig. 7 B**) och vänta tills karet är helt tomt.

Ta vid behov loss karfiltret och rengör det (**Fig. 7 C**).

4.6.2 Maskiner med tömningspump

- Stäng av maskinen.
- Ta loss filtret (**Fig. 6**) och dra loss överströmningsslangen (**Fig. 8**).
- Stäng luckan och tryck på knappen för **START AV TÖMNINGSPUMPEN (2)** till dess att maskinen börjar tömmas: kontrolllampan för **DISKCYKEL (6)** blinkar .
- Efter tömningen stängs maskinen av.

Ta vid behov loss karfiltret och rengör det (**Fig. 7 C**).

4.7 Efter avslutad drift

- Töm alltid maskinen enligt anvisningarna i avsnittet "Att tömma maskinen" vid arbetsdagens slut.
- **Slå av strömmen med huvudströmbrytaren och stäng den externa vattenkranen.**
- Gör det löpande underhållet och rengör maskinen enligt beskrivningen i avsnittet "Underhåll".

Lämna om möjligt luckan på glänt för att undvika att det uppstår dålig lukt inuti maskinen.

Kap 5 UNDERHÅLL



Töm maskinen helt innan du utför någon typ av underhållsarbete, på det sätt som beskrivs i avsnittet "Att tömma maskinen", slå ifrån maskinens strömtillförsel genom att trycka på huvudströmbrytaren och stäng av den yttre vattenkranen.

5.1 Rengöring och hygien

För att maskinens hygien skall kunna garanteras måste det **löpande (dagliga) underhållet och vecko- och månadsunderhållet** som specificeras nedan göras regelbundet. Gör dessutom en regelbunden behandling med desinficeringsprodukter av lämplig typ. Använd produkter utan slipverkan som kan köpas i handeln.

5.2 Underhåll av maskinen och filterenheten

Utför dessa moment vid dagens slut eller när du ser att filtren är smutsiga:

1. Ta ut korgarna och gör rent dem.
2. Töm karet enligt anvisningarna i avsnittet "Att tömma maskinen".
3. Rengör filtret ordentligt.
4. Rengör karet och maskinen noggrant med desinficerande medel som inte repar.
5. Ta loss standardfiltret genom att dra det uppåt som i figuren och rengör det ordentligt.
6. Använd inte produkter eller föremål som kan ge upphov till repor för att rengöra karet av stål, utan använd en fuktig trasa och tvållösning.
7. Använd inte kraftiga vattenstrålar eftersom detta skulle kunna ge upphov till skador på elsystemet.
8. Sätt tillbaka alla delarna efter underhållet.

5.3 Rengöring av diskarmarna

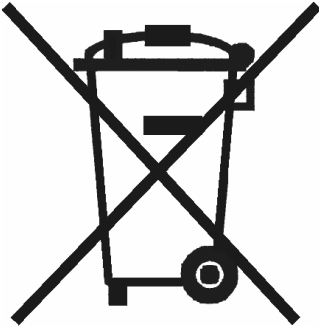
Det är lätt att ta loss disk- och sköljarmarna så att du då och då kan rengöra munstyckena och förhindra att de täpps till.

Gå till väga på följande sätt (**Fig. 9**):

- Skruva loss låsringen **R** och dra av armarna.
- Rengör alla delarna under rinnande vatten och rengör munstyckena noggrant. Använd vid behov en tandpetare eller ett litet verktyg.
- Rengör armarnas rotationstappar inuti maskinen och området där disk- och sköljvattnet kommer ut.
- Montera tillbaka armarna och kontrollera att de kan rotera fritt.

Kap 6 AVFALLSHANTERING

På våra maskiner finns inget material som måste avfallshanteras i särskild ordning.



6.1 Korrekt avfallshantering av produkten

(elektriska och elektroniska produkter)

Denna märkning på produkten och i manualen anger att den inte bör sorteras tillsammans med annat hushållsavfall när dess livstid är över. Till förebyggande av skada på miljö och hälsa produkten hanteras för ändamålsenlig återvinning av dess beståndsdelar.

Hushållsanvändare bör kontakta den återförsäljare som sålt produkten eller sin kommun för vidare information om var och hur produkten kan återvinnas på ett miljösäkert sätt.

Företagsanvändare bör kontakta leverantören samt verifiera angivna villkor i köpekontraktet. Produkten bör inte hanteras tillsammans med annat kommersiellt avfall.

SISÄLLYSLUETTELO

Luku 1	JOHDANTO	2
Luku 2	ASENNUS	2
2.1	Pakkauksesta poistaminen	2
2.2	Paikalleen asettaminen	2
2.3	Sähköliitäntä	3
2.4	Vesiliitäntä	3
2.5	Poistoliitäntä	3
2.6	Kirkastusaine ja pesuaine	4
Luku 3	RISKEJÄ JA TÄRKEITÄ VAROITUKSIA.....	4
Luku 4	KONEEN KÄYTTÖ	5
4.1	Selitykset ja symbolit	5
4.2	Käynnistys	6
4.3	Pesujakso	6
4.4	Laitteen sammutus	7
4.5	Koko suodattimen poistaminen	7
4.6	Laitteen tyhjennys	7
4.6.1	<i>Laitteet, joissa ei ole poistopumppua</i>	<i>7</i>
4.6.2	<i>Laitteet, joissa on poistopumppu.....</i>	<i>7</i>
4.7	Kun et käytä konetta	7
Luku 5	HUOLTO	7
5.1	Puhtaus ja hygienia	7
5.2	Laitteen ja suodatinyksikön huolto	7
5.3	Pesuvarsien puhdistus	8
Luku 6	KONEEN HÄVITTÄMINEN	8
6.1	Tietoja käyttäjille	8

Laitteen valmistaja varaa itselleen tämän julkaisun oikeudet. Julkaisun kopioiminen ja levittäminen missään muodossa on kiellettyä ilman valmistajan kirjallista lupaa.

Laitteen valmistaja varaa itselleen oikeuden tehdä ilman ennakkovaroitusta välttämättömiksi katsomiensa parannuksia.

Luku 1 JOHDANTO

Oheiseen aineistoon sisältyvien ohjeiden noudattamatta jättäminen voi vaarantaa laitteen turvallisuuden ja johtaa takuun välittömään raukeamiseen.



Tässä oppaassa annetut ohjeet ja varoitukset antavat tärkeää tietoa turvallisuudesta koneen asennuksen, käytön ja huollon eri vaiheissa.

- Säilytä kaikki laitteen mukana toimitetut asiakirjat huolellisesti laitteen läheisyydessä. Anna ne nähtäväksi asentajalle, huoltomiehelle ja konetta käyttäville henkilöille. **Käyttäjän on tutustuttava, luettava ja omaksuttava tässä käyttöoppaassa annetut ohjeet ennen minkään laitteen toiminnon käynnistämistä.** Tämä laite on tarkoitettu ammattimaiseen astianpesuun laitoksissa ym. Laitteen asennus, käyttö ja huolto on ehdottomasti annettava pätevien, tehtävänsä koulutettujen henkilöiden tehtäväksi, ja näissä tehtävissä on noudatettava laitteen valmistajan ohjeita. Ei lasten ulottuville. Tämän koneen laadun takaavat sen rakennuksessa käytetyt ensiluokkaiset materiaalit, EY:n turvallisuusdirektiivien noudattaminen sekä perinpohjainen tuotetestaus.

Valmistaja ei ole vastuussa henkilö- tai omaisuusvahingoista, jotka johtuvat annettujen ohjeiden noudattamatta jättämisestä tai koneen virheellisestä käytöstä.

Luku 2 ASENNUS

Koneen virheettömän toiminnan kannalta on ratkaisevan tärkeää, että se on asennettu oikein. Osa koneen asennukseen tarvittavista tiedoista käy ilmi koneen oikeaan kylkeen kiinnitetystä arvokilvestä. Samat tiedot löytyvät myös tämän oppaan kannesta.



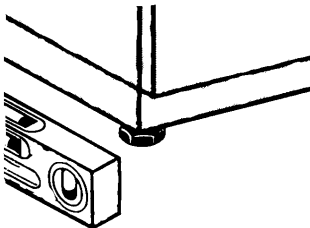
Asennuksen saa tehdä ainoastaan pätevä, valtuutettu huoltomies.

2.1 Pakkauksesta poistaminen

Tarkasta, että pakkaus on ehjä. Jos havaitset vaurioita pakkauksessa, kirjaa ne lähetysluetteloon. Tarkista pakkauksesta poistamisen jälkeen, **ettei laite ole rikkoontunut**. Jos laite on vaurioitunut, ilmoita asiasta jälleenmyyjälle ja kuljetuksesta huolehtineelle yritykselle faksilla tai saantitodistuskirjeellä. Jos vauriot ovat luonteeltaan sellaisia, että ne voivat vaarantaa laitteen turvallisuuden, älä asenna äläkä käytä laitetta ennen kuin pätevä teknikko on korjannut sen.



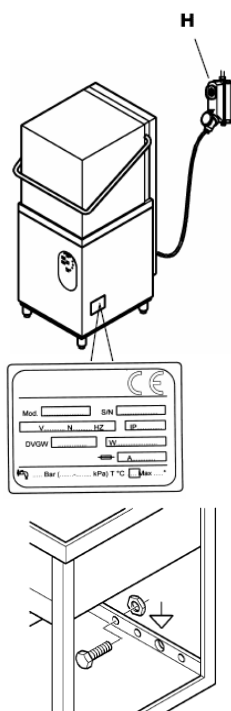
Pakkausmateriaaleja (muovipusseja, vaahtomuovia, nauloja yms ...) ei saa jättää lasten eikä kotieläinten ulottuville: ne voivat aiheuttaa vaaratilanteita.



2.2 Paikalleen asettaminen

- Tarkasta ettei alueella, jolle laite asennetaan, ole tavaroita tai materiaaleja, jotka saattavat vaurioitua laitteen päästämästä vesihöyrystä, tai että tällaiset tavarat ja materiaalit on riittävän hyvin suojattu.
- Asenna kone säätöjalkojen (4 kpl) päälle ja säädä sitä niistä, niin että se on vakaa.
- Muunlaisista asennusratkaisuista on sovittava koneen rakentajan kanssa, joka hyväksyy muutokset.

2.3 Sähköliitäntä

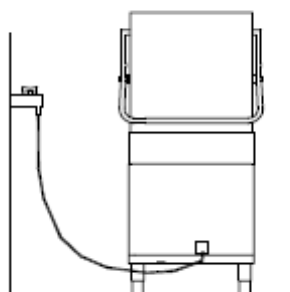


- Laitetta varten on asennettava tyypiltään kaikkinaipainen pääkytkin, joka katkaisee kaikki vaiheet ja nollajohtimen. Koskettimien avausvälin on oltava vähintään 3 mm, ja kytkimessä on oltava oikosulku- ja ylikuormitussuoja. Myös sulakkeet voivat toimia oikosukusuojana. Kytkin tulee mitoittaa tai säätää koneen arvokilvessä ilmoitettujen merkintöjen mukaiseksi.
- Pääkytkimen tulee olla lähellä asennettavaa laitetta. Jokaisella laitteella on oltava oma pääkytkin.
- Sähköverkon jännitteen ja taajuuden tulee vastata arvokilvessä ilmoitettuja arvoja..
- **Laitteen ja sen käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi sähköliitäntään tulee olla asianmukaisesti maadoitettu voimassaolevien turvallisuusmääräysten mukaisesti.**
- Sähköjohdon tulee ehdottomasti olla tyypiltään H07RN-F. Normaalityönnön tai perushuollon aikana se ei saa olla kireällä eikä puristuksissa.
- Laitteen runkoon kiinnitetty potentiaalintasausliitin on liitettävä potentiaalintasausjohtimeen, jonka poikkipinta on laitteelle riittävä.
- **Noudata sähkökaaviossa näkyviä polariteettejä.**
- Lisätietoja saat liitteenä olevasta sähkökaaviosta.



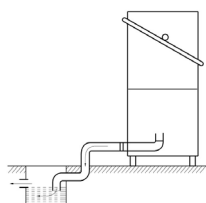
Älä käytä väliliittimiä, moniosaisia pistorasioita, tyypiltään tai poikkipinnaltaan sopimattomia johtoja äläkä jatkojohtoja, jotka eivät ole voimassa olevien määräysten mukaisia.

2.4 Vesiliitäntä



Laitte liitetään vesijohtoverkoston taipuisalla letkulla. Vesijohtoverkon ja laitteen magneettiventtiilin välillä on oltava on-ei-luistiventtiili, palloventtiili tai levyluistiventtiili, **joka pystyy tarvittaessa nopeasti sulkemaan veden tulon kokonaan.** Venttiilin tulee olla letkussa välittömästi laitteen edellä.

- Jos vesijohtoputkisto on uusi tai sitä on käytetty vähän, anna veden juosta pitkään ennen liitäntään tekoa.
- Veden syötön, lämpötilan ja paineen **tulee ehdottomasti vastata** laitteen teknisten tietojen kilvessä ilmoitettuja arvoja.
- Jos veden kovuus ylittää 8 dH (14 F), suosittelemme, että käytätte laitteessa sisäänrakennettua vedenpehmentintä (pyynnöstä saatavana). Jos veden kovuus ylittää 19,5 dH (35 F), suosittelemme, että asennatte laitteeseen ulkoisen vedenpehmentimen magneettiventtiilin edelle.

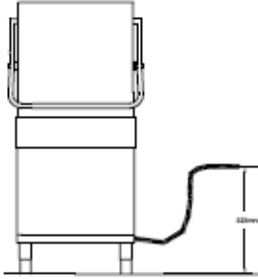


Vapaa tyhjennys

2.5 Poistoliitäntä

- **Poistokanavassa tulee olla esteetön hajulukko**, joka kokonsa puolesta sopii yhteen koneen mukana toimitetun poistoputken kapasiteetin kanssa. Putken täytyy ylettyä hajulukkoon siten, **ettei se ole kireällä, taipuneena eikä puristuksissa eikä mikään paina tai väännä sitä.**

- Hajulukko tyhjenee painovoiman vaikutuksesta. Tämän vuoksi poistoputken täytyy laskea **laitteen pohjaa alemmalle tasolle (525mm)**.



- Mikäli veden poisto koneen pohjaa alemmaksi on mahdotonta, voidaan käyttää poistopumpulla varustettua mallia (pyynnöstä saatavana).
- Siinä tapauksessa suurin mahdollinen poistokorkeus on 710mm.
- Tarkista aina, että poistojärjestelmä toimii oikein ja ettei se ole tukossa.
- Muunlaisista asennusratkaisuista on ennalta sovittava koneen rakentajan kanssa, joka hyväksyy muutokset.

Poistopumppu (pyynnöstä saatavana)

2.6 Kirkastusaine ja pesuaine



- Kirkastusaineen annostelu tapahtuu laitteeseen vakiovarusteena asennettua vesiannostelijaa käyttämällä.
- Pesuaineen annostelu on suoritettava käsin (vaikkakin suosittelemme automaattisen annostelijan asennusta).
- Asennuksen suorittava tekniikko määrittää annostelun veden kovuuden perusteella ja säätää myös annostelijat.
- **Säiliöissä on oltava nestettä aina riittävästi niiden imua varten. Varmista, etteivät säiliöt pääse tyhjenemään kokonaan tai älä kaada niihin syövyttäviä tai likaisia nesteitä.**

Luku 3 RISKEJÄ JA TÄRKEITÄ VAROITUKSIA

- Tätä laitetta saa käyttää ainoastaan siihen tarkoitukseen, johon se on nimenomaisesti suunniteltu. Kaikki muu käyttö katsotaan epäasianmukaiseksi ja siten vaaralliseksi.
- **Koneen asennuksesta huolehtivan ammattimiehen on opastettava käyttäjää koneen toimintaan liittyvissä asioissa ja annettava tietoa (myös havainnollisesti esittämällä) mahdollisista turvatoimenpiteistä, joita on syytä noudattaa.**
- Koneeseen ei saa vikatilanteessa eikä muulloin tehdä mitään toimenpiteitä kukaan muu kuin koneen valmistanut yritys tai sen valtuuttamat huoltoyksiköt. Huoltohenkilöiden on oltava tehtävään päteviä ja työssä on käytettävä **yksinomaan alkuperäisiä varaosia**.
- Ennen koneen huoltoa, korjausta ja puhdistusta kone on irrotettava tai eristettävä aina sähkö- ja vesiverkosta.
- Koneetta **EIVÄT** saa käyttää tehtävään kouluttamattomat henkilöt.
- Koneeseen **EI** saa jättää virtaa päälle, kun sitä ei käytetä.
-
- Älä **KOSKAAN** avaa äkkiä koneen luukkua, kun pesujakso ei ole päättynyt.
- Älä **KOSKAAN** käytä konetta ilman valmistajan siihen tuottamia turvajärjestelmiä.
- Älä **KOSKAAN** käytä konetta sellaisten esineiden pesuun, joiden konepesu ei esineen tyyppin, muodon, koon tai materiaalin puolesta ole välttämättä sallittua.
- Älä **KOSKAAN** kuormita auki olevaa luukkua edestä täytettävissä koneissa: se on suunniteltu kestämään vain astiakorin painon.

- Älä **KOSKAAN** upota paljaita käsiäsi pesuliukseen.
- Älä **KOSKAAN** käännä konetta ylösalaisin asennuksen jälkeen.

MUISTA TÄMÄN LISÄKSI:

1. Käynnistä pesuohjelma vain silloin, kun ylivuotosuoja on paikoillaan.
2. Muista sammuttaa kone ennen altaan tyhjentämisen aloittamista.
3. Älä vie magneettisia esineitä koskaan koneen lähelle, sillä kone voi käynnistyä myös luukku auki
4. Älä käytä koneen yläosaa tukialustana.
5. Asennuksen suorittavan teknikon on tarkistettava, että kone on maadoitettu oikein.
6. Asennuksen suorittaneen teknikon on koekäytön jälkeen annettava kirjallinen todistus oikein suoritetusta asennuksesta ja koekäytöstä säännösten vaatimalla tavalla.

3.1 Tavanmukainen asepalvelus olosuhteet

Ympäröivä Kuume : 40°Cmax 4°Cmin (määrätä keskiarvo 30°C)

Korkeus : ennen kuin 2000 metri-

Omainen kosteus : max 30% aikaa max 90% aikaa 20°C

Kiihko ja Muisti : kesken -10°C ja 55°C avulla järjestys ennen kuin 70°C (max 24 h)

Luku 4 KONEEN KÄYTTÖ

4.1 Selitykset ja symbolit



Katso **Kuvaa1** jossa näkyvät:

1	PAINIKE ON/OFF
2	PAINIKE POISTOPUMPUN AKTIVOINTI (*)
3	PAINIKE KESTOAIKOJEN VALINTA
4	PAINIKE START
5	MERKKIVALO KÄYNNISTYS
6	MERKKIVALO JAKSO
7	MERKKIVALO LÄMMITYS

(*) Vain malleille, jotka on varustettu poistopumpulla.


		
Merkkivalo sammuksissa	Merkkivalo vilkkuu	Merkkivalo palaa

4.2 Käynnistys

- Kytke pääkytkin päälle, aukaise ulkopuolinen hana.
- Tarkista, että koneessa on ylivuotosuoja.
- Paina näppäintä **ON/OFF (1)** kuten on osoitettu **Kuvassa 2** (merkkivalo **KÄYNNISTYS (5)** syttyy ).
- Jos allas on tyhjä, laite alkaa täyttymään automaattisesti käynnistyksen yhteydessä.
- Lämmitys alkaa altaan täyttymisen jälkeen. Merkkivalo **LÄMMITYS (7)** syttyy .
- Kun allas ja lämmitin saavuttavat asetetut lämpötilat, merkkivalo sammuu ja laite on käyttövalmis.

4.3 Pesujakso

Katso **Kuvaa 3:** laitteen oikean toiminnan kannalta on tärkeää, että noudatat seuraavassa annettuja ohjeita:

- Käytä sopivaa koria. Älä täytä koria liian täyteen äläkä aseta astioita päälletysten. **Astiat on aina huuhdeltava ennen koneeseen panoa.** Älä pane koneeseen astioita, joissa on kuivuneita tai kiinteitä ruuantähteitä.
- Aseta tyhjät lasit yms. koriin ylösalaisin. Aseta lautaset ja vastaavat koriin vinosti, niin että niiden sisäpinta on käännettynä ylöspäin. Aseta ruokailuvälineet omaan koriinsa niin, että niiden kädensija on käännettynä alaspäin.
- Pese astiat heti käytön jälkeen. Näin vältetään lian kuivuminen ja tarttumisen astioihin.
- Aseta kori koneeseen ja sulje luukku.
- Astioiden särkymisen estämiseksi käytä ainoastaan ehjiä ja konepesun kestäviä astioita.
- Älä pane hopeisia ruokailuvälineitä samaan koriin ruostumattomasta teräksestä valmistettujen ruokailuvälineiden kanssa Tämä aiheuttaisi hopean tummumista ja todennäköisiä korroosioreaktioita teräksessä.
 - Valitse astioille sopiva pesun kesto aika painikkeella **KESTOAIKOJEN VALINTA (3)** kuten on osoitettu **Kuvassa 3** : kun painike on painettuna, jakso on lyhyt ja soveltuu vähän likaisten astioiden ja lasien pesuun; kun painike on vapautettuna, pesujakso on pidempi ja soveltuu lautasten pesuun.
 - Käynnistä jakso yksinkertaisesti painamalla painiketta **START (4)** kuten osoitettu **Kuvassa 4** , jolloin vastaava merkkivalo **JAKSO (6)** alkaa vilkkumaan  ja jakso alkaa.
 - Jakson päättymisen jälkeen merkkivalo sammuu ja voit poistaa astiat.
 - Seuraavat pesujaksot voidaan käynnistää yksinkertaisesti sulkemalla luukku (**Kuva 5**): pesu käynnistyy automaattisesti.
 - Ellei **START**-painiketta (**4**) ole painettu, pesu ei käynnisty.
 - Astiat kuivuvat nopeammin, jos poistat korin laitteesta heti jakson päättymisen jälkeen.

4.4 Laitteen sammutus

Paina näppäintä **ON/OFF (1)** jolloin kaikki ohjaustaululla olevat merkkivalot sammuvat.

4.5 Koko suodattimen poistaminen

1. Sammuta laite.
2. Vie pesu- ja huuhtelutarvikkeet kohtisuoraan asentoon luukun reunaan nähden (**kuva.6**).
3. Nosta kukin suodattimen puolikas kahvaan tarttumalla.


4.6 Laitteen tyhjennys

4.6.1 Laitteet, joissa ei ole poistopumppua

- Sammuta kone.
- Poista koko suodatin (**Kuva 6**).
- Poista ylivuotosuoja vetämällä sitä ylöspäin (**Kuva7 B**). Odota, että allas tyhjenee kokonaan.

Poista altaan suodatin tarvittaessa ja puhdista se (**Kuva7 C**).

4.6.2 Laitteet, joissa on poistopumppu

- Sammuta kone.
- Poista koko suodatin (**Kuva 6**) ja vedä ylivuotosuoja ulos (**Kuva 8**).
- Sulje luukku ja paina painiketta **POISTOPUMPUN AKTIVOINTI (2)** kunnes kuulet laitteen tyhjennysvaiheen alkavan, jolloin merkkivalo **JAKSO (6)** vilkkuu .
- Laite sammuu tyhjennyksen jälkeen.

Poista altaan suodatin tarvittaessa ja puhdista se (**Kuva7 C**).

4.7 Kun et käytä konetta

- Työpäivän päätyttyä kone täytyy aina tyhjentää kappaleen "Koneen tyhjennys" ohjeiden mukaan.
- **Kytke laite irti sähköverkosta pääkatkaisijalla ja sulje ulkopuolinen vesihana.**
- Suorita tavallinen huolto ja puhdista kone kappaleen "Huolto" ohjeiden mukaan.

Jätä luukku raolleen, jos mahdollista, näin vältät pahan hajun muodostumisen laitteen sisään.

Luku 5 HUOLTO



Ennen mihinkään huoltotoimenpiteisiin ryhtymistä tyhjä kone kokonaan kappaleessa ”Koneen tyhjennys” kuvatulla tavalla, katkaise virta koneen ulkoisesta pääkytkimestä ja sulje koneen ulkoinen vesiventtiili.

5.1 Puhtaus ja hygienia

Koneen hygienian takaamiseksi on tehtävä säännöllisesti tavalliset (päivittävät) sekä viikoittaiset ja kuukausittaiset huoltotoimenpiteet, jotka kuvataan alla. Suorita myös sterilointikäsitely säännöllisesti sopivilla, syövyttämättömillä, kaupoista löytyvillä tuotteilla.

5.2 Laitteen ja suodatinyksikön huolto

Suorita huollot päivän päätteeksi tai silloin, kun huomaat likaa suodattimilla:

1. Poista korit paikoiltaan ja puhdista ne.
2. Tyhjä allas kappaleessa "Laitteen tyhjennys" annettujen ohjeiden mukaisesti.
3. Puhdista koko suodatin huolellisesti.
4. Puhdista laite huolellisesti sisältä desinfioivilla, hankaamattomilla tuotteilla.
5. Poista vakiosuodatin vetämällä sitä ylöspäin kuvassa osoitetulla tavalla ja puhdista se huolellisesti.
6. Älä käytä hankaavia tuotteita tai esineitä teräksisen altaan puhdistukseen. Käytä niiden sijasta kosteaa pyyhettä, jossa on hiukan saippuaa.
7. Älä käytä painevesisuihkuja, ne voisivat vahingoittaa koneen sähköjärjestelmää.
8. Aseta kaikki osat takaisin paikoilleen yllä kuvattujen toimenpiteiden päätyttyä.

5.3 Pesuvarsien puhdistus

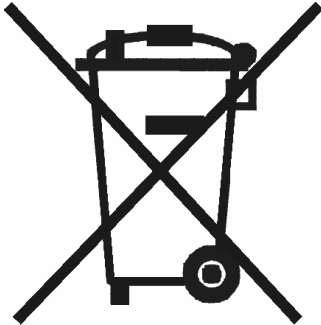
Voit poistaa pesu- ja huuhtelubarret helposti. Tämän ansiosta voit puhdistaa suuttimet usein ja estää niiden tukkeutumisen ja/tai epäpuhtaudet.

Toimi seuraavalla tavalla (**Kuva 9**):

- Ruuvaa rengasmutteri **R** irti ja vedä varret ulos.
- Pese kaikki osat juoksevan veden alla. Puhdista suuttimet huolellisesti tarvittaessa myös hammastikkua tai pieniä työkaluja käyttämällä.
- Puhdista laitteen sisällä olevat varsiensa pyörintätaipit ja pesu- ja huuhteluveden ulostuloalue.
- Aseta varret paikoilleen ja varmista, että ne pyörivät vapaasti.

Luku 6 KONEEN HÄVITTÄMINEN

Koneissamme ei ole materiaaleja, jotka vaatisivat erityisiä jätteenkäsittelytoimenpiteitä.



6.1 Tämän tuotteen turvallinen hävittäminen

(elektroniikka ja sänkölaitteet)

Oheinen merkintä tuotteessa tai tuotteen ohismateriaalissa merkitsee, että tätä tuotetta ei tule hävittää kotitalousjätteen mukana sen elinkaaren päätyttyä. Hallitsemattomasta jätteenkäsittelystä ympäristölle ja kanssaihmissen terveydelle aiheutuvien vahinkojen välttämiseksi tuote käsitellä muista jätteistä erillään. Jäte on hyvä kierrättää raaka-aineiksi kestävän ympäristökehityksen takia.

Kotitalouskäyttäjien tulisi ottaa yhteyttä myyneeseen jälleenmyyjään tai paikalliseen ympäristöviranomaiseen, jotka antavat lisätietoja tuotteen turvallisista kierrätysmahdollisuuksista.

Yrityskäyttäjien tulisi ottaa yhteyttä tavarantoimittajaan ja selvittää hankintasopimuksen ehdot. Tätä tuotetta ei tule hävittää muun kaupallisen jätteen seassa.



ASTIANPESUKONEIDEN KÄYTTÖOPAS

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Κεφ 1	ΠΡΟΛΟΓΟΣ	2
Κεφ 2	ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	2
2.1	Αφαίρεση συσκευασίας	2
2.2	Τοποθέτηση	3
2.3	Ηλεκτρική συνδεσμολογία.....	3
2.4	Υδραυλική συνδεσμολογία	3
2.5	Σύνδεση στην αποχέτευση	4
2.6	Γυαλιστικό και απορρυπαντικό	4
Κεφ 3	ΚΙΝΔΥΝΟΙ ΚΑΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ	4
3.1	προσόν σωστός υπηρεσία.....	5
Κεφ 4	ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ	6
4.1	Υπόμνημα και σύμβολα	6
4.2	Άναμμα συσκευής	7
4.3	Κύκλος πλυσίματος	7
4.4	Σβήσιμο συσκευής.....	7
4.5	Αφαίρεση ολικού φίλτρου	8
4.6	Εκκένωση συσκευής.....	8
4.6.1	Συσκευές χωρίς αντλία εκκένωσης.....	8
4.6.2	Συσκευές με αντλία εκκένωσης.....	8
4.7	Τέλος λειτουργίας	8
Κεφ 5	ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	9
5.1	Καθαρισμός και υγιεινή.....	9
5.2	Συντήρηση συσκευής και γκρουπ φιλτραρίσματος.....	9
5.3	Καθαρισμός βραχιόνων πλυσίματος.....	9
Κεφ 6	ΔΙΑΘΕΣΗ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ	10
6.1	Ωστή Διάθεση αυτού του Προϊόντος.....	10

Κατά το νόμο, ο κατασκευαστικός οίκος διατηρεί την πνευματική ιδιοκτησία του παρόντος εντύπου με απαγόρευση αναπαραγωγής και διανομής με οποιονδήποτε τρόπο, χωρίς να προηγηθεί γραπτή έγκριση.
Ο κατασκευαστικός οίκος διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει χωρίς καμία προειδοποίηση, τις τροποποιήσεις που θεωρεί απαραίτητες για τη βελτίωση του παρόντος.

Κεφ 1 ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Η μη τήρηση των οδηγιών που περιέχονται στα συνημμένα έγγραφα μπορεί να επηρεάσει την ασφάλεια της συσκευής και να επακολουθήσει άμεση παύση ισχύος της εγγύησης.



Οι προειδοποιήσεις που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο, δίνουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφάλεια κατά τις φάσεις εγκατάστασης, χρήσης και συντήρησης της συσκευής.

- Φυλάξτε με προσοχή όλα τα έντυπα κοντά στη συσκευή και παραδώστε τα στους τεχνικούς που είναι αρμόδιοι για τη χρήση της συσκευής. **Ο χειριστής υποχρεούται να διαβάσει, να κατανοήσει και να μάθει το παρόν εγχειρίδιο, πριν ξεκινήσει οποιαδήποτε εργασία στη συσκευή.** Η συσκευή προορίζεται για το επαγγελματικό πλύσιμο πιάτων σε χώρους μαζικής εστίασης και κατά συνέπεια η εγκατάσταση, η χρήση και η συντήρηση πρέπει να εκτελούνται από καταρτισμένους τεχνικούς, που θα τηρήσουν τις υποδείξεις του κατασκευαστικού οίκου. Μην αφήνετε τα μικρά παιδιά να πλησιάσουν τη συσκευή. Η επιλογή των υλικών, η κατασκευή σύμφωνα με τις οδηγίες ασφαλείας ΕΚ και η πλήρης δοκιμαστική λειτουργία, εξασφαλίζουν την ποιότητα αυτής της συσκευής.

Ο κατασκευαστικός οίκος απαλλάσσεται από κάθε ευθύνη για ζημιές σε πράγματα ή πρόσωπα που προέρχονται από την μη τήρηση των οδηγιών ή από μια ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

Κεφ 2 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Η σωστή εγκατάσταση είναι θεμελιώδης για την καλή λειτουργία της συσκευής. Μερικά από τα στοιχεία που απαιτούνται για την εγκατάσταση της συσκευής, αναγράφονται στην πινακίδα χαρακτηριστικών που βρίσκεται στο δεξιό πλευρό της συσκευής και στο εξώφυλλο του παρόντος εγχειριδίου.



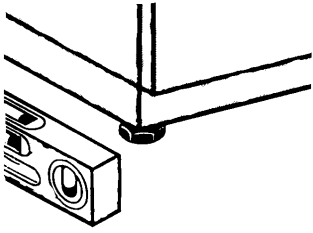
Η εγκατάσταση πρέπει να γίνει αποκλειστικά από εξειδικευμένους και εξουσιοδοτημένους τεχνικούς.

2.1 Αφαίρεση συσκευασίας

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα της συσκευασίας, σημειώνοντας στο δελτίο παράδοσης τις τυχόν ζημιές που διαπιστώσατε. Αφού αφαιρέσετε τη συσκευασία, **βεβαιωθείτε πως η συσκευή είναι ακέραια.** Αν παρουσιάζει κάποια ζημιά η συσκευή, ενημερώστε άμεσα τον αντιπρόσωπο με συστημένη επιστολή ή με fax καθώς επίσης και την εταιρεία που έκανε τη μεταφορά. Αν οι ζημιές είναι τέτοιες ώστε να επηρεάζεται η ασφάλεια της συσκευής, μην την εγκαταστήσετε και μην την χρησιμοποιήσετε, αν δεν προηγηθεί επέμβαση ενός εξειδικευμένου τεχνικού.



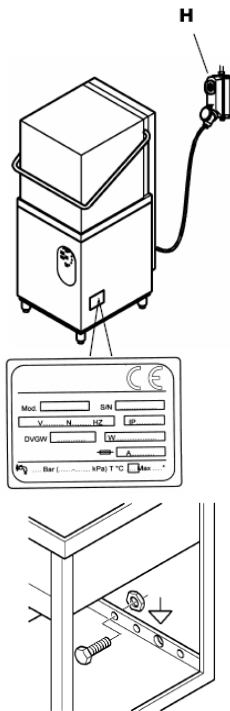
Τα υλικά συσκευασίας (πλαστικές σακούλες, φελιζόλ, καρφιά, κ.λπ.) δεν πρέπει να αφήνονται στη διάθεση των μικρών παιδιών και των κατοικίδιων ζώων, δεδομένου ότι αποτελούν πηγή κινδύνου.



2.2 Τοποθέτηση

- Βεβαιωθείτε πως στην περιοχή εγκατάστασης δεν υπάρχουν ή είναι επαρκώς προστατευμένα αντικείμενα και υλικά που μπορεί να υποστούν βλάβη από τους υδρατμούς που μπορεί να εξέλθουν από τη συσκευή κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της.
- Προκειμένου να εξασφαλίσετε την ευστάθεια, τοποθετήστε και οριζοντιώστε τη συσκευή στα τέσσερα ποδαράκια.
- Διαφορετικές λύσεις εγκατάστασης πρέπει να συμφωνούνται και να εγκρίνονται από τον κατασκευαστικό οίκο.

2.3 Ηλεκτρική συνδεσμολογία

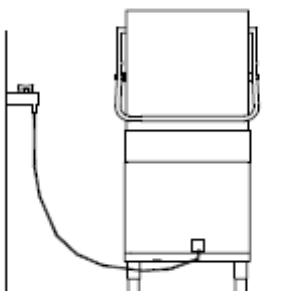


- Πρέπει να υπάρχει ένας γενικός διακόπτης πολυπολικού τύπου, που θα διακόπτει όλες τις επαφές, συμπεριλαμβανομένης της επαφής του ουδέτερου, με ελάχιστη απόσταση μεταξύ των ανοιχτών επαφών 3 mm και θερμομαγνητική ασφαλείας ή σύζευξη με τηκτές ασφάλειες, που θα διαστασιολογηθεί ή θα βαθμονομηθεί σύμφωνα με την ισχύ που αναγράφεται στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών της συσκευής.
- Ο γενικός διακόπτης πρέπει να βρίσκεται στην ηλεκτρική γραμμή κοντά στην εγκατάσταση και πρέπει να ελέγχει μια μονάχα συσκευή κάθε φορά.
- Η τάση και συχνότητα του ηλεκτρικού δικτύου, πρέπει να αντιστοιχούν με τα στοιχεία που αναγράφονται στην πινακίδα των χαρακτηριστικών.
- Πρέπει να υπάρχει μια αποτελεσματική εγκατάσταση γείωσης, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς πρόληψης για την ασφάλεια του χειριστή και της συσκευής.
- Το καλώδιο τροφοδοσίας, αποκλειστικά τύπου H07RN-F, δεν πρέπει να υφίσταται εφελκυσμό ή σύνθλιψη, κατά την κανονική λειτουργία ή κατά την τακτική συντήρηση.
- Ο ακροδέκτης ισοδυναμικού που είναι στερεωμένος στο σώμα, πρέπει να συνδεθεί με ένα καλώδιο ισοδυναμικού με διατομή κατάλληλη για την εγκατάσταση.
- Τηρείτε τις πολικότητες που υποδεικνύονται στο ηλεκτρικό σχεδιάγραμμα.
- Για περαιτέρω πληροφορίες, συμβουλευθείτε το συνημμένο ηλεκτρικό σχεδιάγραμμα.



Μην χρησιμοποιείτε αντάπτορες, πολύπριζα, καλώδια ακατάλληλου τύπου και διατομής, ή με συνδέσμους προέκτασης (μπαλαντέζες) που δεν ανταποκρίνονται στην ισχύουσα νομοθεσία περί εγκαταστάσεων.

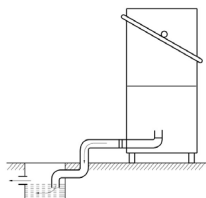
2.4 Υδραυλική συνδεσμολογία



Η συσκευή πρέπει να συνδεθεί με το δίκτυο ύδρευσης διαμέσου ενός εύκαμπτου σωλήνα. Ανάμεσα στο δίκτυο ύδρευσης και την ηλεκτροβαλβίδα της συσκευής πρέπει να υπάρχει μια αποφρακτική συρταρωτή βαλβίδα, σφαιρική ή ρύθμισης ροής που θα διακόπτει γρήγορα και τελείως την υδροδότηση, όταν απαιτείται. Η αποφρακτική βαλβίδα πρέπει να βρίσκεται κοντά και αμέσως πριν από τη συσκευή.

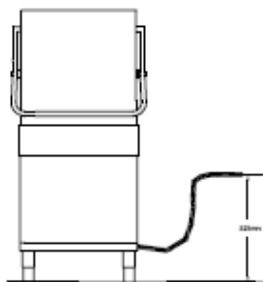
- Αν η εγκατάσταση ύδρευσης είναι καινούρια ή έχει χρησιμοποιηθεί λίγο, αφήστε το νερό να τρέξει πριν συνδέσετε την συσκευή.
- Η παροχή του νερού, η θερμοκρασία και η πίεση **πρέπει να αντιστοιχούν** με όσα αναφέρονται στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών της συσκευής.
- Αν η σκληρότητα του νερού είναι μεγαλύτερη από 14°F (8 dH) συνιστούμε να τοποθετήσετε πριν από την ηλεκτροβαλβίδα, έναν εξωτερικό αποσκληρυντή.

2.5 Σύνδεση στην αποχέτευση



Ελεύθερη αποχέτευση

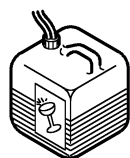
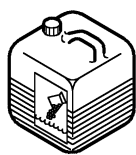
- Η γραμμή αποχέτευσης πρέπει να αποτελείται από ένα **ελεύθερο φρεάτιο με σιφόνι**, κατάλληλων διαστάσεων για την παροχή του σωλήνα αποχέτευσης που προμηθεύεται με τη συσκευή. Ο σωλήνας πρέπει να φτάνει στο φρεάτιο, **χωρίς να τραβιέται ή να λυγίζει, να συνθλίβεται, να πιέζεται ή να καταπονείται με οποιονδήποτε τρόπο.**
- Η λεκάνη αδειάζει δια βαρύτητας και κατά συνέπεια η αποχέτευση πρέπει να είναι, σε μια **στάθμη κατώτερη από τη βάση της συσκευής (525mm).**



Με αντλία εκκένωσης (διαθέσιμη κατόπιν παραγγελίας)

- Αν η αποχέτευση δεν είναι σε στάθμη χαμηλότερη από τη βάση της συσκευής, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τον τύπο που διαθέτει αντλία εκκένωσης (διαθέσιμος κατόπιν παραγγελίας).
- Στην περίπτωση αυτή το μέγιστο ύψος της αποχέτευσης πρέπει να είναι 710mm.
- Να βεβαιώνετε πάντα ως η αποχέτευση λειτουργεί κανονικά και δεν είναι φραγμένη.
- Οποιαδήποτε άλλη λύση πρέπει προηγουμένως να συμφωνηθεί και να εγκριθεί από τον κατασκευαστικό οίκο.

2.6 Γυαλιστικό και απορρυπαντικό



- Η δοσομέτρηση του γυαλιστικού γίνεται μέσω του υδραυλικού δοσομετρητή που είναι εγκαταστημένος στη μηχανή.
- Η δοσομέτρηση του απορρυπαντικού γίνεται με το χέρι (αν και συνιστάται πάντα η εγκατάσταση ενός αυτόματου δοσομετρητή.
- Η δοσομέτρηση καθορίζεται ανάλογα με τη σκληρότητα του νερού από τον τεχνικό εγκατάστασης, ο οποίος θα φροντίσει και για τη βαθμονόμηση των ίδιων των δοσομετρητών.
- Η **στάθμη των υγρών που περιέχονται στο δοχείο πρέπει να είναι επαρκής για την άντληση. Δεν πρέπει ποτέ να κατέβει μέχρι που να αδειάσει ούτε και να συμπληρώνεται με προϊόντα διαβρωτικά ή που περιέχουν ακαθαρσίες.**

Κεφ 3 ΚΙΝΔΥΝΟΙ ΚΑΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Η συσκευή αυτή προορίζεται μονάχα για τη χρήση για την οποία έχει σχεδιαστεί ρητά. Οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται ακατάλληλη και συνεπώς επικίνδυνη.
- Το εξειδικευμένο προσωπικό που θα εκτελέσει την εγκατάσταση, υποχρεούται να καταρτίσει κατάλληλα τον χρήστη για τη λειτουργία της συσκευής, και τα τυχόν

προληπτικά μέτρα που πρέπει να ληφθούν, κάνοντας και πρακτική επίδειξη.

- Οποιαδήποτε επέμβαση στη συσκευή, ακόμα και σε περίπτωση βλάβης, πρέπει να εκτελείται αποκλειστικά από τον κατασκευαστικό οίκο ή ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης (Σέρβις) και από ειδικευμένο προσωπικό, **χρησιμοποιώντας αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά.**
- Να αποσυνδέετε ή να μονώνετε πάντα τη συσκευή από το δίκτυο ύδρευσης και ηλεκτροδότησης, πριν εκτελέσετε τις εργασίες συντήρησης, επισκευής και καθαρισμού.
- Η συσκευή **ΔΕΝ** πρέπει να χρησιμοποιείται από μη εκπαιδευμένο προσωπικό.
- Η συσκευή **ΔΕΝ** πρέπει να παραμένει συνδεδεμένη σε ρεύμα όταν δεν χρησιμοποιείται.
- Μην ανοίγετε **ΠΟΤΕ** γρήγορα την πόρτα της συσκευής αν δεν έχει ολοκληρώσει τον κύκλο λειτουργίας.
- Μην χρησιμοποιείτε **ΠΟΤΕ** τη συσκευή χωρίς τις προστατευτικές διατάξεις που έχει προβλέψει ο κατασκευαστικός οίκος.
- Μην χρησιμοποιείτε **ΠΟΤΕ** τη συσκευή για να πλύνετε αντικείμενα τύπου, σχήματος, μεγέθους ή υλικού που δεν έχουν εγγύηση για το πλύσιμο στο πλυντήριο ή που δεν είναι σε άριστη κατάσταση.
- Μην χρησιμοποιείτε **ΠΟΤΕ** τη συσκευή ή τα εξαρτήματά της σαν σκάλα ή βάθρο στήριξης για πρόσωπα, ζώα ή πράγματα.
- Μην βυθίζετε **ΠΟΤΕ** τα χέρια σας γυμνά, στα απορρυπαντικά διαλύματα.
- Μην αναποδογυρίσετε **ΠΟΤΕ** τη συσκευή μετά την εγκατάσταση.

ΕΙΝΑΙ ΕΠΙΣΗΣ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΝΑ ΓΝΩΡΙΖΕΤΕ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

1. Μην βάζετε ποτέ σε λειτουργία ένα πρόγραμμα πλύσης χωρίς την υπερχειλίση στη μπανιέρα.
2. Πριν να εκκενώσετε τη μπανιέρα να θυμάστε να σβήνετε τη συσκευή.
3. Μην πλησιάζετε ποτέ μαγνητικά αντικείμενα στη συσκευή, θα μπορούσε να ξεκινήσει ακόμη και με την πόρτα ανοιχτή.
4. Μην χρησιμοποιείτε το επάνω μέρος της συσκευής σαν επιφάνεια στήριξης.
5. Ο τεχνικός εγκατάστασης έχει την υποχρέωση να ελέγχει την καλή λειτουργικότητα της γείωσης.
6. Μετά από τον έλεγχο λειτουργίας ο τεχνικός εγκατάστασης υποχρεούται να χορηγήσει μία γραπτή δήλωση σχετικά με τη σωστή εγκατάσταση και έγκριση λειτουργίας σύμφωνα με όλους τους κανονισμούς και τους κανόνες της τέχνης.

3.1 προσόν σωστός υπηρεσία

Ambient θερμοκρασία : 40°Cmax 4°Cmin (μέσος όρος 30°C)

υψόμετρο μέχρι 2000 μετρικός

συγγενής υγρασία : max 30% σε max 90% σε 20°C

μεταφορά και αποθήκευση : ανάμεσα -10°C και 55°C με ειρήνη μέχρι 70°C (max 24h)




Κεφ 4 ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

4.1 Υπόμνημα και σύμβολα



Αναφερόμενοι στην **ΣΥΚΟ.1** έχουμε:

1	ΠΛΗΚΤΡΟ ON/OFF
2	ΠΛΗΚΤΡΟ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΑΝΤΛΙΑΣ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ (*)
3	ΠΛΗΚΤΡΟ ΕΠΙΛΟΓΗ ΧΡΟΝΩΝ
4	ΠΛΗΚΤΡΟ START
5	ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟ ΛΑΜΠΑΚΙ ΓΙΑ ΑΝΑΜΜΑ ΣΥΣΚΕΥΗΣ
6	ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟ ΛΑΜΠΑΚΙ ΚΥΚΛΟΣ
7	ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟ ΛΑΜΠΑΚΙ ΘΕΡΜΑΝΣΗ

(*) Μόνο στους τύπους που διαθέτουν αντλία εκκένωσης.


		
Σβηστό ενδεικτικό λαμπάκι	Ενδεικτικό λαμπάκι με αναλαμπή	Αναμμένο ενδεικτικό λαμπάκι

4.2 Άναμμα συσκευής

- Ανοίξτε το γενικό διακόπτη του ηλεκτρικού ρεύματος, ανοίξτε την εξωτερική βάνα του νερού.
- Βεβαιωθείτε για την παρουσία της υπερχέλισης.
- Πατήστε το κουμπί **ON/OFF (1)** όπως υποδεικνύεται στην **ΣΥΚΟ.2** (το ενδεικτικό λαμπάκι **ΑΝΑΜΜΑ ΣΥΣΚΕΥΗΣ (5)** φωτίζεται ).
- Εάν η λεκάνη είναι άδεια, η συσκευή αρχίζει να γεμίζει αυτόματα όταν ανάψει.
- Με γεμάτη λεκάνη αρχίζει η θέρμανση. Το ενδεικτικό λαμπάκι **ΘΕΡΜΑΝΣΗ (7)** ανάβει  .
- Όταν λεκάνη και boiler φθάσουν τις θερμοκρασίες που έχουν καθοριστεί το ενδεικτικό λαμπάκι σβήνει και η μηχανή είναι έτοιμη.

4.3 Κύκλος πλυσίματος

Αναφερόμενοι στην **ΣΥΚΟ.3** για τη σωστή λειτουργία της συσκευής συνιστάται να ακολουθήσετε τους παρακάτω κανόνες:

- Χρησιμοποιείτε ένα κατάλληλο καλάθι, γεμίζοντάς το χωρίς να το υπερφορτώσετε και χωρίς να βάλετε τα σκεύη το ένα πάνω στο άλλο. **Να ξεπλένετε πάντα τα σκεύη πριν τα βάλετε στο πλυντήριο**, για να απομακρύνετε τα ξεραμένα ή στερεά κατάλοιπα τροφίμων.
- Τοποθετείτε τα άδεια δοχεία αναποδογυρισμένα στο καλάθι. Να βάζετε τα πιάτα και τα άλλα παρόμοια σκεύη στο ειδικό καλάθι, γυρτά, με την εσωτερική επιφάνεια στραμμένη προς τα πάνω. Τοποθετήστε τα διάφορα μαχαιροπήρουνα στο ειδικό καλάθι, με τις χειρολαβές στραμμένες προς τα κάτω.
- Συνιστάται να πλένετε τα σκεύη αμέσως μετά τη χρήση ούτως ώστε να μην ξεραίνεται η βρωμιά καθιστώντας δύσκολο τον καθαρισμό.
- Βάλτε το καλάθι μέσα στο πλυντήριο και κλείστε την πόρτα.
- Προκειμένου να αποφύγετε ζημιές, μην βάζετε στο πλυντήριο σκεύη που δεν είναι σε καλή κατάσταση και που δεν υπάρχει εγγύηση πως μπορεί να πλυθούν σε πλυντήριο.
- Μην βάζετε τα ασημένια μαχαιροπήρουνα μαζί με τα ανοξειδωτα στο ίδιο καλάθι επειδή μπορεί να προκληθεί το μαύρισμα του ασημιού και η πιθανή διάβρωση του χάλυβα.
 - Επιλέξτε το χρόνο πλυσίματος που είναι κατάλληλος για τα σκεύη μέσω του διακόπτη **ΕΠΙΛΟΓΗ ΧΡΟΝΩΝ (3)** όπως απεικονίζεται στην **ΣΥΚΟ.3** : με το διακόπτη πατημένο θα επιτευχθεί ένας σύντομος κύκλος κατάλληλος για το πλύσιμο των σκευών που έχουν λίγη ακαθαρσία ή των ποτηριών, ενώ με αφημένο ελεύθερο το διακόπτη θα επιτευχθεί ένας μεγάλος κύκλος κατάλληλος για το πλύσιμο των πιάτων.
 - Για να ξεκινήσετε τον κύκλο αρκεί τώρα να πατήσετε το πλήκτρο **START (4)** όπως υποδεικνύεται στην **ΣΥΚΟ.4** το αντίστοιχο ενδεικτικό λαμπάκι **ΚΥΚΛΟΣ (6)** αναβοσβήνει  και ο κύκλος αρχίζει.
 - Όταν ολοκληρωθεί ο κύκλος το ενδεικτικό λαμπάκι σβήνει και είναι δυνατόν να βγάλετε τα σκεύη.
 - Για τους επόμενους κύκλους, κλείστε το καπάκι (Εικ.5) και το πλύσιμο θα ξεκινήσει αυτόματα.
 - Το πλύσιμο δεν ξεκινάει αν δεν είναι πατημένο το πλήκτρο **ΕΚΚΙΝΗΣΗ START (4)**
 - Για να έχετε ένα γρήγορο στέγνωμα συνιστάται να βγάλετε το καλάθι από τη συσκευή μόλις τελειώσει ο κύκλος.

4.4 Σβήσιμο συσκευής

Πατήστε το κουμπί **ON/OFF (1)** όλα τα ενδεικτικά λαμπάκια του πίνακα χειρισμού σβήνουν.

4.5 Αφαίρεση ολικού φίλτρου

1. Σβήστε τη συσκευή.
2. Τοποθετήστε τους βραχίονες πλυσίματος και ξεβγάλματος σε ορθογώνια θέση σε σχέση με το πλαίσιο της πόρτας (**ΣΥΚΟ.6**).
3. Σηκώστε το κάθε ημιφίλτρο πιάνοντας τη σχετική λαβή.


4.6 Εκκένωση συσκευής

4.6.1 Συσκευές χωρίς αντλία εκκένωσης

- Σβήστε τη συσκευή.
- Αφαιρέστε το ολικό φίλτρο (**ΣΥΚΟ.6**).
- Βγάλτε την υπερχειλίση τραβώντας την προς τα πάνω (**ΣΥΚΟ.7 Β**), περιμένετε να αδειάσει εντελώς η λεκάνη.

Εάν χρειαστεί βγάλτε το φίλτρο της λεκάνης και καθαρίστε το (**ΣΥΚΟ.7 C**).

4.6.2 Συσκευές με αντλία εκκένωσης

- Συσκευές με αντλία εκκένωσης.
 - Βγάλτε το ολικό φίλτρο (**ΣΥΚΟ.6**) και βγάλτε την υπερχειλίση (**ΣΥΚΟ.8**).
 - Αφού έχετε ξανακλείσει την πόρτα πατήστε το πλήκτρο **ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΑΝΤΛΙΑΣ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ (2)** μέχρι να διαπιστώσετε την έναρξη της φάσης εκκένωσης της συσκευής: το ενδεικτικό λαμπάκι **ΚΥΚΛΟΣ (6)** αναβοσβήνει .
 - Στο τέλος του κύκλου η συσκευή σβήνει.
- Εάν χρειαστεί βγάλτε το φίλτρο της λεκάνης και καθαρίστε το (**ΣΥΚΟ.7 C**).

4.7 Τέλος λειτουργίας

- Στο τέλος της ημέρας αδειάζετε πάντα τη συσκευή σύμφωνα με τις οδηγίες της παρ. “Αδειασμα συσκευής”.
- **Διακόψτε την ηλεκτρική τροφοδοσία μέσω του γενικού διακόπτη και κλείστε την εξωτερική βρύση νερού.**
- Εκτελέστε την τακτική συντήρηση και καθαρίστε τη συσκευή σύμφωνα με τις οδηγίες της παρ. “Συντήρηση”.

Εάν μπορείτε, αφήστε την πόρτα μισόκλειστη για να αποφύγετε το σχηματισμό δυσοσμίας στο εσωτερικό.

Κεφ 5 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ



Πριν να εκτελέσετε οποιαδήποτε επέμβαση συντήρησης, εκκενώστε τελείως το νερό, όπως περιγράφεται στην παράγραφο **“Εκκένωση συσκευής”**, αποσυνδέστε από το ηλεκτρικό ρεύμα μέσω του εξωτερικού γενικού διακόπτη και κλείστε την εξωτερική βαλβίδα του νερού.

5.1 Καθαρισμός και υγιεινή

Για να εξασφαλίσετε την υγιεινή της συσκευής πρέπει να εκτελείτε **τακτικά τους χειρισμούς τακτικής (καθημερινής), εβδομαδιαίας και ετήσιας συντήρησης** που αναφέρονται παρακάτω. Πρέπει επίσης να εκτελείται η περιοδική απολύμανση με κατάλληλα μη διαβρωτικά προϊόντα της αγοράς.

5.2 Συντήρηση συσκευής και γκρουπ φιλτραρίσματος

Η διαδικασία αυτή πρέπει να εκτελείτε στο τέλος της ημέρας ή όταν παρατηρούνται κατάλοιπα ακαθαρσίας στα φίλτρα:

1. Βγάλτε και καθαρίστε τα καλάθια.
2. Αδειάστε τη λεκάνη ακολουθώντας τις οδηγίες που αναφέρονται στην παράγραφο “Εκκένωση συσκευής”.
3. Καθαρίστε με προσοχή το ολικό φίλτρο.
4. Καθαρίστε προσεκτικά τη λεκάνη και τη συσκευή με απολυμαντικά προϊόντα που δεν χαράσσουν τις επιφάνειες.
5. Βγάλτε το στάνταρ φίλτρο τραβώντας το προς τα πάνω όπως υποδεικνύεται στην εικόνα και καθαρίστε το με προσοχή.
6. Για να καθαρίσετε το χαλύβδινο κάδο μην χρησιμοποιήσετε προϊόντα ή αντικείμενα που χαράσσουν τις επιφάνειες. Χρησιμοποιήστε αντίθετα ένα υγρό πανί με ελαφριά σαπουνάδα.
7. Μην χρησιμοποιείτε νερό υπό πίεση γιατί μπορεί να γίνει ζημιά στην ηλεκτρική εγκατάσταση.
8. Στο τέλος των εργασιών που αναφέρονται επανατοποθετήστε με προσοχή όλα τα μέρη της συσκευής.

5.3 Καθαρισμός βραχιόνων πλυσίματος

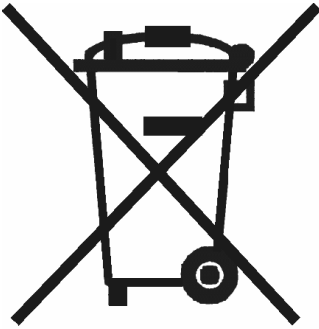
Οι βραχίονες πλυσίματος και ξεβγάλματος μπορούν να αφαιρεθούν με ευκολία για να είναι δυνατός ο περιοδικός καθαρισμός των ακροφυσίων και για την πρόληψη πιθανών βουλωμάτων και/ή ιζημάτων.

Προχωρήστε ως εξής (**ΣΥΚΟ.9**):

- Ξεβιδώστε το δακτύλιο **R** και αφαιρέστε τους βραχίονες.
- Πλύνετε το κάθε μέρος κάτω από τρεχούμενο νερό, καθαρίστε με προσοχή τα ακροφύσια χρησιμοποιώντας ενδεχομένως μία οδοντογλυφίδα ή μικρά εξαρτήματα.
- Καθαρίστε τους πείρους περιστροφής των βραχιόνων στο εσωτερικό της μηχανής και την περιοχή εξόδου του νερού πλυσίματος και ξεβγάλματος.
- Τοποθετήστε και πάλι τους βραχίονες και ελέγξτε την ελεύθερη περιστροφή τους. περιστροφή τους.

Κεφ 6 ΔΙΑΘΕΣΗ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ

Οι συσκευές μας δεν έχουν υλικά που απαιτούν ειδικές διαδικασίες διάθεσης αποβλήτων.

**6.1 Ωστή Διάθεση αυτού του Προϊόντος
(Απορριμματα Ηλεκτρικού Εξοπλισμού)**

Τα σήματα που εμφανίζονται επάνω στο προϊόν ή στα εγχειρίδια που το συνοδεύουν, υποδεικνύουν ότι δεν θα πρέπει να ρίπταται να μαζί με τα υπόλοιπα οικιακά απορρίμματα μετά το τέλος του κύκλου ζωής. Προκειμένου να αποφευχθούν ενδεχόμενες βλαβερές συνέπειες στο περιβάλλον ή την υγεία εξαιτίας της ανεξέλεγκτης διάθεσης απορριμμάτων, σας παρακαλούμε να το διαχωρίσετε από άλλους τύπους απορριμμάτων και να το ανακυκλώσετε, ώστε να βοηθήσετε στην βιώσιμη επαναξοπισμοποίηση των υλικών πόρων.

Οι οικιακοί χρήστες θα πρέπει να έλθουν σε επικοινωνία είτε με τον πωλητή απ όπου αγόρασαν αυτό το προϊόν, είτε τις κατά τόπους υπηρεσίες, προκειμένου να πληροφορηθούν τις λεπτομέρειες σχετικά με τον τόπο και τον τρόπο με τον οποίο μπορούν να δώσουν αυτό το προϊόν για ασφαλή προς το περιβάλλον ανακύκλωση.

Οι επιχειρήσεις-χρήστες θα πρέπει να σε έλθουν σε επαφή με τον προμηθευτή τους και να ελέγξουν τους όρους και τις προϋποθέσεις του συμβολαίου πώλησης. Το προϊόν αυτό δεν θα πρέπει αν αναμιγνύεται με άλλα συνηθισμένα απορρίμματα προς διάθεση.